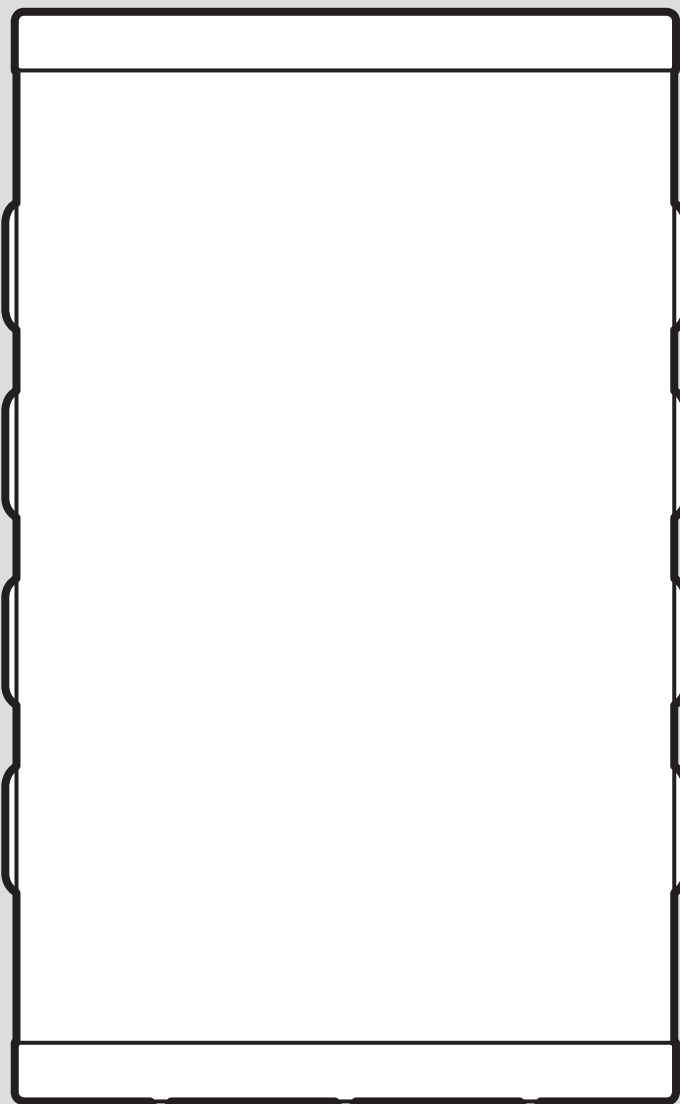


Buffer cylinder

VPS R 100/1 M

VPS R 200/1 B



- cs** Návod k obsluze a k instalaci
- da** Betjenings- og installationsvejledning
- hu** Üzemeltetési és szerelési útmutató
- no** Bruksanvisning og installasjonsveiledning
- pl** Instrukcja instalacji i obsługi
- ro** Instrucțiuni de operare și instalare
- sk** Návod na obsluhu a inštaláciu
- uk** Посібник з експлуатації та встановлення
- en** Country specifics

cs	Návod k obsluze a k instalaci	3
da	Betjenings- og installationsvejledning	14
hu	Üzemeltetési és szerelési útmutató	25
no	Bruksanvisning og installasjonsveiledning	36
pl	Instrukcja instalacji i obsługi	47
ro	Instrucțiuni de operare și instalare	58
sk	Návod na obsluhu a inštaláciu	69
uk	Посібник з експлуатації та встановлення	80
en	Country specifics	91

Návod k obsluze a k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	4
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	4
1.2	Použití v souladu s určením	4
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	4
1.4	Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy).....	5
2	Pokyny k dokumentaci	6
2.1	Dodržování platné dokumentace	6
2.2	Uložení dokumentace	6
2.3	Platnost návodu	6
3	Popis výrobku	6
3.1	Montáž výrobku	6
3.2	Údaje na typovém štítku	6
3.3	Sériové číslo	6
3.4	Označení CE	6
4	 Montáž	6
4.1	Vybalení	6
4.2	Kontrola rozsahu dodávky	6
4.3	Rozměry výrobku a přípojky	7
4.4	Minimální vzdálenosti	7
4.5	Vzdálenost od hořlavých součástí	7
4.6	Dodržování požadavků na místo montáže výrobku	8
4.7	Zavěšení výrobku	8
4.8	Instalace výrobku.....	8
5	 Instalace	9
5.1	Hydraulická instalace.....	9
5.2	Provedení zapojení.....	10
6	 Uvedení do provozu	11
6.1	Odvzdušnění výrobku	11
6.2	Tepelná izolace výrobku	11
7	Předání výrobku provozovateli	11
8	Nákup náhradních dílů	11
9	 Vypouštění výrobku	11
10	 Definitivní odstavení z provozu	12
11	Recyklace a likvidace	12
11.1	 Recyklace a likvidace	12
Příloha		13
A	 Křívka poklesu tlaku	13
B	 Technické údaje	13

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Tento produkt je určen pro použití jako vakuový pojistný ventil a umožňuje integraci dvou topných generátorů.

- dodržování příložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle kódu IP.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.


Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Jako provozovatel vykonávejte pouze takové činnosti, které jsou popsány v tomto návodu a které nejsou označeny symbolem .

1.3.2 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Inspekce a údržba
- Oprava
- Odstavení z provozu
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

1.3.3 Nebezpečí popálení a opaření horkými součástmi

- ▶ Na součástech pracujte, až vychladnou.

1.3.4 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

Schémata obsažená v tomto dokumentu nezobrazují všechna bezpečnostní zařízení nezbytná pro odbornou instalaci.

- ▶ Instalujte nezbytná bezpečnostní zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné předpisy, normy a směrnice.

1.3.5 Nebezpečí zranění v důsledku vysoké hmotnosti výrobku

- ▶ Výrobek přepravujte minimálně ve dvou osobách.

1.3.6 Riziko věcných škod v důsledku mrazu

- ▶ Neinstalujte výrobek v prostorech ohrožených mrazem.



1.3.7 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- ▶ Používejte speciální nářadí.

1.3.8 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.



2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

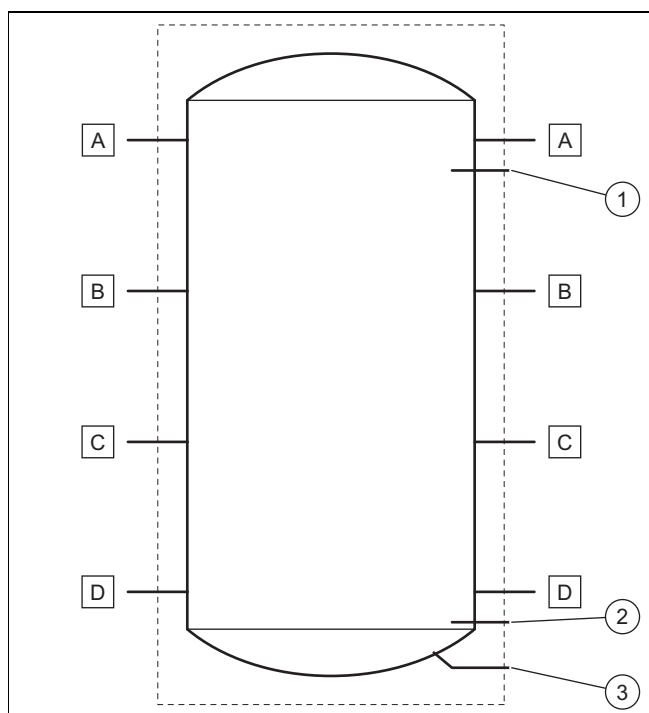
Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

Výrobek – číslo zboží

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Popis výrobku

3.1 Montáž výrobku



- | | | | |
|---|---|---|------------------------------|
| 1 | Trubka senzoru pro teplotní senzor nahoře | A | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| 2 | Trubka senzoru pro teplotní senzor dole (pouze u modelu 200L) | B | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| 3 | Vypouštěcí přípojka G3/4 (pouze u modelu 200L) | C | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |
| | | D | Hydraulická přípojka G1" 1/2 |

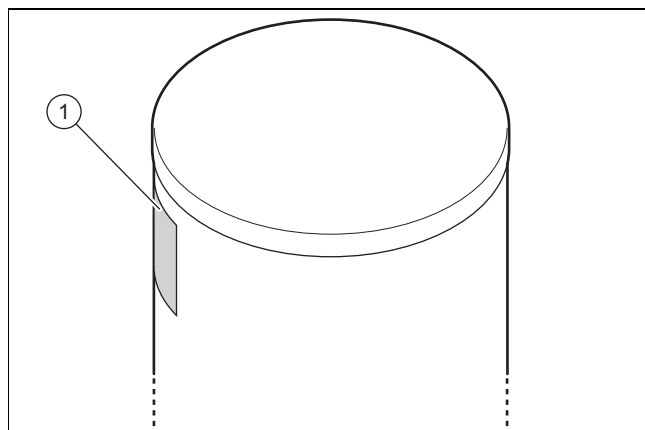
3.2 Údaje na typovém štítku

Typový štítek obsahuje tyto údaje:

Zkratky/symboly	Popis
Sériové č.	Obchodní název a sériové číslo výrobku
„XX“ kg	Hmotnost bez náplně
„XX“ L	Celkový obsah zásobníku
„XX“ mPa	Maximální provozní tlak zásobníku
„XX“ °C	Maximální provozní teplota zásobníku

3.3 Sériové číslo

Místo instalace typového štítku:



Model a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku (1).

3.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Montáž

4.1 Vybalení

1. Vyměňte výrobek z balení.
2. Odstraňte ochranné fólie ze všech součástí výrobku.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

- ▶ Zkontrolujte obsah balení.

Platnost: VPS R 100/1 M

Počet	Označení
1	Akumulační zásobník
1	Sáček se 3 patkami, 3 podložkami a 6 maticemi
2	Nástěnná montážní lišta
4	Šroub k upevnění nástěnné montážní lišty na zásobník

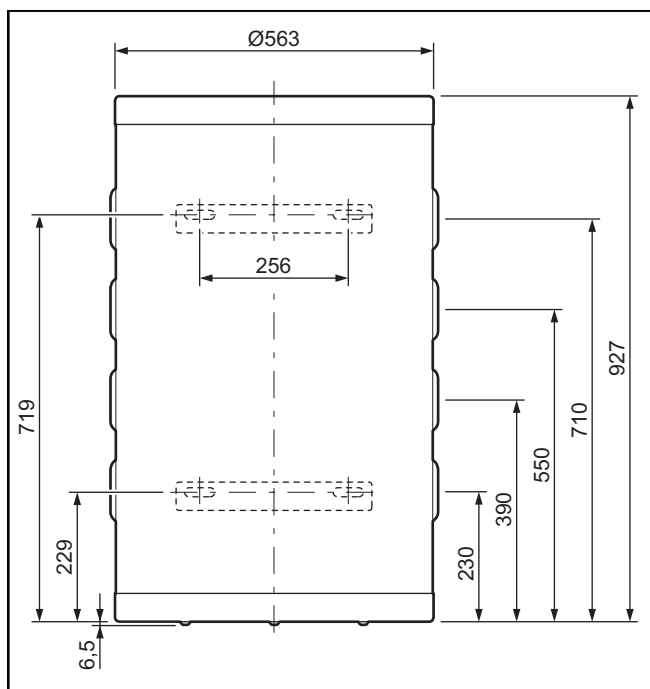
Počet	Označení
1	Dolní kryt, který se při upevnění zásobníku montuje na stěnu
3	Šroub k upevnění krytu, podložka, zásepka šroubu
1	Ponorné pouzdro
1	Ucpávka
6	Ucpávka G1"1/2 + těsnění
1	Dokumentace

Platnost: VPS R 200/1 B

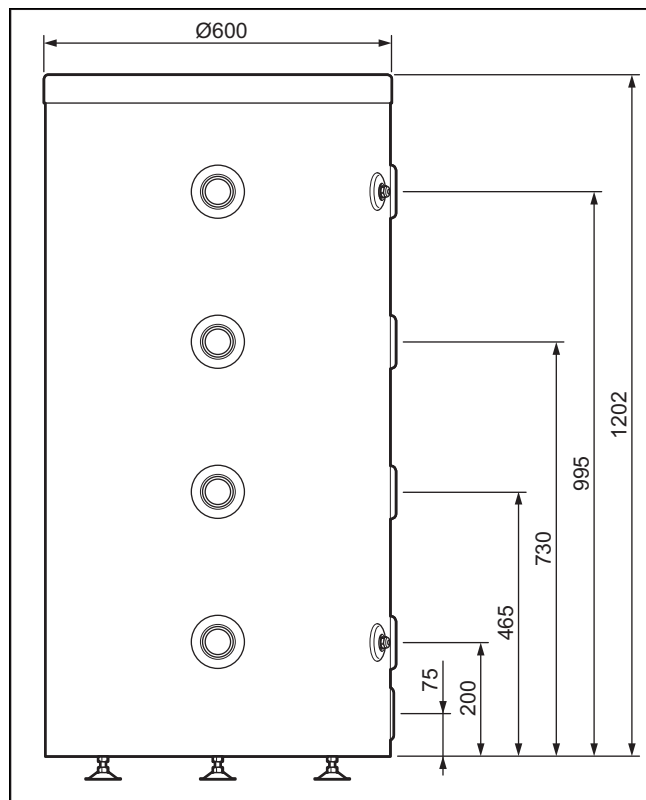
Množství	Označení
1	Akumulační zásobník
1	Sáček se 3 patkami, 3 podložkami a 6 matičkami
2	Trubka s čidlem
2	Ucpávka
6	Ucpávka G 1 1/2" + těsnění
1	Ucpávka G 3/4 pro vypuštění zásobníku
1	Příslušná dokumentace

4.3 Rozměry výrobku a přípojky

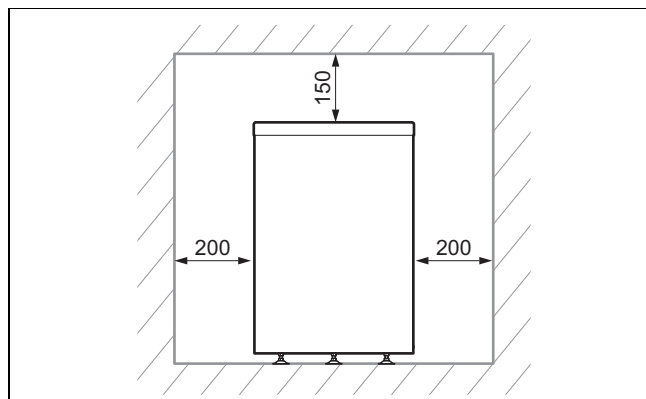
4.3.1 Zásobník se 100 l



4.3.2 Zásobník s 200 l



4.4 Minimální vzdálenosti



- ▶ Dodržujte vzdálenosti uvedené v plánu.
- ▶ Zajistěte, aby přípojky vody byly přístupné ke kontrole.

Dodatečný volný prostor kolem výrobku pomáhá při instalaci a údržbě.

4.5 Vzdálenost od hořlavých součástí

- ▶ Zajistěte, aby se žádné snadno vznětlivé části nedotýkaly součástí, protože ty mohou dosahovat teplot přes 80 °C.
- ▶ Zajistěte minimální vzdálenost mezi snadno vznětlivými částmi a horkými součástmi.
 - Minimální vzdálenost: 200 mm

4.6 Dodržování požadavků na místo montáže výrobku

- ▶ Přesvědčte se, že se prostor, ve kterém je výrobek instalován, neohřívá na maximální doporučenou teplotu v místnosti.
 - Doporučená teplota v místnosti: 20 °C
- ▶ Neinstalujte výrobek nad jiným zařízením, které by jej mohlo poškodit (např. nad sporákem s tvořící se vodní párou a uvolňováním tuků), nebo v prostoru s velkou prašností či v korozivním prostředí.
- ▶ Neinstalujte výrobek pod zařízením, ze kterého by mohly unikat kapaliny.
- ▶ Ujistěte se, že prostor, kde se má výrobek umístit, je dostatečně chráněn před mrazem.

4.7 Zavěšení výrobku

Platnost: VPS R 100/1 M

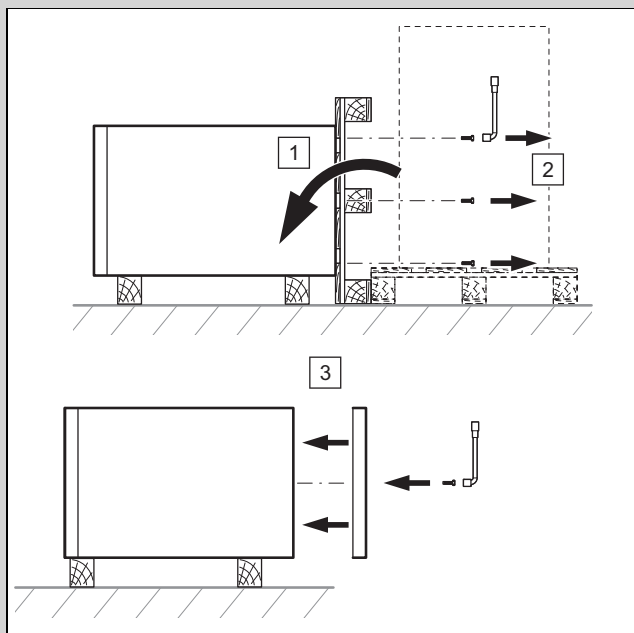


Pozor! Nebezpečí zranění při převržení výrobku!

Není-li výrobek řádně upevněn na stěně, nelze vyloučit, že se překloupí.

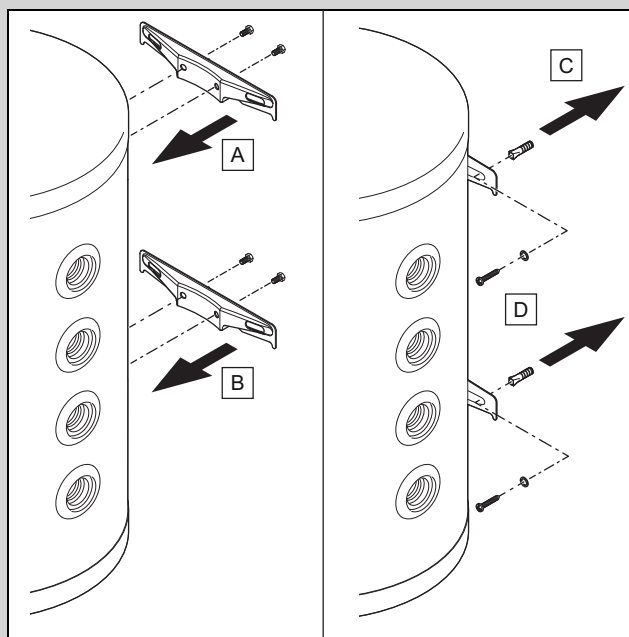
- ▶ Upevněte výrobek ke stěně pomocí 4 bodů upevnění.
- ▶ Zkontrolujte dotažení matic. Po dotažení musí závitové tyče vyčnívat z matic.

1. Zajistěte, aby měla stěna dostatečnou nosnost pro hmotnost naplněného výrobku.
 - Hmotnost s vodní náplní: 135 kg
2. Zkontrolujte, zda je dodané upevňovací příslušenství pro daný druh stěny v pořádku.



3. Odstraňte upevňovací šrouby zásobníku pod paletou.
4. Upevněte dolní kryt pod zásobníkem.

Podmínka: Nosnost stěny dostačuje, upevňovací materiál je pro stěnu přípustný



- ▶ Namontujte nástěnné montážní lišty na zásobník.
- ▶ Upevněte zásobník na stěnu.

Podmínka: Nosnost stěny je nedostatečná.

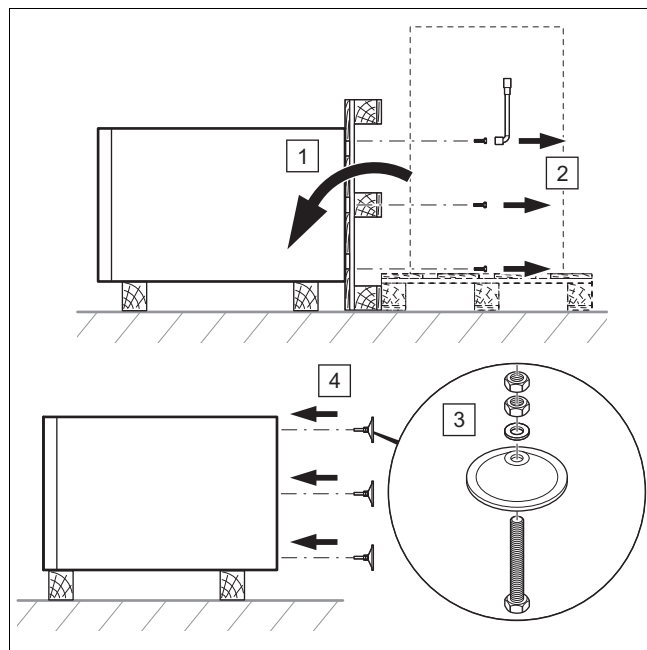
- ▶ Zajistěte na místě montáže závěsný prvek s potřebnou nosností. K tomu použijte např. samostatný stojan nebo přezedívku.

4.8 Instalace výrobku

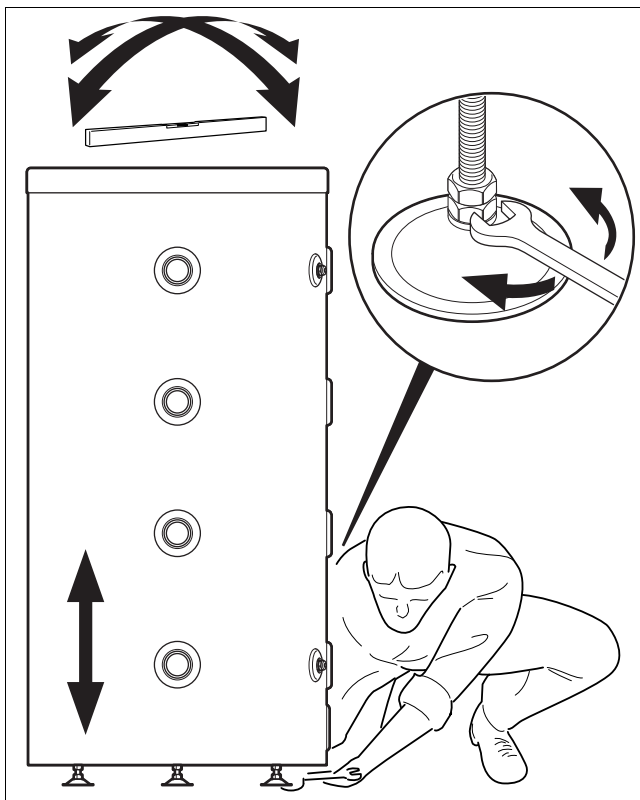
1. Při volbě místa montáže vezměte v úvahu hmotnost naplněného zásobníku a nosnost podlahy.

Hmotnost s vodní náplní

Platnost: VPS R 100/1 M	135 kg
Platnost: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Odstraňte upevňovací šroub zásobníku dole na paletě.
3. Nainstalujte tři dodané patky dole na zásobník.



4. Vyrovnajte výrobek pomocí nastavitelných patek a vodováhy.

5 Instalace

5.1 Hydraulická instalace

5.1.1 Připojení vody



Pozor!

Riziko věčných škod nečistotami v potrubí!

Zbytky po svařování, zbytky těsnění, nečistoty nebo jiné pozůstatky v potrubí mohou výrobek poškodit.

- Před instalací výrobku topný systém důkladně propláchněte.



Pozor!

Nebezpečí poškození přenosem tepla při pájení.

Teplo přenášené při pájení může vést k poškození expandovaného polypropylenu kolem výrobku a těsnění přípojovacích kusů.

- Chraňte izolační kryt výrobku.
- Přípojovací kusy nepájejte, jsou-li k výrobku přišroubovány.



Pozor!

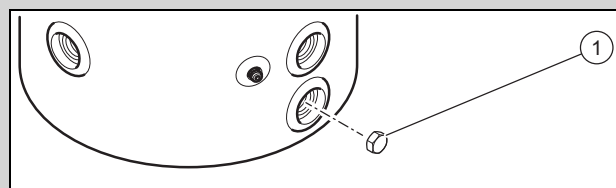
Riziko věčných škod v důsledku koroze

Plastovými trubkami topného systému, které nejsou těsné proti difuzi, proniká vzduch do topné vody. Vzduch v topné vodě způsobuje korozi v okruhu zdroje tepla a ve výrobku.

- Používáte-li v topném systému plastové trubky, které nejsou těsné proti difuzi, zajistěte, aby se do okruhu zdroje tepla nedostal vzduch.

1. V nejnižším bodě systému namontujte vypouštěcí kohout.
2. Připojte okruhy podle druhu systému v souladu s níže uvedenými schématy.

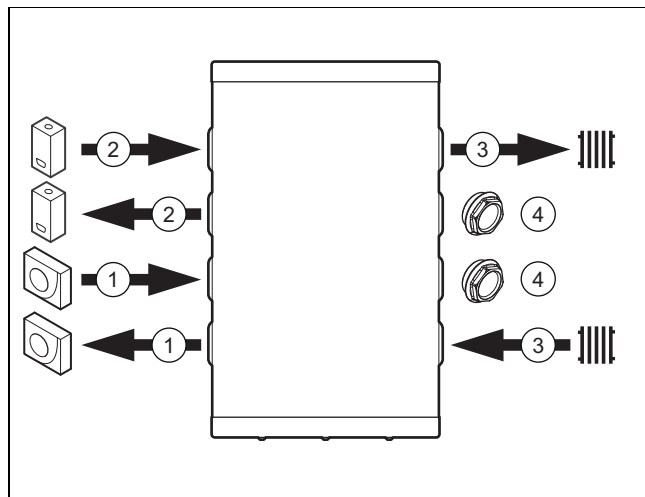
Platnost: VPS R 200/1 B



- Připojte vypouštěcí kohout k vypouštěcí přípojce zásobníku.
- Nepřipojíte-li vypouštěcí kohout, namontujte vypouštěcí ucpávku (1), aby byla zajištěna těsnost zásobníku.

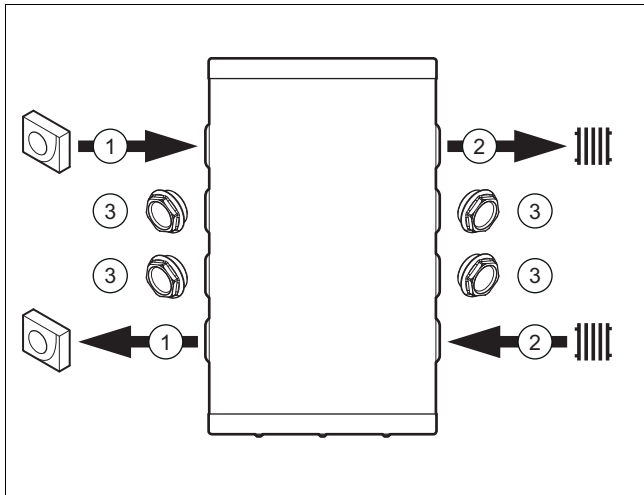
5.1.2 Hydraulické schéma připojení

5.1.2.1 Příklad č. 1



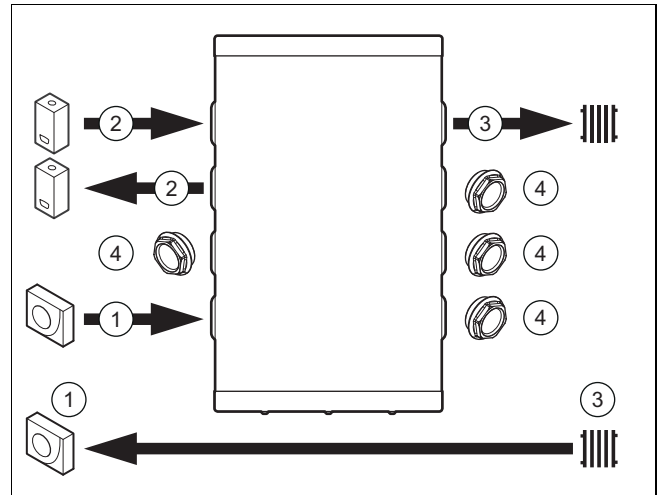
- | | | | |
|---|------------------|---|-------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Topný okruh |
| 2 | Kotel k vytápění | 4 | Záslepka |

5.1.2.2 Příklad č. 2



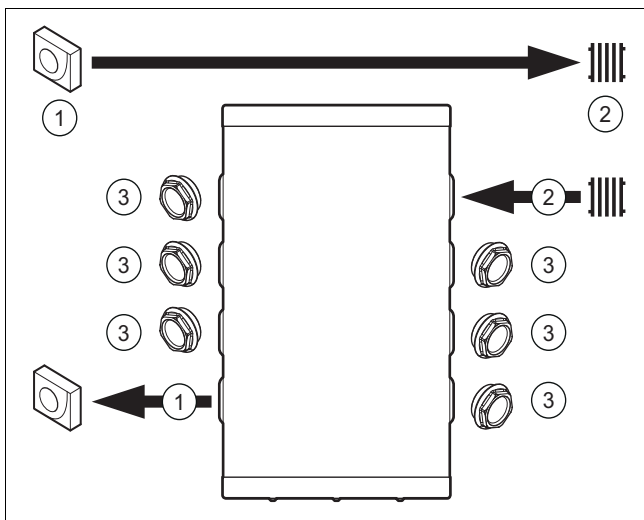
- | | | | |
|---|------------------|---|----------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Záslepka |
| 2 | Topný okruh | | |

5.1.2.4 Příklad č. 4



- | | | | |
|---|------------------|---|-------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Topný okruh |
| 2 | Kotel k vytápění | 4 | Záslepka |

5.1.2.3 Příklad č. 3



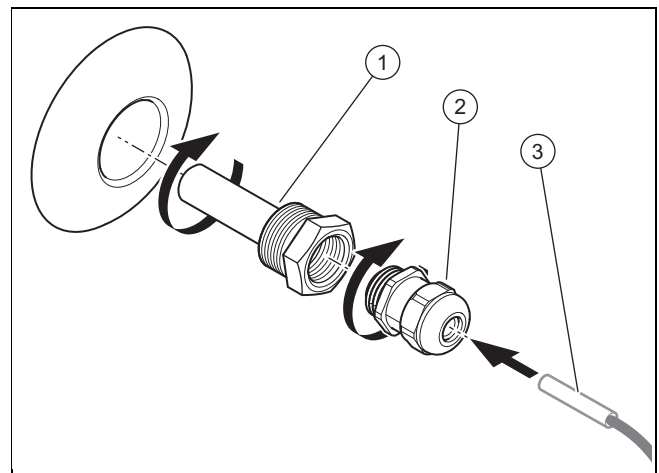
- | | | | |
|---|------------------|---|----------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Záslepka |
| 2 | Topný okruh | | |

5.2 Provedení zapojení



Pokyn

Teplotní senzor není součástí dodávky, nýbrž se musí objednat zvlášť.



1. Zašroubujte trubku s čidlem (1) do zásobníku.
2. Zašroubujte ucpávku (2) do trubky s čidlem (1).
3. Pro nasazení teplotního senzoru (3) do trubky s čidlem (1) používejte tepelně vodivou pastu.

Platnost: VPS R 200/1 B

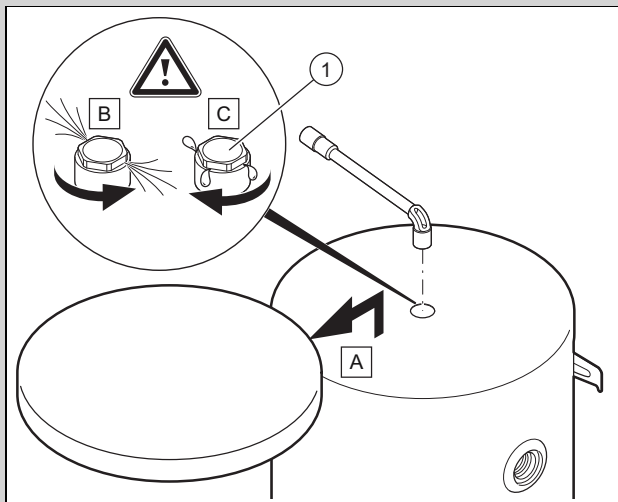
- Pro zabezpečení těsnosti zásobníku nainstalujte 2 trubky s čidlem, i pokud bude použit jen jeden teplotní senzor.

6 Uvedení do provozu

1. Pro naplnění viz návod k instalaci topných generátorů.
2. Zkontrolujte, zda je správně provedeno hydraulické a elektrické připojení.
3. Zkontrolujte, zda jsou přípojky těsné.
4. Odvzdušněte svůj topný systém.

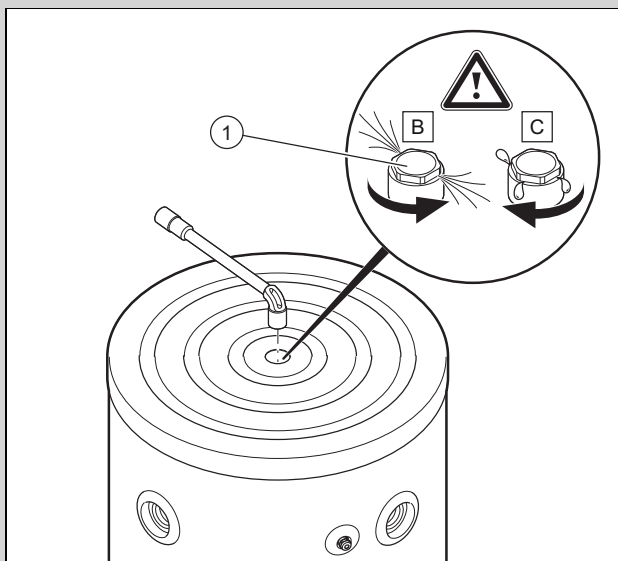
6.1 Odvzdušnění výrobku

Platnost: VPS R 100/1 M



- ▶ Při napouštění topného okruhu vodou otevřete odvzdušňovací ventil (1).

Platnost: VPS R 200/1 B



- ▶ Při napouštění topného okruhu vodou otevřete odvzdušňovací ventil (1).

1. Odvzdušňovací ventil zavřete, jakmile voda vytéká (v případě potřeby tento postup vícekrát opakujte).
2. Ujistěte se, že spojení s odvzdušněním je těsné.

6.2 Tepelná izolace výrobku

Výrobek má k dispozici tepelněizolační plášť.

Na přípojkách vody a ucpávkách dochází ke značné výměně tepla, nejsou-li izolovány.

V topném provozu vede tato výměna tepla k omezení topného výkonu a snížení úrovně teploty.



Pokyn

V chladicím provozu vede tato výměna tepla k omezení výkonu systému a ke zvýšení úrovně teploty, což následně způsobuje silnější kondenzaci.

- ▶ Proveďte tepelnou izolaci přípojek vody, výpustných ucpávek na zásobníku a všech ostatních vedení, abyste omezili výměnu tepla a snížili riziko kondenzace.

7 Předání výrobku provozovateli

- ▶ Po skončení instalace zodpovězte všechny dotazy provozovatele.

8 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k tomu, že výrobek již neodpovídá platným normám, a tím dojde k zániku souladu výrobku.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

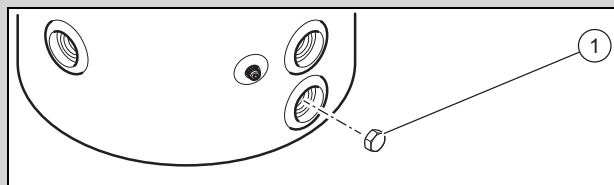
- ▶ Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, použijte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

9 Vypouštění výrobku

Platnost: VPS R 100/1 M

- ▶ Pro vypouštění výrobku použijte přípojku vody zásobníku, která je nejnižší.

Platnost: VPS R 200/1 B



- ▶ Pro vypouštění výrobku odšroubujte zásepku (1).

10 Definitivní odstavení z provozu

1. Vypustte výrobek.
2. Demontujte výrobek.
3. Předejte výrobek včetně součástí k recyklaci nebo jej uložte.

11 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.

Likvidace výrobku



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.

Mazání osobních údajů

Osobní údaje mohou zneužít nepovolané třetí strany.

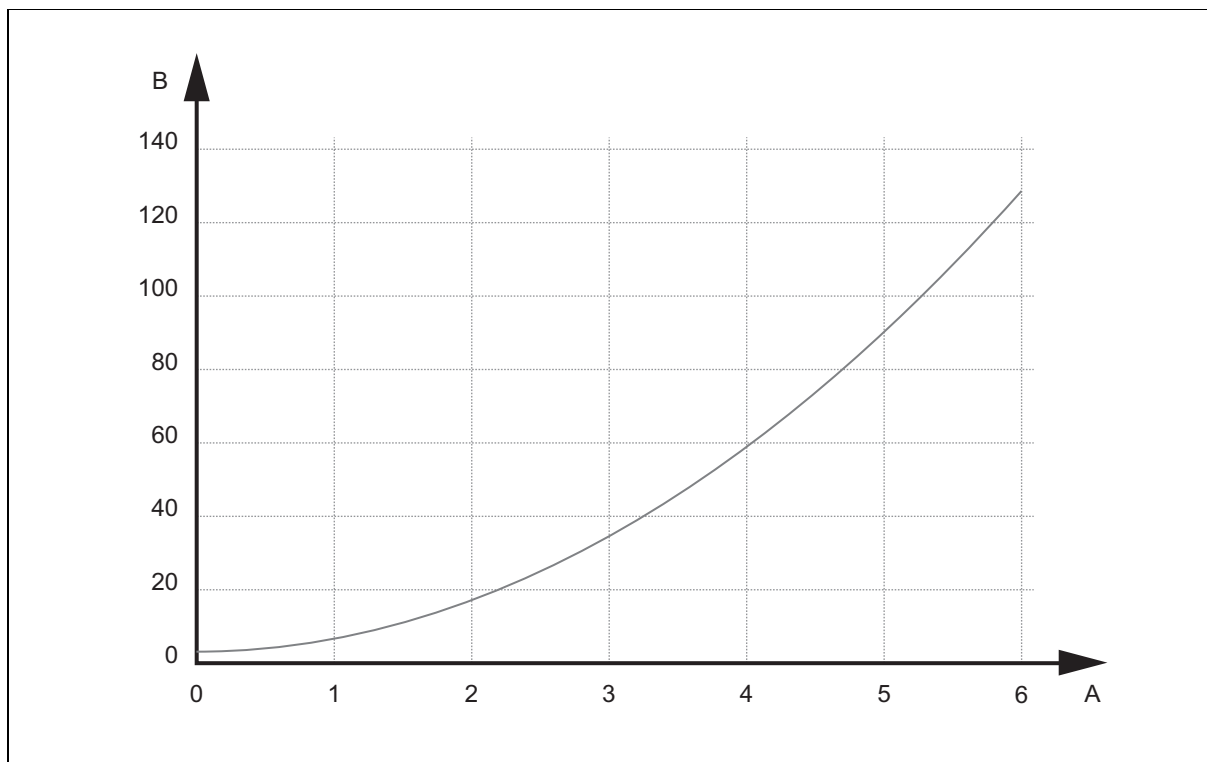
Obsahuje-li výrobek osobní údaje:

- ▶ Zajistěte, aby se před likvidací ve výrobku nenacházely osobní údaje (např. on-line přihlašovací údaje).

11.1 Recyklace a likvidace

11.1.1 Likvidace obalu

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

A  Křivka poklesu tlakuA Průtočné množství: [m³/h]B Pokles tlaku Δp : [mbar]B  Technické údaje

Technické údaje

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Jmenovitý objem	101 l	202 l
Vnější průměr zásobníku	550 mm	600 mm
Výška zásobníku	932 mm	1 202 mm
Hmotnost bez náplně	34 kg	44 kg
Hmotnost s vodní náplní	135 kg	246 kg
Materiál zásobníku a přípojek	Ocel	Ocel
Rozsah tlaku vody	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximální provozní teplota	95 °C	95 °C
Průměr přípojek vody	G 1 1/2"	G 1 1/2"
Průměr trubky s čidlem	G 1/2	G 1/2
Maximální průtočné množství	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Betjenings- og installationsvejledning

Indhold

1	Sikkerhed.....	15
1.1	Handlingsrelaterede advarsler.....	15
1.2	Korrekt anvendelse.....	15
1.3	Generelle sikkerhedsanvisninger.....	15
1.4	Forskrifter (direktiver, love, standarder).....	16
2	Henvisninger vedrørende dokumentationen.....	17
2.1	Overholdelse af øvrig dokumentation.....	17
2.2	Opbevaring af dokumentation.....	17
2.3	Vejledningens gyldighed.....	17
3	Produktbeskrivelse.....	17
3.1	Produktopbygning.....	17
3.2	Angivelser på typeskiltet.....	17
3.3	Serienummer.....	17
3.4	CE-mærkning.....	17
4	 Montering.....	17
4.1	Udpakning.....	17
4.2	Kontrol af leveringsomfanget.....	18
4.3	Produktets og tilslutningernes mål.....	18
4.4	Mindsteafstande.....	18
4.5	Afstand til brændbare komponenter.....	18
4.6	Overhold kravene til opstillingsstedet.....	19
4.7	Ophængning af produktet.....	19
4.8	Opstilling af produkt.....	19
5	 Installation.....	20
5.1	Hydraulisk installation.....	20
5.2	Foretagelse af ledningsføringen.....	21
6	 Idrifttagning.....	22
6.1	Udluftning af produkt.....	22
6.2	Varmeisolering af produktet.....	22
7	Overdragelse af produktet til ejeren.....	22
8	Fremskaffelse af reservedele.....	22
9	 Tømning af produktet.....	22
10	 Endelig standsning.....	23
11	Genbrug og bortskaffelse.....	23
11.1	 Genbrug og bortskaffelse.....	23
Tillæg.....		24
A	 Tryktabskurve.....	24
B	 Tekniske data.....	24

1 Sikkerhed

1.1 Handlingsrelaterede advarsler

Klassificering af handlingsrelaterede advarsler

De handlingsrelaterede advarsler er forsynet med advarselssymboler og signalord, der passer til farens mulige omfang:

Advarselssymboler og signalord



Fare!

Umiddelbar livsfare eller fare for alvorlige kvæstelser



Fare!

Livsfare på grund af elektrisk stød



Advarsel!

Fare for lette kvæstelser



Forsigtig!

Risiko for materielle skader eller miljøskader

1.2 Korrekt anvendelse

Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. med døden til følge, og produktet samt andre ting kan blive beskadiget som følge af enhver form for forkert brug.

Dette produkt er beregnet til at blive anvendt som vakuumbryder, og det muliggør integration af to varmegeneratorer.

- overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
- installation og montering i overensstemmelse med apparatets og systemets godkendelse
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet omfatter desuden installation iht. IP-koden.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

1.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

1.3.1 Fare som følge af forkert betjening

Ved fejlbetjening kan du udsætte dig selv og andre for skade.

- ▶ Læs den foreliggende vejledning og alle andre gyldige bilag grundigt, herunder især kapitlet "Sikkerhed" samt advarselshenvisningerne.
- ▶ Udfør som bruger kun de aktiviteter, der er beskrevet i den foreliggende vejledning og **ikke** er markeret med symbolet

1.3.2 Fare som følge af utilstrækkelig kvalifikation

Følgende arbejder må kun udføres af en VVS-installatør med tilstrækkelige kvalifikationer:

- Montering
 - Afmontering
 - Installation
 - Idrifttagning
 - Eftersyn og service
 - Reparation
 - Standsning
- ▶ Gå frem i henhold til den højeste standard.

1.3.3 Fare for forbrænding eller skoldning som følge af varme komponenter

- ▶ Der må først udføres arbejde på komponenterne, når de er kølet af.

1.3.4 Livsfare – manglende sikkerhedsudstyr

Skemaerne i dette dokument viser ikke alt sikkerhedsudstyr, der er nødvendigt til korrekt installation.

- ▶ Installer det nødvendige sikkerhedsudstyr i anlægget.
- ▶ Overhold de gældende nationale og internationale love, standarder og direktiver.

1.3.5 Fare for personskade pga. høj produktvægt

- ▶ Vær mindst to personer om at transportere produktet.



1.3.6 Risiko for materiel skade på grund af frost

- ▶ Installer ikke produktet i rum med frostrisiko.

1.3.7 Risiko for materiel skade på grund af uegnet værktøj

- ▶ Brug et fagligt korrekt værktøj.

1.3.8 Fare for personskade og risiko for materiel skade som følge af forkert eller manglende vedligeholdelse og reparation

- ▶ Forsøg aldrig selv at foretage vedligeholdelsesarbejder eller reparationer på produktet.
- ▶ Lad straks en VVS-installatør afhjælpe fejl og skader.
- ▶ Overhold de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller.

1.4 Forskrifter (direktiver, love, standarder)

- ▶ Overhold de gældende forskrifter, normer, retningslinjer, forordninger og love.



2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- ▶ Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.
- ▶ Vær opmærksom på de landespecifikke henvisninger i tillægget Country Specifics.

2.2 Opbevaring af dokumentation

- ▶ Opbevar denne vejledning og alle andre gyldige bilag til videre brug.

2.3 Vejledningens gyldighed

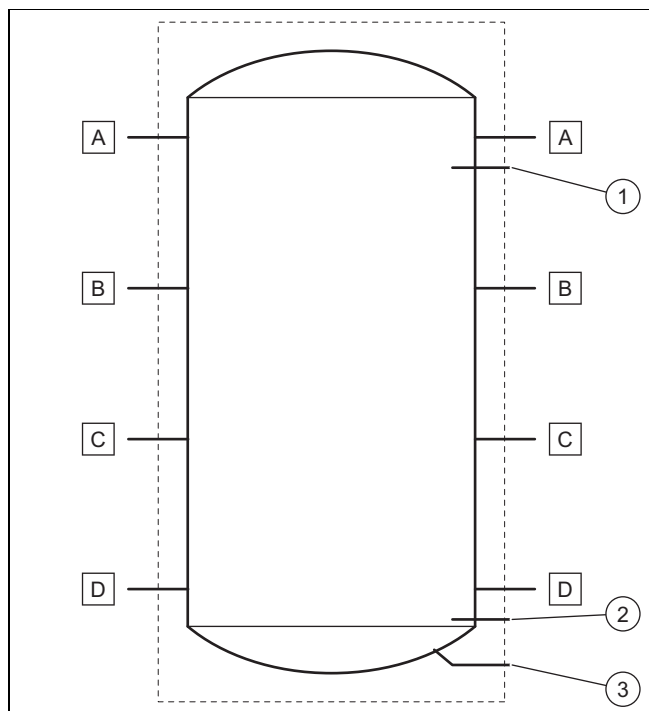
Denne vejledning gælder kun for følgende produkter:

Produkt - artikelnummer

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Produktbeskrivelse

3.1 Produktopbygning



- | | |
|--|---------------------------------|
| 1 Følerrør til temperatur-sensor foroven | A Hydrauliktillslutning G1" 1/2 |
| 2 Følerrør til temperatur-sensor forned (kun ved model 200L) | B Hydrauliktillslutning G1" 1/2 |
| 3 Tømningslslutning G3/4 (kun ved model 200L) | C Hydrauliktillslutning G1" 1/2 |
| | D Hydrauliktillslutning G1" 1/2 |

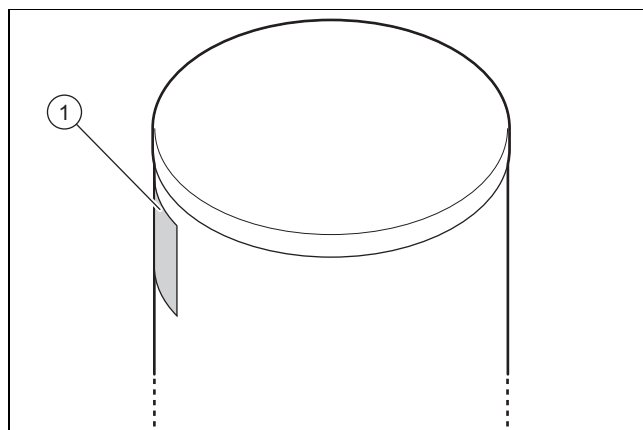
3.2 Angivelser på typeskiltet

Typeskiltet indeholder følgende oplysninger:

Forkortelser/symboler	Beskrivelse
Serie-nr.	Produktets handelsnavn og serienummer
"XX" kg	Nettovægt
"XX" L	Beholderindhold i alt
"XX" mPa	Beholderens maksimale driftstryk
"XX" °C	Beholderens maksimale driftstemperatur

3.3 Serienummer

Anbringelsessted for typeskilt:



Model og serienummer står på typeskiltet (1).

3.4 CE-mærkning



Med CE-mærkningen dokumenteres det, at produkterne opfylder de grundlæggende krav i de relevante forskrifter i henhold til overensstemmelseserklæringen.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.

4 Montering

4.1 Udpakning

1. Tag produktet ud af emballagen.
2. Fjern beskyttelsesfolien fra alle produktets komponenter.

4.2 Kontrol af leveringsomfanget

- Kontrollér kolliets indhold.

Gyldighed: VPS R 100/1 M

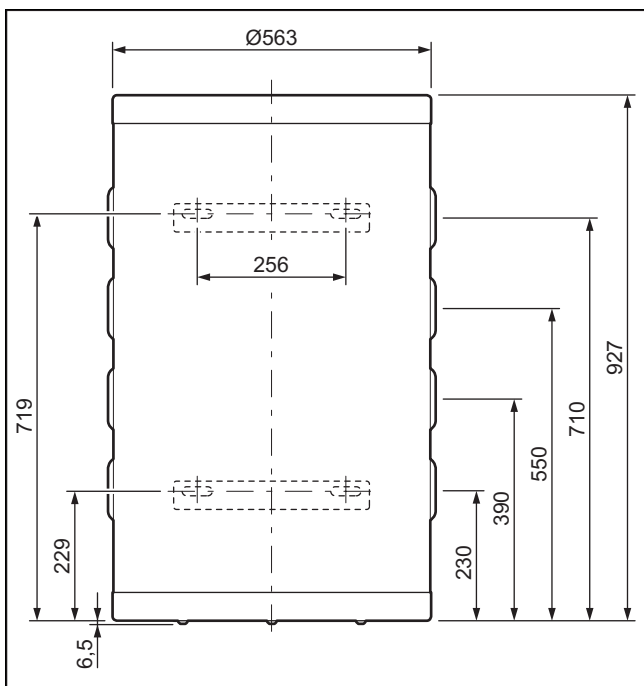
Antal	Betegnelse
1	Bufferbeholder
1	Pose med 3 fødder, 3 spændeskiver og 6 møtrikker
2	Vægfastgørelsesliste
4	Bolt til fastgørelse af vægfastgørelseslisten på beholderen
1	Nederste afdækning, der skal anbringes ved fastgørelse af beholderen på væggen
3	Bolt til fastgørelse af afdækningen, spændeskive, boltens skærmpåse
1	Følerlomme
1	Pakbøsning
6	Prop G1"1/2 + pakning
1	Dokumentationsmaterialer

Gyldighed: VPS R 200/1 B

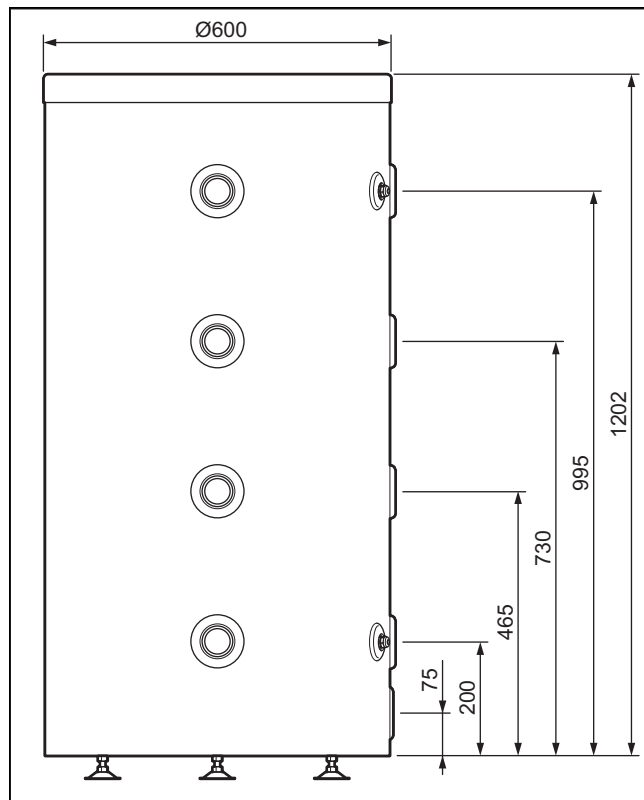
Mængde	Betegnelse
1	Bufferbeholder
1	Pose med 3 fødder, 3 underlæggsskiver og 6 møtrikker
2	Sensorrør
2	Stopbøsning
6	Propper G1"1/2 + tætning
1	Propper G3/4 til tømnning af beholderen
1	Medfølgende dokumentation

4.3 Produktets og tilslutningernes mål

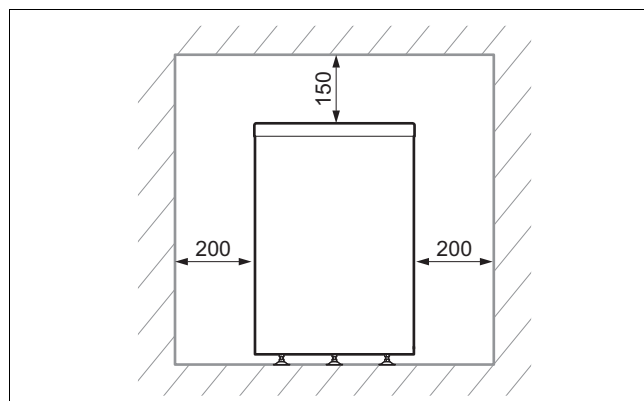
4.3.1 Beholder med 100 liter



4.3.2 Beholder med 200 liter



4.4 Mindsteafstande



- Overhold de afstande, der er angivet på tegningen.
- Sørg for, at vandforsyningstilslutningerne er tilgængelige for kontroller.

Ekstra plads omkring produktet er en fordel i forbindelse med installation og vedligeholdelse.

4.5 Afstand til brændbare komponenter

- Sørg for, at ingen letantændelige dele berører komponenterne, da disse kan opnå temperaturer på over 80 °C.
- Sørg for at sikre minimumsafstanden mellem de letantændelige dele og de varme komponenter.
 - Min. afstand: 200 mm

4.6 Overhold kravene til opstillingsstedet

- ▶ Sørg for, at det rum, som produktet opstilles i, ikke varmes op til den maksimalt anbefalede rumtemperatur.
 - Anbefalet rumtemperatur: 20 °C
- ▶ Installer ikke produktet over en anden enhed, som kan beskadige produktet (f.eks. over et komfur med udvikling af vanddamp og frigørelse af fedt) eller i et rum med stor støvbelastning eller korroderende omgivelser.
- ▶ Installer ikke produktet under en enhed, hvorfra der kan løbe væsker ud.
- ▶ Sørg for, at rummet, som produktet skal opstilles i, er tilstrækkeligt beskyttet mod frost.

4.7 Ophængning af produktet

Gyldighed: VPS R 100/1 M



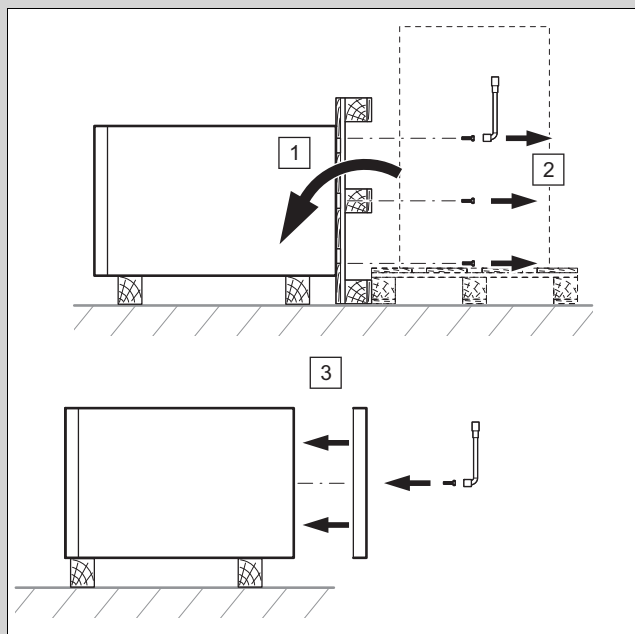
Forsigtig!

Fare for kvæstelser hvis produktet vælter!

Så længe produktet ikke er fastgjort forsvarligt på væggen, kan det ikke udelukkes, at produktet vælter.

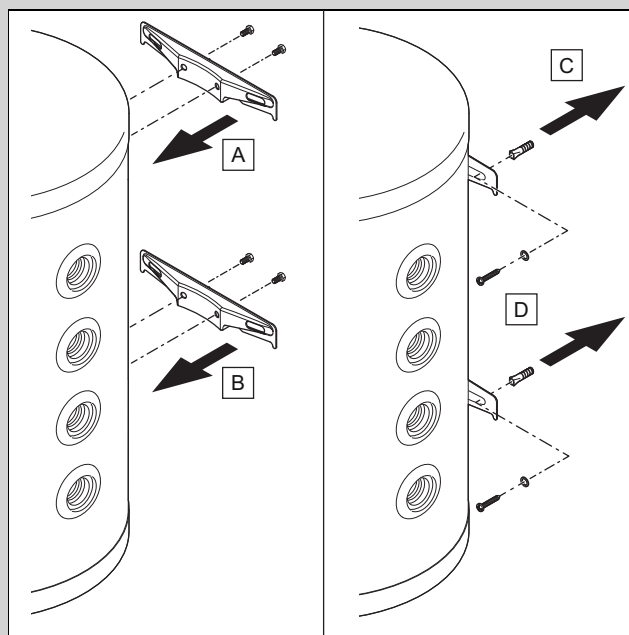
- ▶ Fastgør produktet ved hjælp af de 4 fastgørelsespunkter på væggen.
- ▶ Kontrollér møtrikkernes tilspænding. Efter tilspændingen skal gevindstifterne rage ud over møtrikkerne.

1. Kontrollér, at væggen har tilstrækkelig bæreevne til at kunne bære vægten af det fyldte produkt.
 - Vægt med vandpåfyldning: 135 kg
2. Kontrollér, om det medfølgende monteringsmateriale er egnet til den pågældende væg.



3. Fjern beholderens fastgørelsesskruer under pallen.
4. Fastgør den nederste afdækning under beholderen.

Betingelse: Væggens bæreevne er tilstrækkelig, monteringsmaterialet er godkendt til væggen



- ▶ Anbring vægophængslisterne på beholderen.
- ▶ Fastgør beholderen på væggen.

Betingelse: Væggens bæreevne er ikke tilstrækkelig

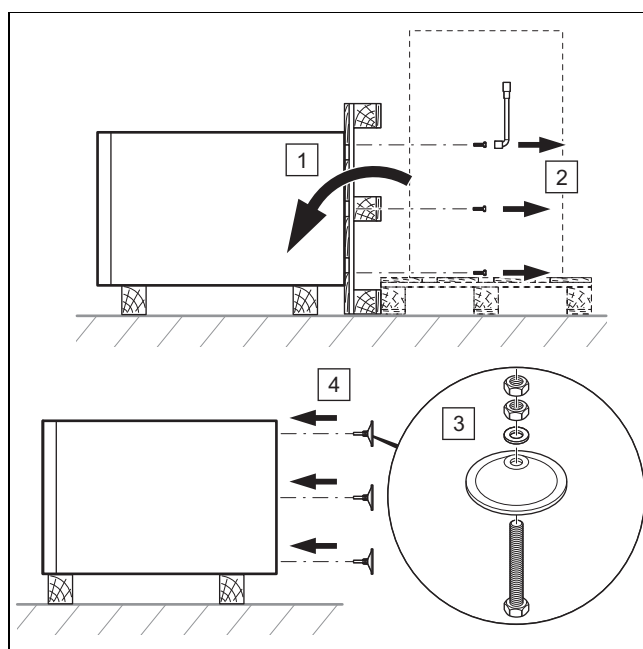
- ▶ Sørg for at montere en ophængningsindretning med tilstrækkelig bæreevne på installationsstedet. Brug eksempelvis enkeltstående holdere eller opmuring af et ekstra lag sten.

4.8 Opstilling af produkt

1. Tag ved valget af opstillingssted hensyn til vægten af den fyldte beholder og gulvets bæreevne.

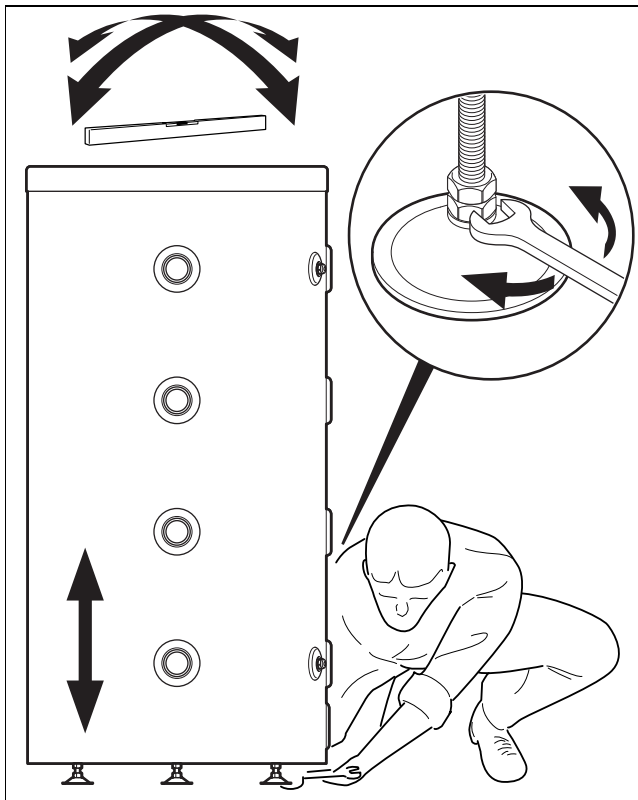
Vægt med vandpåfyldning

Gyldighed: VPS R 100/1 M	135 kg
Gyldighed: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Fjern monteringskruerne til beholderen nederst på pallen.

3. Installer de 3 medfølgende fødder nederst på beholderen.



4. Juster produktet ved hjælp af de justerbare fødder og et vaterpas.

5 Installation

5.1 Hydraulisk installation

5.1.1 Tilslutning på vandsiden



Forsigtig!

Risiko for materiel skade på grund af rester i rørledningerne!

Svejerester, tætningsrester, snavs eller andre rester i rørledningerne kan beskadige produktet.

- ▶ Skyl varmeanlægget grundigt, før du installerer produktet.



Forsigtig!

Fare for skader på grund af varmeoverførsel ved lodning.

Den ved lodningen overførte varme kan føre til beskadigelse af det ekspanderede polypropylen omkring produktet og af tilslutningsstykkernes pakninger.

- ▶ Beskyt produktets isolerende kabinet.
- ▶ Lod ikke tilslutningsstykkerne, hvis de skal skrues på produktet.



Forsigtig!

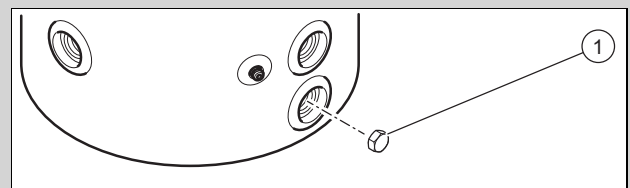
Risiko for materiel skade på grund af korrosion

Der trænger luft ind i varmekredsvandet gennem ikke-diffusionstætte kunststofrør i varmeanlægget. Luft i varmekredsvandet forårsager korrosion i varmegiverkredsen og i produktet.

- ▶ Hvis du anvender ikke-diffusionstætte kunststofrør i varmeanlægget, skal du sikre, at der ikke kommer luft ind i varmegiverkredsen.

1. Anbring en tømningshane på anlæggets nederste punkt.
2. Luk kredsløbene afhængigt af dit anlæg iht. de skemaer, der er vist i det følgende.

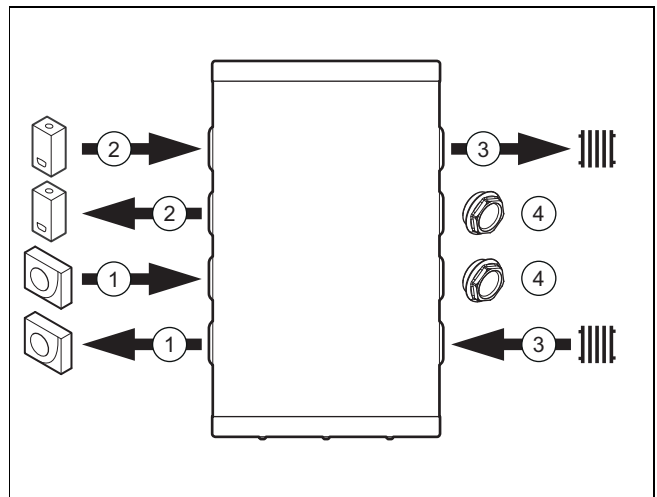
Gyldighed: VPS R 200/1 B



- ▶ Tilslut en tømningshane på beholderens tømningstilslutning.
- ▶ Hvis du ikke tilslutter en tømningshane, skal du anbringe tømningstoppen (1) for at sikre beholderens tæthed.

5.1.2 Hydraulik-tilslutningsdiagrammer

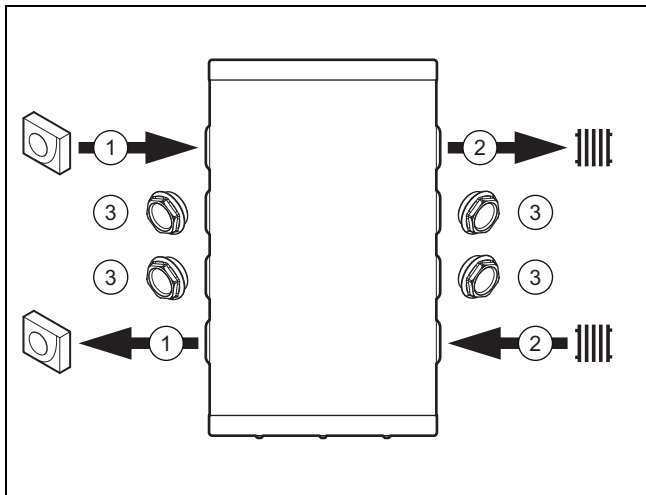
5.1.2.1 Tilfælde nr. 1



- 1 Varmepumpe
2 Kedel

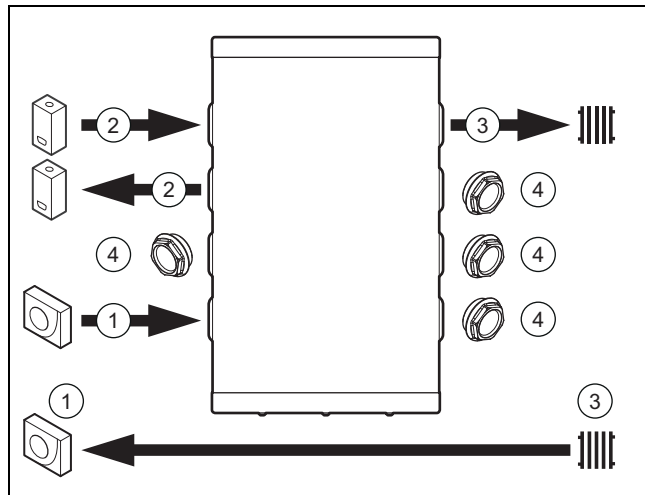
- 3 Varmekreds
4 Prop

5.1.2.2 Tilfælde nr. 2



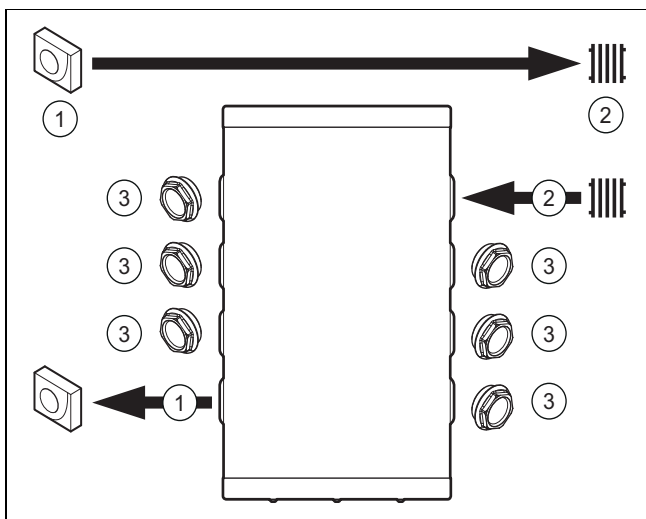
- 1 Varmepumpe 3 Prop
2 Varmekreds

5.1.2.4 Tilfælde nr. 4



- 1 Varmepumpe 3 Varmekreds
2 Kedel 4 Prop

5.1.2.3 Tilfælde nr. 3



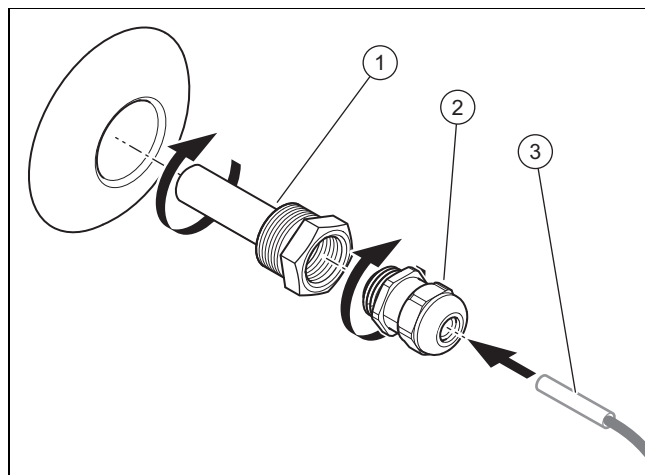
- 1 Varmepumpe 3 Prop
2 Varmekreds

5.2 Foretagelse af ledningsføringen



Bemærk

Temperatursensoren medfølger ikke, men skal bestilles separat.



1. Skru sensorrøret (1) i beholderen.
2. Skru stopbøsningen (2) ind i sensorrøret (1).
3. Når du sætter temperatursensoren (3) ind i sensorrøret (1), skal du anvende varmeledende pasta.

Gyldighed: VPS R 200/1 B

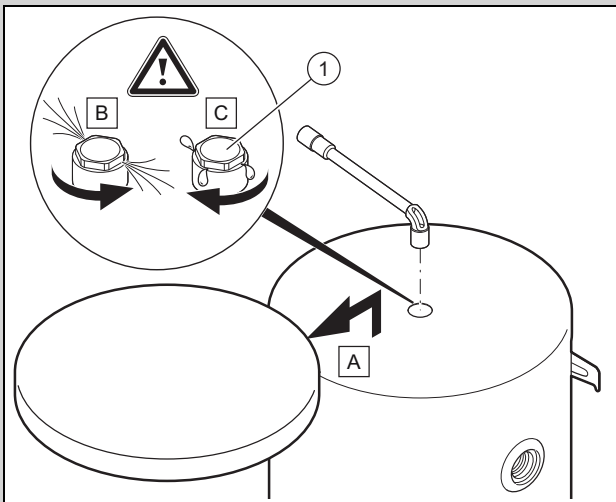
- For at sikre at beholderen bliver tæt, skal du installere de 2 sensorrør, også selvom du kun anvender en temperatursensor.

6 Idrifttagning

1. Se, hvordan du foretager påfyldning, i installationsvejledningen til varmegeneratorene.
2. Kontrollér, om de hydrauliske og elektriske tilslutninger er foretaget korrekt.
3. Kontrollér, om tilslutningerne er tætte.
4. Udluft varmeanlægget.

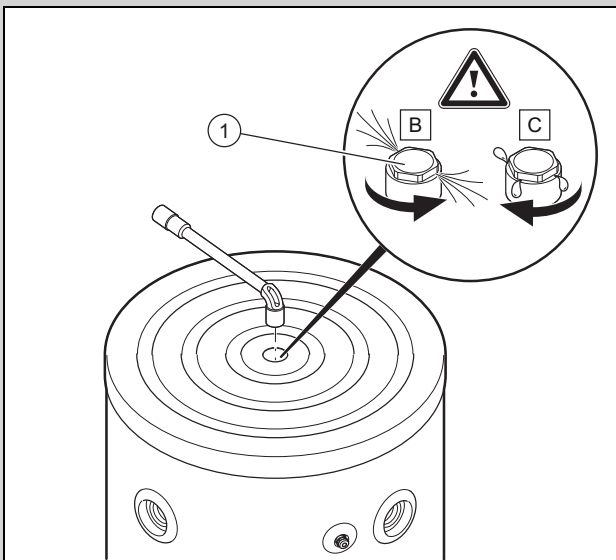
6.1 Udluftning af produkt

Gyldighed: VPS R 100/1 M



- ▶ Åbn udluftningsventilen ved påfyldning af vand på varmekredsen (1).

Gyldighed: VPS R 200/1 B



- ▶ Åbn udluftningsventilen ved påfyldning af vand på varmekredsen (1).

1. Luk udluftningsventilen, så snart der løber vand ud (gentag denne foranstaltning flere gange efter behov).
2. Kontrollér, at forbindelsen til udluftningen er tæt.

6.2 Varmeisolering af produktet

Produktet har en varmeisolerende beklædning.

Der vil være en betragtelig varmeudveksling ved vandtilslutningerne og propperne, hvis de ikke er varmeisolerede.

I varmedrift medfører denne varmeudveksling en forringelse af varmeydelsen og en sænkning af temperaturniveauet.



Bemærk

I kølledrift medfører denne varmeudveksling en forringelse af systemets ydelse og en forhøjelse af temperaturniveauet, hvilket igen medfører en øget kondensation.

- ▶ Foretag varmeisolering af vandtilslutningerne, udløbspropperne på beholderen og alle andre ledninger for at begrænse varmeudvekslingen dermed kondensationsrisikoen.

7 Overdragelse af produktet til ejeren

- ▶ Besvar alle brugerens spørgsmål, når du har afsluttet installationen.

8 Fremskaffelse af reservedele

Produktets originale komponenter er certificeret af producenten ved overensstemmelsesprøvningen. Hvis der ved vedligeholdelse eller reparation anvendes andre, ikke-certificerede dele, kan det resultere i, at produktet ikke længere opfylder de gældende normer og produktets overensstemmelse derfor bortfalder.

Vi anbefaler derfor på det kraftigste, at der kun anvendes originale reservedele fra producenten, da man dermed er sikker på, at produktet fungerer problemfrit og sikkert. Hvis du vil have oplysninger om de tilgængelige originale reservedele, skal du henvende dig på kontaktdressen, som fremgår af bagsiden af vejledningen.

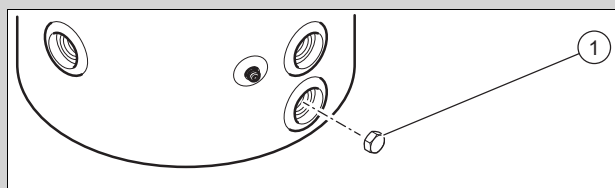
- ▶ Hvis der skal bruges reservedele til vedligeholdelse eller reparation, må du kun anvende reservedele, som er godkendt til produktet.

9 Tømning af produktet

Gyldighed: VPS R 100/1 M

- ▶ Brug den lavest placerede vandtilslutning på beholderen, når du tømmer produktet.

Gyldighed: VPS R 200/1 B



- ▶ Skru proppen (1) af for at tømme produktet.

10 Endelig standsning

1. Tøm produktet.
2. Afmonter produktet.
3. Tilføj produktet inklusive komponenterne til genanvendelse, eller deponer det.

11 Genbrug og bortskaffelse

Bortskaffelse af emballagen

- ▶ Bortskaffelsen af emballagen overlades til den installatør, der har installeret produktet.

Bortskaffelse af produktet



■ Hvis produkter er forsynet med dette mærke:

- ▶ Produktet må i så fald ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- ▶ Aflever i stedet produktet til et indsamlingssted for brugte elektriske og elektroniske apparater.

Sletning af personoplysninger

Personoplysninger kan blive misbrugt af uberettigede tredjemand.

Hvis produktet indeholder personoplysninger:

- ▶ Sørg for, at der ikke er nogen personoplysninger på eller i produktet (f.eks. online logon-oplysninger eller lignende), før du bortskaffer produktet.

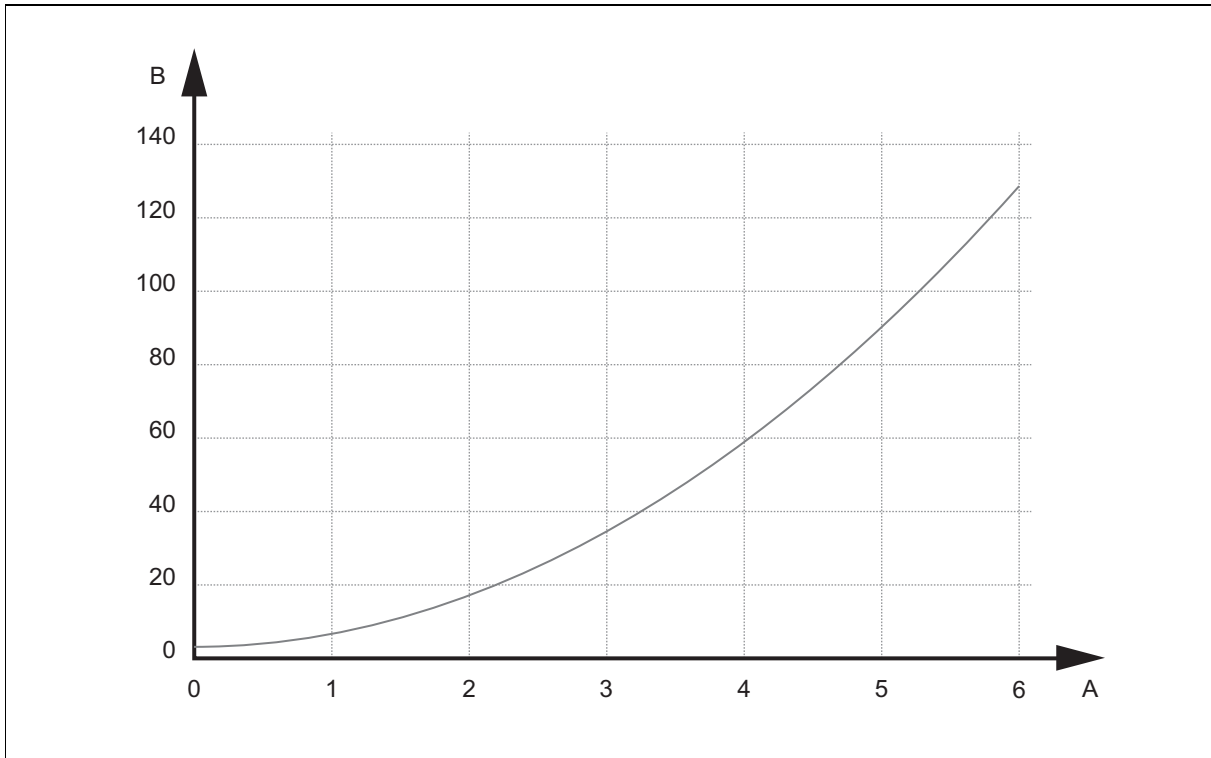
11.1 Genbrug og bortskaffelse

11.1.1 Bortskaffelse af emballagen

- ▶ Bortskaf emballagen i overensstemmelse med reglerne.
- ▶ Følg alle relevante forskrifter.

Tillæg

A Tryktabskurve



A Volumenstrøm: [m³/h]

B Tryktab Δp: [mbar]

B Tekniske data

Tekniske data

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nominelt indhold	101 l	202 l
Beholderens udvendige diameter	550 mm	600 mm
Beholderens højde	932 mm	1.202 mm
Nettovægt	34 kg	44 kg
Vægt med vandpåfyldning	135 kg	246 kg
Beholderens og tilslutningernes materiale	Stål	Stål
Vandtrykområde	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maksimal driftstemperatur	95 °C	95 °C
Vandtilslutningernes diameter	G1" 1/2	G1" 1/2
Følerrørets diameter	G1/2	G1/2
Maksimal volumenstrøm	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Üzemeltetési és szerelési útmutató

Tartalom

1	Biztonság	26
1.1	Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések	26
1.2	Rendeltetésszerű használat	26
1.3	Általános biztonsági utasítások	26
1.4	Előírások (irányelvek, törvények, szabványok).....	27
2	Megjegyzések a dokumentációhoz	28
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat.....	28
2.2	A dokumentumok megőrzése	28
2.3	Az útmutató érvényessége	28
3	A termék leírása	28
3.1	A termék felépítése	28
3.2	Adatok az adattáblán.....	28
3.3	Sorozatszám.....	28
3.4	CE-jelölés	28
4	 Felszerelés	28
4.1	Kicsomagolás	28
4.2	A szállítási terjedelem ellenőrzése	29
4.3	A termék és a csatlakozások méretei	29
4.4	Minimális távolságok.....	29
4.5	Éghető részegységektől való távolság	29
4.6	A termék felállítási hellyel szembeni követelményeinek figyelembe vétele.....	30
4.7	A termék felakasztása	30
4.8	A termék felállítása	30
5	 Beszerezés	31
5.1	Hidraulikus bekötés	31
5.2	A kábelezés	32
6	 üzembe helyezés	33
6.1	Termék légtelenítés	33
6.2	A termék hőszigetelése	33
7	A termék átadása az üzemeltetőnek	33
8	Pótalkatrészek beszerzése	33
9	 A termék ürfítése	33
10	 Végleges üzemen kívül helyezés	34
11	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás	34
11.1	 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás	34
Melléklet		35
A	 Nyomásveszteség görbe	35
B	 Műszaki adatok	35



1 Biztonság

1.1 Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



Veszély!

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



Veszély!

Áramütés miatti életveszély



Figyelmeztetés!

Könnyebb személyi sérülés veszélye



Vigyázat!

Anyagi és környezeti károk kockázata

1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

Ezt a terméket vákuumtörőként való használatra szántuk, és lehetővé teszi két fűtési generátor integrációját.

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A rendeltetésszerű használat a fentiekén kívül az IP-kódnak megfelelő szerelést is magába foglalja.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.


Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.3 Általános biztonsági utasítások

1.3.1 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Üzemeltetőként csak azokat a műveleteket végezze el, amelyek szerepelnek ebben az útmutatóban, és **nincsenek** megjelölve  szimbólummal.

1.3.2 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
- Szétszerelés
- Telepítés
- Üzembe helyezés
- Ellenőrzés és karbantartás
- Javítás
- Üzemen kívül helyezés
- ▶ A technika jelenlegi állása szerint járjon el.

1.3.3 Égési vagy forrázási sérülések veszélye a forró alkatrészek miatt

- ▶ Minden alkatrészen csak akkor végezzen munkát, ha az már lehűlt.

1.3.4 Életveszély hiányzó biztonsági berendezések miatt

Az ebben a dokumentumban található vázlatokon nem szerepel minden, a szakszerű telepítéshez szükséges biztonsági berendezés.

- ▶ Telepítse a szükséges biztonsági berendezéseket a rendszerben.
- ▶ Vegye figyelembe a vonatkozó nemzeti és nemzetközi szabványokat, irányelveket és törvényeket.





1.3.5 Sérülésveszély a termék nagy súlya miatt

- ▶ A termék szállítását legalább két személy végezze.

1.3.6 Fagyveszély miatti anyagi kár

- ▶ Ne szerelje be a terméket fagyveszélyes helyiségbe.

1.3.7 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- ▶ Szakmai szempontból megfelelő szerszámot használjon.

1.3.8 Sérülésveszély és anyagi kár kockázata szakszerűtlen vagy el nem végzett karbantartás és javítás miatt

- ▶ Soha ne kísérelje meg saját maga elvégezni a termék karbantartását vagy javítását.
- ▶ Az üzemzavarokat és károkat mindig haladéktalanul javíttassa ki egy szakemberrel.
- ▶ Tartsa be az előírt karbantartási időket.

1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.



2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatókat.
- ▶ Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

2.3 Az útmutató érvényessége

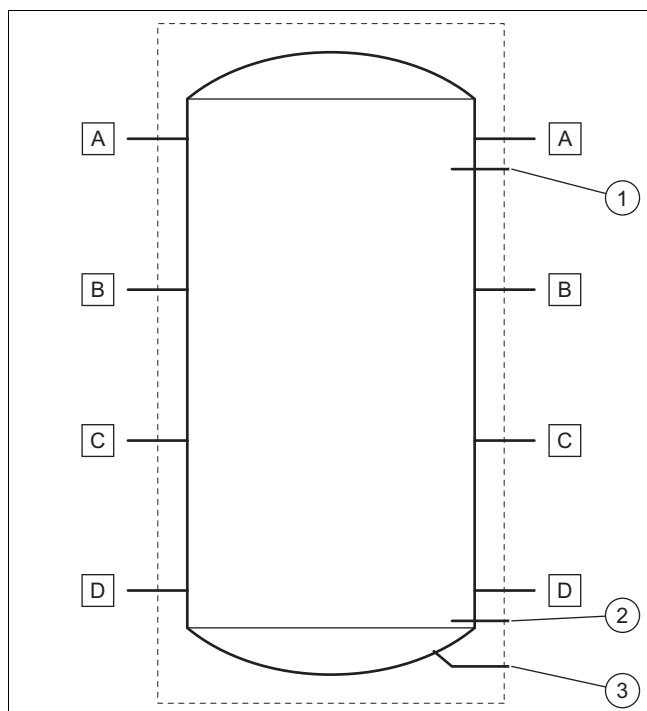
Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

Termék – cikkszám

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 A termék leírása

3.1 A termék felépítése



- | | | | |
|---|---|---|-------------------------------|
| 1 | Érzékelőcső a felső hőmérséklet-érzékelőhöz | A | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |
| 2 | Érzékelőcső az alsó hőmérséklet-érzékelőhöz (csak a 200L modellnél) | B | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |
| 3 | Üritőcsatlakozás G3/4 (csak a 200L modellnél) | C | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |
| | | D | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |

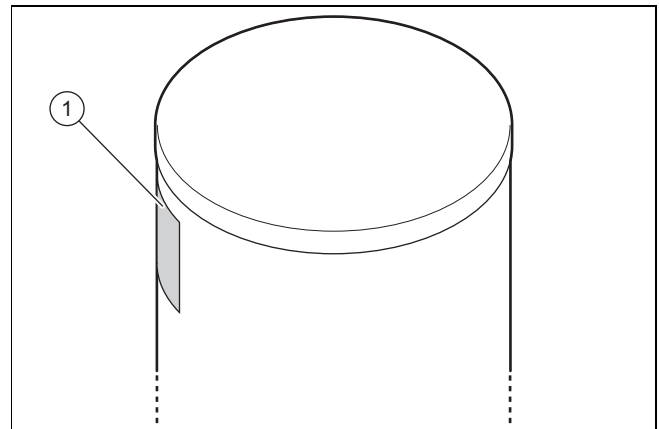
3.2 Adatok az adattáblán

Az adattábla az alábbi adatokat tartalmazza:

Rövidítések/szimbólumok	Leírás
Sorozatszám.	A termék kereskedelmi neve és sorozatszáma
„XX” kg	Nettó tömeg
„XX” L	Teljes tárolótartalom
„XX” mPa	A tároló maximális üzemi nyomása
„XX” °C	A tároló maximális üzemi hőmérséklete

3.3 Sorozatszám

Az adattábla szerelési helye:



A modell és a sorozatszám az adattáblán (1) állnak.

3.4 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelő ségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelési nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

4 Felszerelés

4.1 Kicsomagolás

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból.
2. Távolítsa el a védőfóliákat a termék minden alkatrészéről.

4.2 A szállítási terjedelem ellenőrzése

► Ellenőrizze a csomag tartalmát.

Érvényesség: VPS R 100/1 M

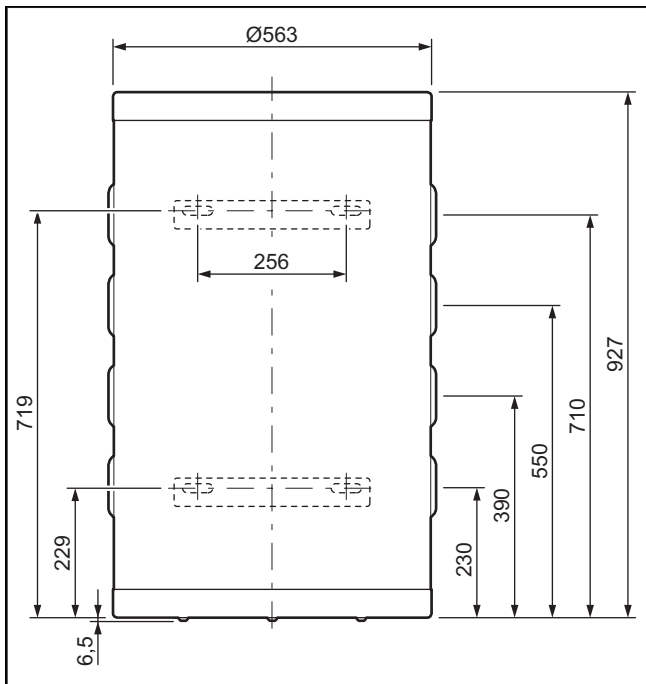
Darabszám	Megnevezés
1	Puffertároló
1	Tasak 3 lábbal, 3 alátéttel és 6 anyával
2	Fali rögzítőléc
4	Csapszegek a fali rögzítőléc tárolóhoz rögzítésére
1	Alsó burkolat, amelyet a tároló rögzítésekor a falon kell elhelyezni
3	Csapszegek a burkolat rögzítésére, alátét, a csapszeg blendéje
1	Merülőhüvely
1	Tömszelence
6	Dugó G1"1/2 + tömítés
1	Dokumentációk

Érvényesség: VPS R 200/1 B

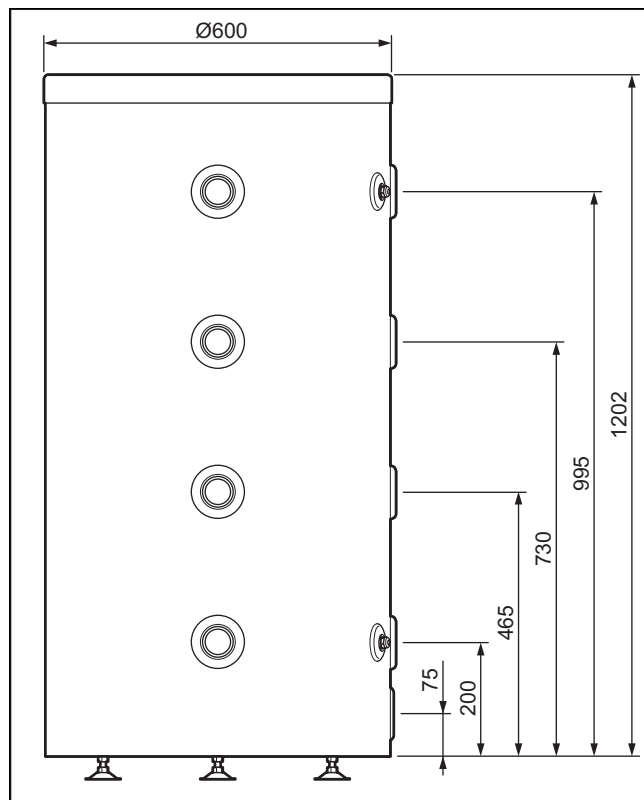
Mennyiség	Megnevezés
1	Puffertároló
1	Papírzacskó 3 lábbal, 3 alátéttel és 6 anyával
2	Érzékelőcső
2	Tömszelence
6	G1"1/2 dugó + tömítés
1	G3/4 dugó a tároló ürítéséhez
1	Dokumentációk

4.3 A termék és a csatlakozások méretei

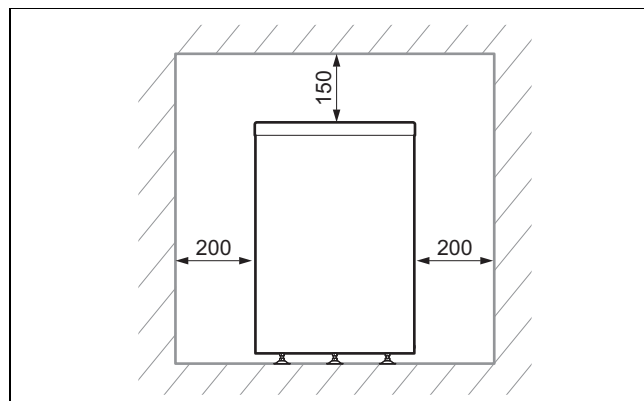
4.3.1 100 literes tároló



4.3.2 200 literes tároló



4.4 Minimális távolságok



- Tartsa be a vázlaton feltüntetett távolságokat.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a vízellátás csatlakozásai hozzáférhetők az ellenőrzések számára.

A termék körüli kiegészítő szabad tér segíti a szerelést és a karbantartást.

4.5 Éghető részegységektől való távolság

- Bizonyosodjon meg arról, hogy könnyen gyulladó részek nem érintkeznek az alkatrészekkel, mivel ezek hőmérsékletei 80 °C feletti értékeket is elérhetnek.
- Biztosítson minimális távolságot a könnyen gyulladó részek és a forró részegységek között.
 - Minimális távolság: 200 mm

4.6 A termék felállítási helytel szembeni követelményeinek figyelembe vétele

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék felállítására szolgáló helyiség hőmérséklete nem éri el az ajánlott maximális helyiség-hőmérsékletet.
 - Ajánlott helyiség-hőmérséklet: 20 °C
- ▶ Ne szerelje fel a terméket egy másik készülék fölé, amely károkat okozhatna benne (pl. tűzhely fölé, amelyen vízgőz keletkezik, és amelyről zsír szabadul fel) vagy nagy porterhelésű helyiségben vagy korrozív környezetben.
- ▶ Ne szerelje fel a terméket egy másik készülék alá, amelyből folyadékok folyhatnak ki.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a helyiség, amelyben a terméket fel kívánja állítani, kellően védett legyen a fagytól.

4.7 A termék felakasztása

Érvényesség: VPS R 100/1 M



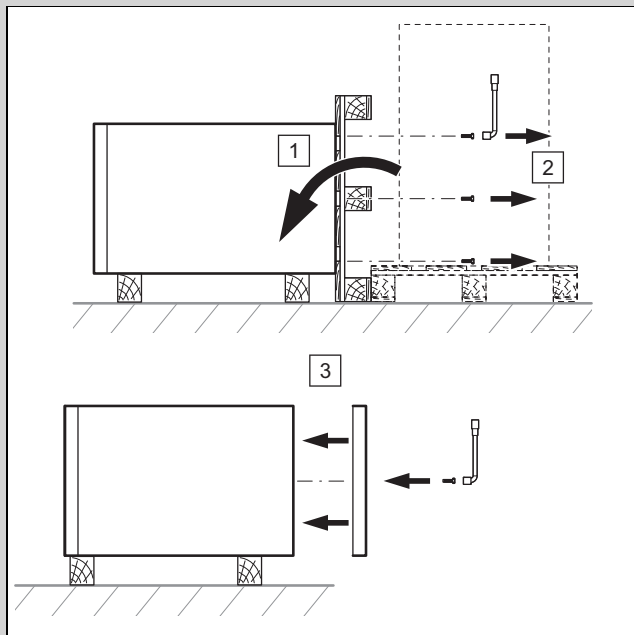
Vigyázat!

Sérülésveszély a termék felbillenése miatt!

Amíg a termék nincs szabályszerűen a rögzítve a falhoz, nem zárható ki a termék felbillenése.

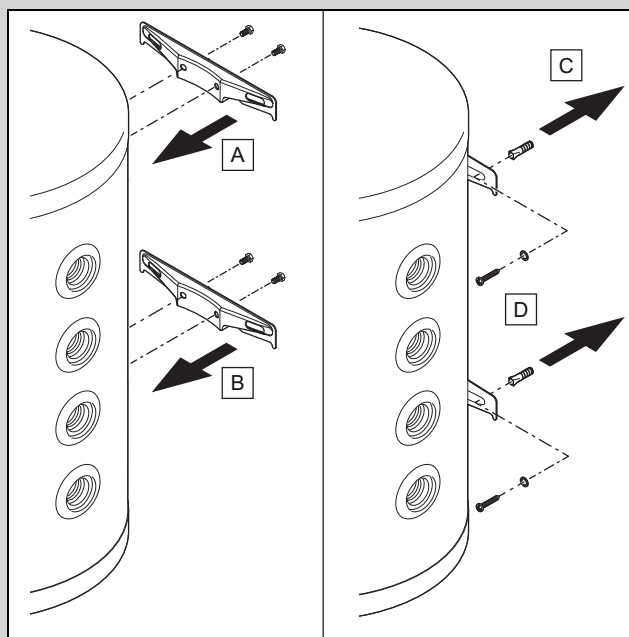
- ▶ Rögzítse a terméket a 4 rögzítési pont segítségével a falhoz.
- ▶ Ellenőrizze az anyák meghúzását. A meghúzás után a hernyócsavaroknak túl kell nyúlni az anyákon.

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a fal teherbírása megfelelő a feltöltött termék tömegének hordozására.
 - Tömeg, vízzel feltöltött állapot: 135 kg
2. Ellenőrizze, hogy a termékkel együtt szállított rögzítő tartozék megfelel-e a fal fajtájának.



3. Távolítsa el a tároló rögzítőcsavarjait a raklap alatt.
4. Rögzít az alsó burkolatot a tároló alatt.

Feltétel: A fal teherbíró-képessége elegendő, a rögzítőanyag a falhoz megengedett



- ▶ Helyezze el a fali rögzítőléceket a tárolón.
- ▶ Rögzítse a tárolót a falon.

Feltétel: A fal teherbíró képessége nem elegendő

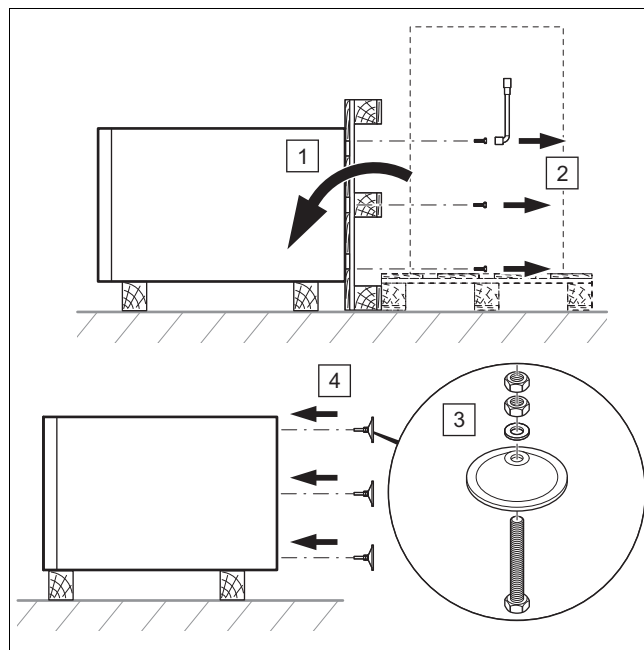
- ▶ A telepítés során gondoskodjon teherbíró felfüggesztő szerkezetről. Használjon pl. különálló állványt vagy elő falazatot.

4.8 A termék felállítása

1. A felállítási hely kiválasztásánál vegye figyelembe a feltöltött tároló tömegét és a talaj teherbírását.

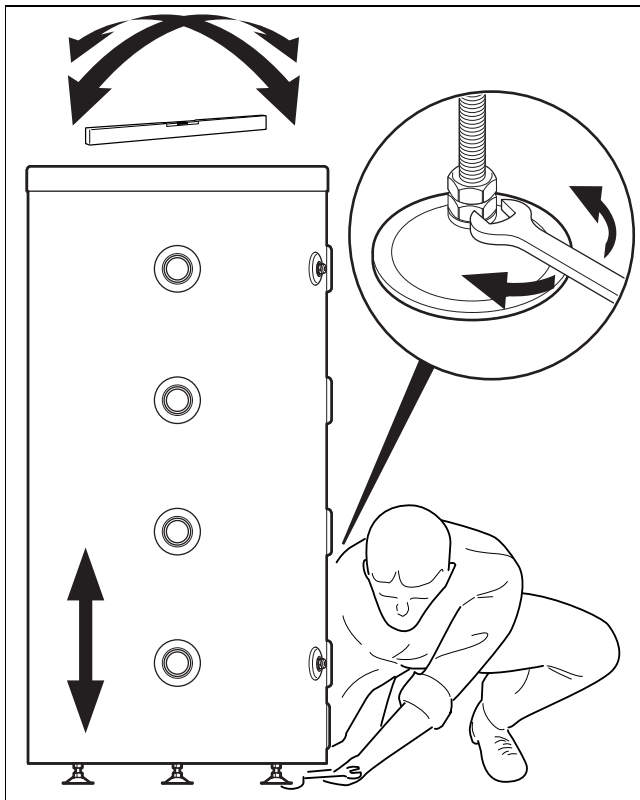
Tömeg, vízzel feltöltött állapot

Érvényesség: VPS R 100/1 M	135 kg
Érvényesség: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Távolítsa el a tárolóegység rögzítőcsavarját a raklap alján.

3. Szerelje fel a 3 mellékelt lábat a tároló aljára.



4. Vízszintezze a terméket az állítható lábak és egy víz-mérték segítségével.

5 Beszerelés

5.1 Hidraulikus bekötés

5.1.1 Vízoldali csatlakozás



Vigyázat!

Anyagi kár kockázata a csővezetékben lerakódó maradványok miatt!

A csővezetékben lerakódó hegesztési maradványok, tömítésmaradványok vagy szennyeződések károkat okozhatnak a termékben.

- ▶ A termék felszerelése előtt gondosan öblítse át a fűtési rendszert.



Vigyázat!

Hőátadás miatti károk veszélye forrasztáskor.

A forrasztáskor átadott hő a termék körüli expandált polipropilén, valamint a csatlakozócsonkok tömítéseinek sérülését okozhatja.

- ▶ Védje a termék hőszigetelő burkolatát.
- ▶ Ne forrassa be a csatlakozócsonkokat, ha ezek csavarozva vannak a terméken.



Vigyázat!

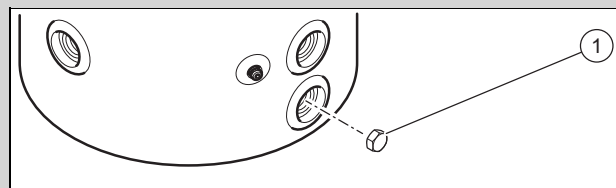
Anyagi kár kockázata korrózió miatt

A fűtési rendszerben lévő, oxigéndiffúzió ellen nem védett műanyagcső miatt levegő kerül a fűtővízbe. A fűtővízben megjelenő levegő korróziót okoz a hőtermelő körben és a termékben.

- ▶ Ha oxigéndiffúzió ellen nem védett műanyagcsöveket használ a fűtési rendszerben, akkor győződjön meg arról, hogy nem kerül levegő a hőtermelő körbe.

1. Helyezzen el ürítőcsapot a rendszer legalsó pontján.
2. Csatlakoztassa a kört a rendszerétől függően a következőkben vázolt sémák szerint.

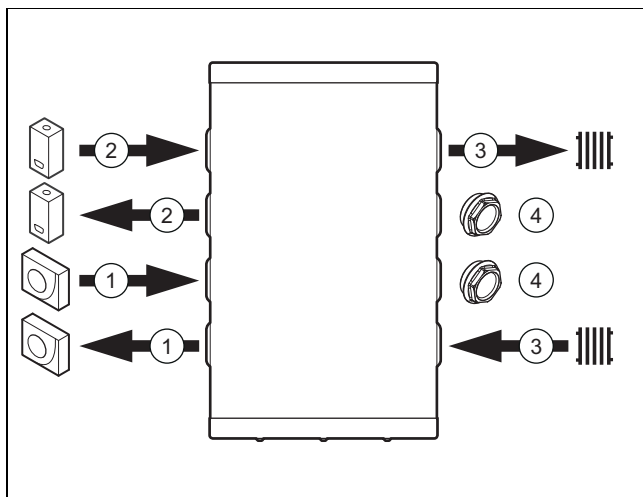
Érvényesség: VPS R 200/1 B



- ▶ Csatlakoztasson egy ürítőcsapot a tároló ürítőcsatlakozójához.
- ▶ Ha nem csatlakoztat ürítőcsapot, helyezze be az ürítődugót(1) a tároló tömítettségének biztosítására.

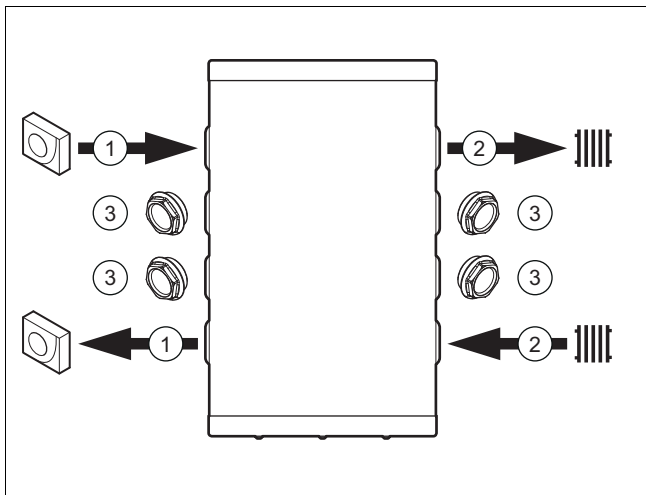
5.1.2 Hidraulika-rendszer csatlakozási séma

5.1.2.1 1. sz. eset



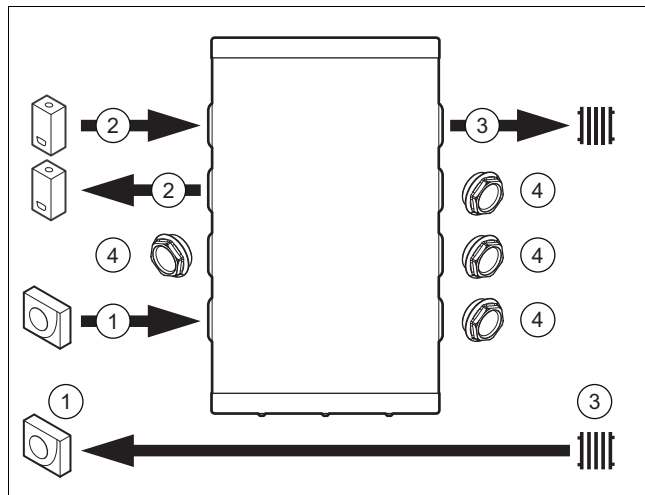
- | | | | |
|---|--------------|---|---------|
| 1 | Hőszivattyú | 3 | Fűtőkör |
| 2 | Fűtőkészülék | 4 | Dugó |

5.1.2.2 2. sz. eset



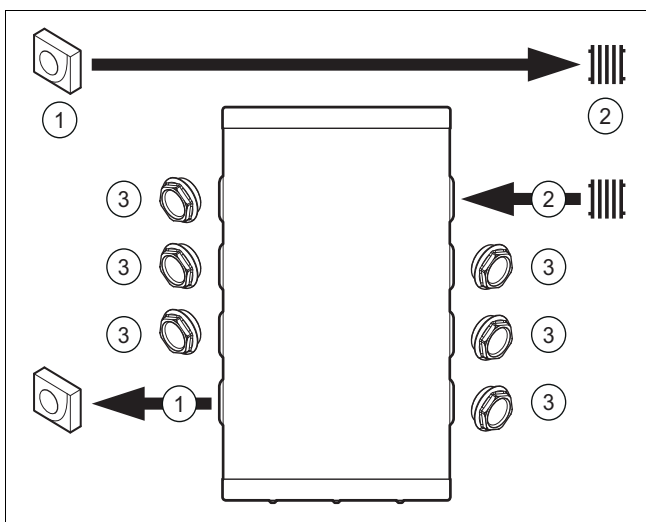
- | | | | |
|---|-------------|---|------|
| 1 | Hőszivattyú | 3 | Dugó |
| 2 | Fűtőkör | | |

5.1.2.4 4. sz. eset



- | | | | |
|---|--------------|---|---------|
| 1 | Hőszivattyú | 3 | Fűtőkör |
| 2 | Fűtőkészülék | 4 | Dugó |

5.1.2.3 3. sz. eset



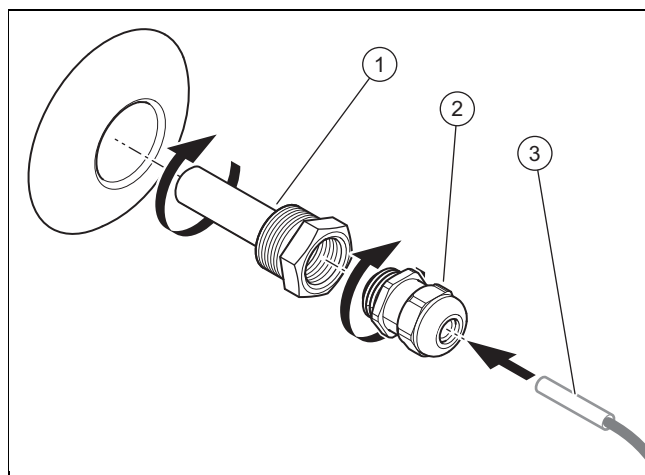
- | | | | |
|---|-------------|---|------|
| 1 | Hőszivattyú | 3 | Dugó |
| 2 | Fűtőkör | | |

5.2 A kábelezés



Tudnivaló

A hőmérséklet-érzékelő nem tartozék, külön kell megrendelni.



1. Csavarja be az érzékelőcsövet (1) a tárolótartályba.
2. Csavarja a tömítődobozt (2) az érzékelőcsőbe (1).
3. Hővezető paszta segítségével helyezze be a hőmérséklet-érzékelőt (3) az érzékelőcsőbe (1).

Érvényesség: VPS R 200/1 B

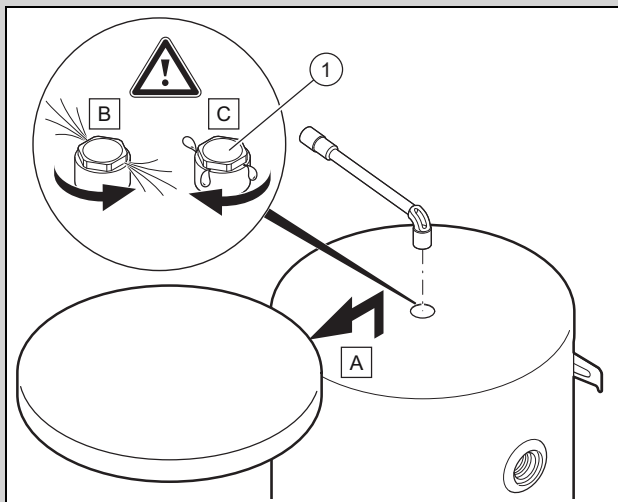
- A tárolótartály tömörségének biztosítása érdekében szerelje be a 2 érzékelőcsövet akkor is, ha csak egy hőmérséklet-érzékelőt használ.

6 Üzembe helyezés

1. A feltöltéshez lásd a fűtőgenerátorok telepítési útmutatóját.
2. Ellenőrizze, hogy a hidraulikus és elektromos csatlakozók kivitelezése helyes.
3. Ellenőrizze, hogy a csatlakozások tömítettek-e.
4. Légtelenítse a fűtési rendszert.

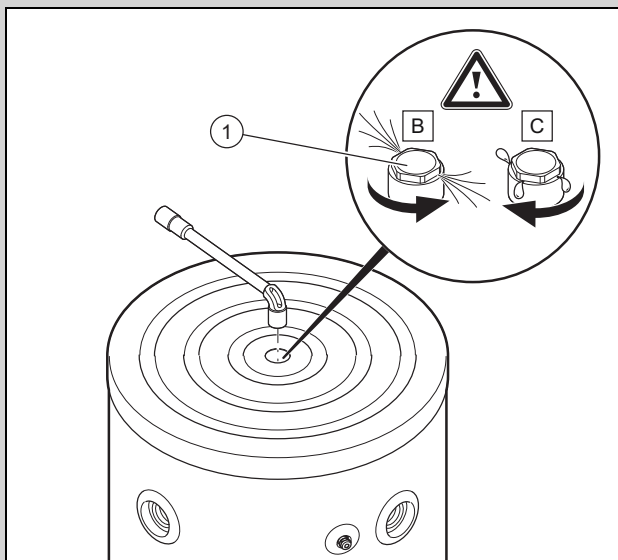
6.1 Termék légtelenítés

Érvényesség: VPS R 100/1 M



- ▶ Nyissa ki a légtelenítő szelepet (1) a fűtőkör vízzel való feltöltésekor.

Érvényesség: VPS R 200/1 B



- ▶ Nyissa ki a légtelenítő szelepet (1) a fűtőkör vízzel való feltöltésekor.

1. Zárja el a légtelenítő szelepet, mihamint víz folyik ki (szükség esetén ismétlje meg ezt az intézkedést többször).
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a légtelenítéssel való kapcsolat tömített.

6.2 A termék hőszigetelése

A termék hőszigetelő burkolattal rendelkezik.

Jelentős hőcsere jön létre a vízcsatlakozásoknál és a dugónál, ha ezek nincsenek ellátva hőszigeteléssel.

A fűtési üzemben ez a hőcsere a fűtőteljesítmény csökkenéséhez és a hőmérsékletszint csökkentéséhez vezet.



Tudnivaló

A hűtési üzemben ez a hőcsere a rendszerteljesítmény csökkenését és a hőmérsékletszint növekedését okozza, ami viszont megnöveli a kondenzációt.

- ▶ Hőszigetelje a vízcsatlakozásokat, a kilépési helyek dugóit a tárolón, és az összes többi vezetékét, hogy korlátozza a hőcserét, és ezzel csökkentse a kondenzáció kockázatát.

7 A termék átadása az üzemeltetőnek

- ▶ A szerelés után válaszolja meg az üzemeltető összes kérdését.

8 Pótalkatrészek beszerzése

A termék eredeti alkatrészeit a gyártó a megfelelőségi vizsgálat keretében tanúsította a termékkel együtt. Ha karbantartás vagy javítás során nem tanúsított vagy nem jóváhagyott alkatrészeket használ, akkor ennek eredményeképpen a termék megfelelősége érvényét veszítheti, és így a termék nem fog megfelelni az érvényes szabványoknak.

Határozottan ajánljuk a gyártó eredeti pótalkatrészeinek használatát, ami garantálja a termék biztonságos és hibátlan működését. A rendelkezésre álló eredeti pótalkatrészekre vonatkozó információkért forduljon a jelen útmutató hátoldalán található kapcsolatfelvételi címhez.

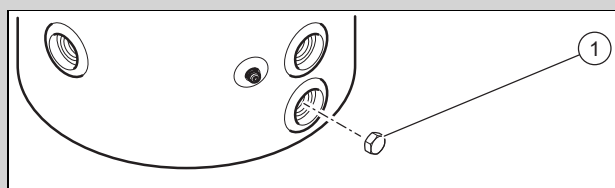
- ▶ Ha a karbantartáshoz vagy a javításhoz pótalkatrészekre van szüksége, akkor kizárólag a termékhez jóváhagyott eredeti pótalkatrészt használjon.

9 A termék ürtése

Érvényesség: VPS R 100/1 M

- ▶ A termék ürtéséhez használja a tárolótartály legalsó vízcsatlakozását.

Érvényesség: VPS R 200/1 B



- ▶ A termék ürtéséhez csavarja ki a dugót (1).

10 Véglleges üzemen kívül helyezés

1. Ürítse le a terméket.
2. Szerelje le a terméket.
3. Szállítsa el a terméket az alkatrészekkel bezárólag újrafeldolgozásra vagy adja át megőrzésre.

11 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.

Termék ártalmatlanítása



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.

Személyes adatok törlése

A személyes adatokkal jogosulatlan harmadik felek visszaélhetnek.

Ha a termék személyes adatokat tartalmaz:

- ▶ A termék ártalmatlanítása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy sem a terméken, sem a termékben (pl. online bejelentkezési adatok vagy hasonló) nem található személyes adatok.

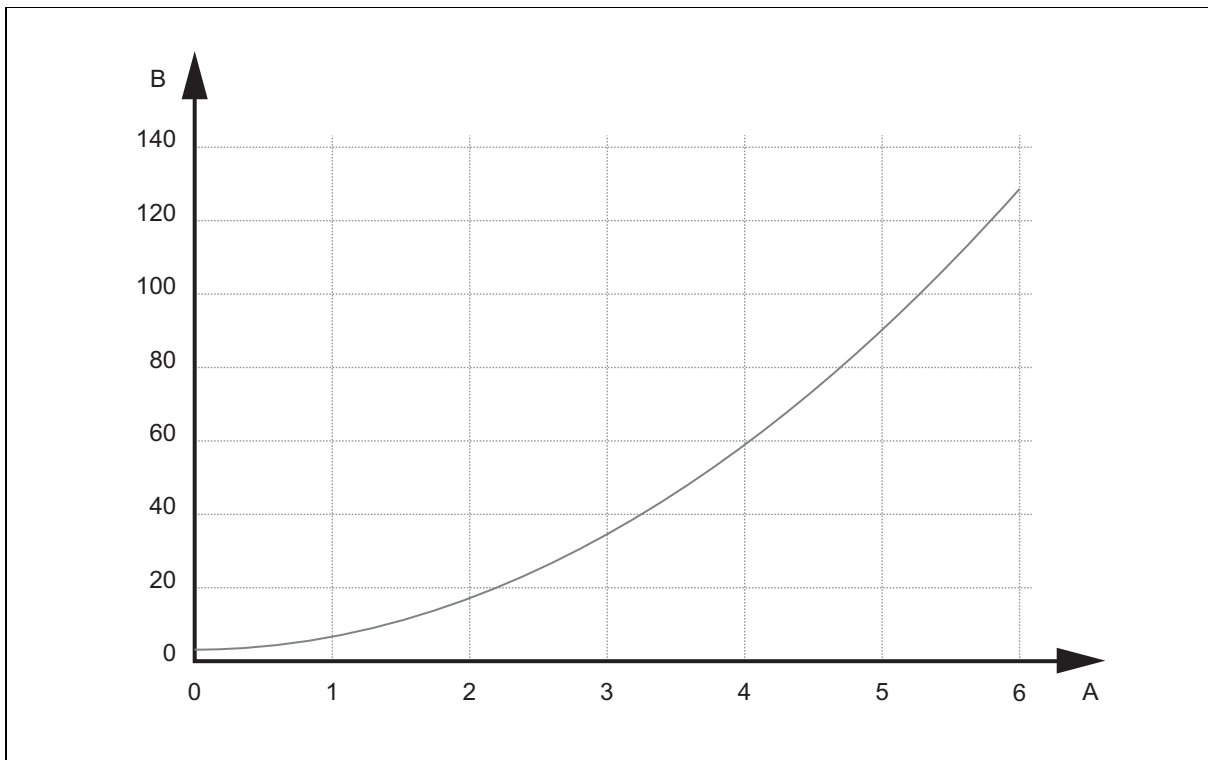
11.1 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

11.1.1 A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.
- ▶ Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

Melléklet

A Nyomásveszteség görbe



A Térfogatáram: [m³/h]

B Nyomásveszteség Δp: [mbar]

B Műszaki adatok

Műszaki adatok

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Névleges térfogat	101 l	202 l
A tároló külső átmérője	550 mm	600 mm
A tároló magassága	932 mm	1 202 mm
Nettó tömeg	34 kg	44 kg
Tömeg, vízzel feltöltött állapot	135 kg	246 kg
A tároló és a csatlakozások anyaga	Acél	Acél
Víznyomás tartomány	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximális üzemi hőmérséklet	95 °C	95 °C
Vízcsatlakozások átmérője	G1" 1/2	G1" 1/2
Az érzékelőcső átmérője	G1/2	G1/2
Maximális térfogatáram	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Bruksanvisning og installasjonsveiledning

Innhold

1	Sikkerhet	37
1.1	Farehenvísninger som gjelder handlinger	37
1.2	Tiltent bruk	37
1.3	Generelle sikkerhetsanvisninger	37
1.4	Forskrifter (direktiver, lover, normer)	38
2	Merknader om dokumentasjonen	39
2.1	Annen dokumentasjon som ogsá gjelder og má følges	39
2.2	Oppbevaring av dokumentasjonen	39
2.3	Veiledningens gyldighet	39
3	Produktbeskrivelse	39
3.1	Produktoppbygning	39
3.2	Opplysninger på typeskiltet	39
3.3	Serienummer	39
3.4	CE-merking	39
4	 Montering	39
4.1	Pakke ut	39
4.2	Kontrollere leveransen	40
4.3	Produktets og tilkoblingenes mål	40
4.4	Minsteavstander	40
4.5	Avstand til brennbare komponenter	40
4.6	Ta hensyn til kravene til produktets installasjonssted	41
4.7	Montere produktet	41
4.8	Sette opp produktet	41
5	 Installasjon	42
5.1	Hydraulikkinstallasjon	42
5.2	Utføre kabling	43
6	 Igangkjøring	44
6.1	Lufte produktet	44
6.2	Produktets varmeisolering	44
7	Overlevere produktet til brukeren	44
8	Bestilling av reservedeler	44
9	 Tømme produktet	44
10	 Ta ut av drift permanent	45
11	Resirkulering og kassering	45
11.1	 Resirkulering og kassering	45
	Tillegg	46
A	 Trykktapskurve	46
B	 Tekniske data	46

1 Sikkerhet

1.1 Farehenvvisninger som gjelder handlinger

Klassifisering av de handlingsrelaterte advarslene

De handlingsrelaterte advarslene er klassifisert ved bruk av varselsymboler og signalord som angir hvor alvorlig den potensielle faren er:

Varselsymboler og signalord



Fare!

Umiddelbar livsfare eller fare for alvorlige personskader



Fare!

Livsfare på grunn av elektrisk støt



Advarsel!

Fare for lette personskader



Forsiktig!

Risiko for materielle skader eller miljøskader

1.2 Tiltent bruk

Ved feil eller ikke tiltent bruk kan det oppstå fare for brukerens eller tredjeparts liv og helse eller skader på produktet eller andre materielle skader.

Dette produktet er beregnet brukt som vakuumbryter, og det gir mulighet til integrering av to varmegeneratorer.

- å følge drift-, installasjons- og vedlikeholdsveiledningen for produktet og for alle andre komponenter i anlegget
- å installere og montere i samsvar med produkt- og systemgodkjenningen
- å overholde alle inspeksjons- og servicebetingelsene som er oppført i veiledningene.

Tiltent bruk omfatter dessuten installasjon i henhold til IP-klasse.

Annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen, gjelder som ikke-forskriftsmessig. Ikke-forskriftsmessig er også enhver umiddelbar kommersiell og industriell bruk.


Obs!

Alt misbruk er forbudt!

1.3 Generelle sikkerhetsanvisninger

1.3.1 Fare på grunn av feilbetjening

Ved feilbetjening kan du utsette deg selv og andre for fare, og du kan forårsake materielle skader.

- ▶ Sørg for å lese denne håndboken og all gjeldende dokumentasjon for øvrig, spesielt kapitlet "Sikkerhet" og advarslene.
- ▶ Brukeren må kun utføre arbeidene som er beskrevet i denne håndboken og som **ikke** er merket med symbolet .

1.3.2 Fare på grunn av utilstrekkelige kvalifikasjoner

Følgende arbeider må kun utføres av godkjente installatører med nødvendig kompetanse:

- Montering
 - Demontering
 - Installasjon
 - Oppstart
 - Inspeksjon og vedlikehold
 - Reparasjoner
 - Ta ut av drift
- ▶ Utfør arbeidene i samsvar med det aktuelle teknologiske nivået.

1.3.3 Fare for forbrenning eller skålding på grunn av varme komponenter

- ▶ Ikke begynn på arbeide på komponentene før de er avkjølt.

1.3.4 Livsfare på grunn av manglende sikkerhetsinnretninger

Skjemaene i dette dokumentet viser ikke alle sikkerhetsinnretninger som kreves for en forskriftsmessig installasjon.

- ▶ Installer de nødvendige sikkerhetsinnretningene på anlegget.
- ▶ Følg gjeldende nasjonale og internasjonale forskrifter, normer og direktiver.

1.3.5 Fare for personskade på grunn av høy produktvekt

- ▶ Vær minst to personer når produktet skal transporteres.



1.3.6 Risiko for materielle skader på grunn av frost

- ▶ Installer produktet bare i frostfrie rom.

1.3.7 Risiko for materielle skader på grunn av uegnet verktøy

- ▶ Bruk riktig verktøy.

1.3.8 Fare for personskader og materiell skade ved ikke-forskriftsmessig eller forsømt vedlikehold og reparasjon

- ▶ Forsøk aldri å utføre vedlikeholdsarbeid eller reparasjoner på produktet på egen hånd.
- ▶ Få feil og skader utbedret av en installatør omgående.
- ▶ Overhold de angitte vedlikeholdsintervallene.

1.4 Forskrifter (direktiver, lover, normer)

- ▶ Følg nasjonale forskrifter, normer, direktiver, forordninger og lovbestemmelser.



2 Merknader om dokumentasjonen

2.1 Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges

- ▶ Følg alle bruks- og installasjonsanvisninger som er vedlagt komponentene i anlegget.
- ▶ Se landsspesifikke merknader i vedlegget Country Specifics.

2.2 Oppbevaring av dokumentasjonen

- ▶ Oppbevar denne veiledningen og all gjeldende dokumentasjon for øvrig, for senere bruk.

2.3 Veiledningens gyldighet

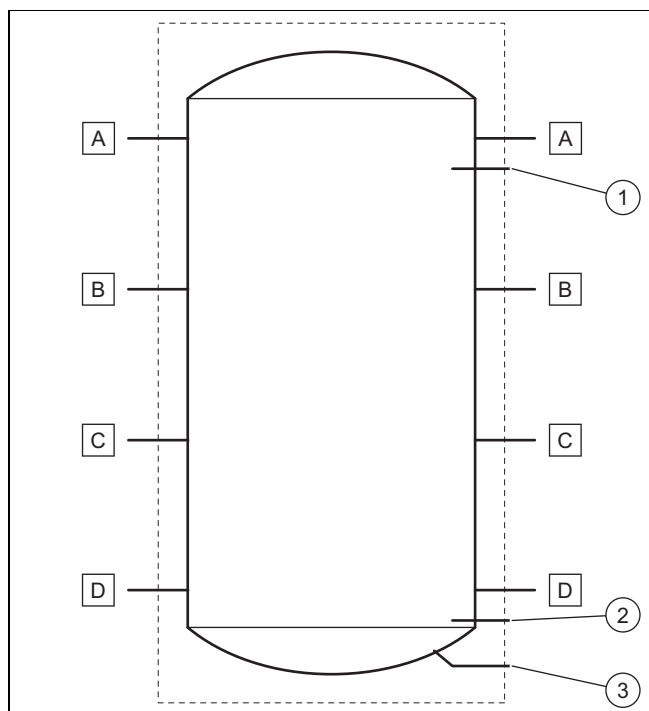
Denne bruksanvisningen gjelder bare for følgende produkter:

Produkt - artikkelnummer

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Produktbeskrivelse

3.1 Produktoppbygning



- | | | | |
|---|--|---|--------------------------|
| 1 | Følerør for temperaturføleren oppe | A | Hydraulikkobling G1" 1/2 |
| 2 | Følerør for temperaturføleren nede (bare på modell 200L) | B | Hydraulikkobling G1" 1/2 |
| 3 | Tømmetilkobling G3/4 (bare på modell 200L) | C | Hydraulikkobling G1" 1/2 |
| | | D | Hydraulikkobling G1" 1/2 |

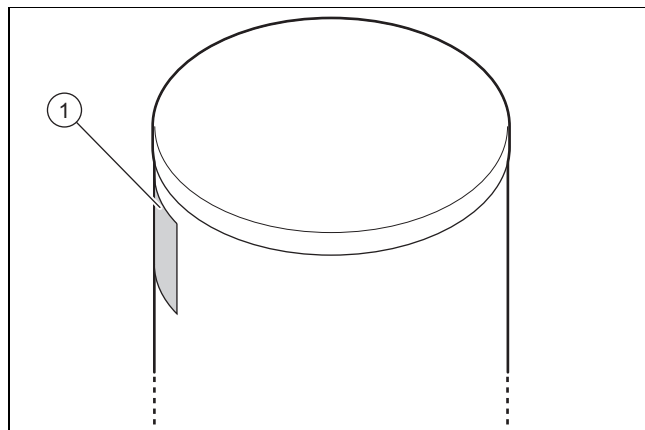
3.2 Opplysninger på typeskiltet

Typeskiltet inneholder følgende opplysninger:

Forkortelser/symboler	Beskrivelse
Serienummer	Produktets salgsbetegnelse og serienummer
"XX" kg	Nettovekt
"XX" L	Tankinnhold totalt
"XX" mPa	Tankens maksimale driftstrykk
"XX" °C	Tankens maksimale driftstemperatur

3.3 Serienummer

Typeskiltets plassering:



Modell og serienummer er oppgitt på typeskiltet (1).

3.4 CE-merking



CE-merkingen dokumenterer at produktene ifølge samsvarserklæringen oppfyller de grunnleggende kravene i gjeldende direktiver.

Samsvarserklæringen kan skaffes ved henvendelse til produsenten.

4 Montering

4.1 Pakke ut

1. Ta produktet ut av emballasjen.
2. Fjern beskyttelsesfolien fra alle produktkomponentene.

4.2 Kontrollere leveransen

- ▶ Kontroller innholdet i leveransen.

Gyldighet: VPS R 100/1 M

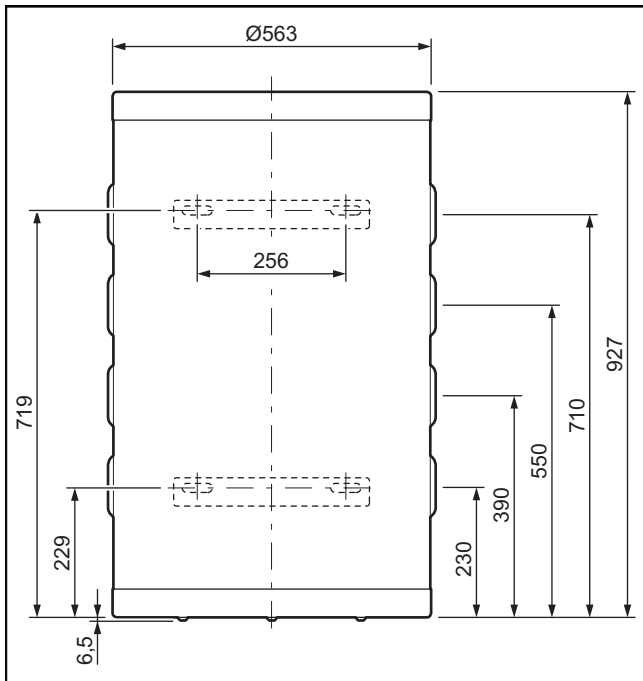
Antall	Betegnelse
1	Buffertank
1	Pose med 3 ben, 3 underlagsskiver og 6 muttere
2	Veggfestelist
4	Bolt for feste av veggfestelisten på tanken
1	Nedre deksel som skal settes på ved feste av tanken på veggen
3	Bolt for feste av dekselet, underlagsskive, deksel for bolten
1	Termorør
1	Pakkboks
6	Plugg G1"1/2 + tetning
1	Dokumentasjon

Gyldighet: VPS R 200/1 B

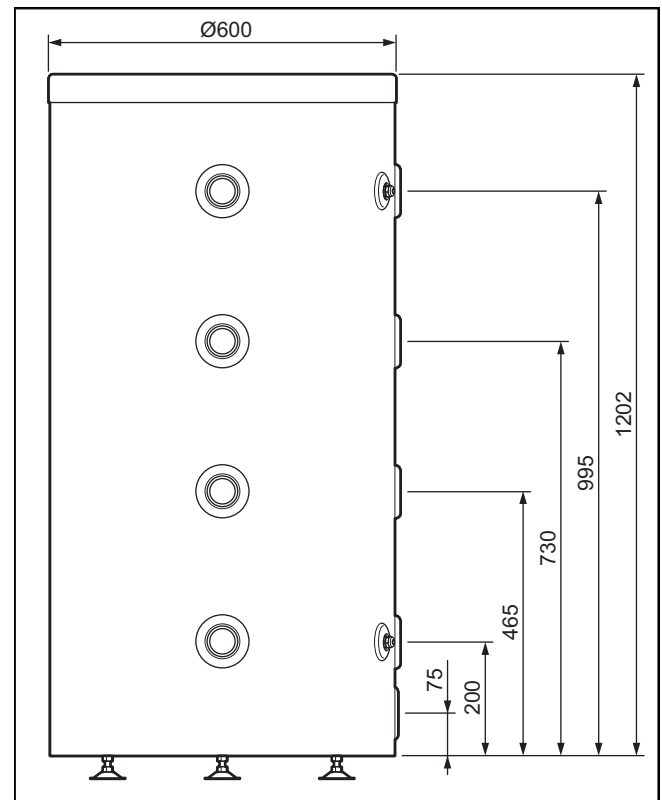
Mengde	Betegnelse
1	Buffertank
1	Pose med 3 føtter, 3 underlagsskiver og 6 muttere
2	Sensorrør
2	Pakkboks
6	Plugg G1"1/2 + tetning
1	Plugg G3/4 for tømning av tanken
1	Dokumentasjonspakke

4.3 Produktets og tilkoblingenes mål

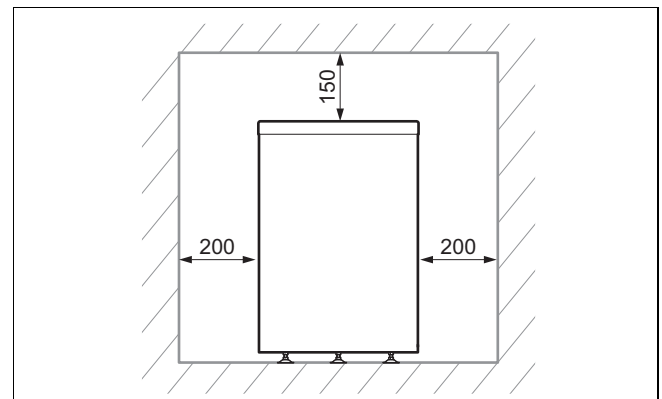
4.3.1 Tank med 100 liter



4.3.2 Tank med 200 liter



4.4 Minsteavstander



- ▶ Overhold avstandene som er oppgitt på planen.
- ▶ Forsikre deg om at vannforsyningskoblingene er tilgjengelige for kontroller.

Ekstra klaring rundt produktet er hensiktsmessig for installasjon og vedlikehold.

4.5 Avstand til brennbare komponenter

- ▶ Forviss deg om at ingen lett antennelige deler berører komponentene, ettersom disse kan oppnå temperaturer over 80 °C.
- ▶ Forviss deg om at det er en minimumsavstand mellom de lett antennelige delene og de varme komponentene.
 - Minsteavstand: 200 mm

4.6 Ta hensyn til kravene til produktets installasjonssted

- ▶ Forsikre deg om at rommet som produktet plasseres i, ikke blir varmet opp til maksimalt anbefalt romtemperatur.
 - Anbefalt romtemperatur: 20 °C
- ▶ Produktet må ikke installeres over en annen enhet som kan skade det (f.eks. over en komfyr, der produktet vil bli utsatt for vanndamp og fett) eller i et rom med mye støv eller korrosive omgivelser.
- ▶ Produktet må ikke installeres under en enhet som det kan renne væske fra.
- ▶ Kontroller at rommet der produktet skal monteres, er godt beskyttet mot frost.

4.7 Montere produktet

Gyldighet: VPS R 100/1 M

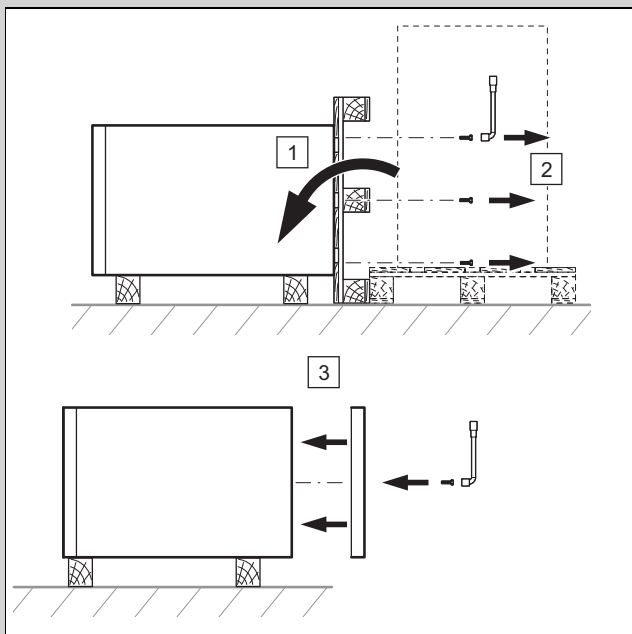


Forsiktig! **Fare for personskader hvis produktet tipper!**

Før produktet er festet ordentlig på veggen kan det ikke utelukkes at produktet tipper.

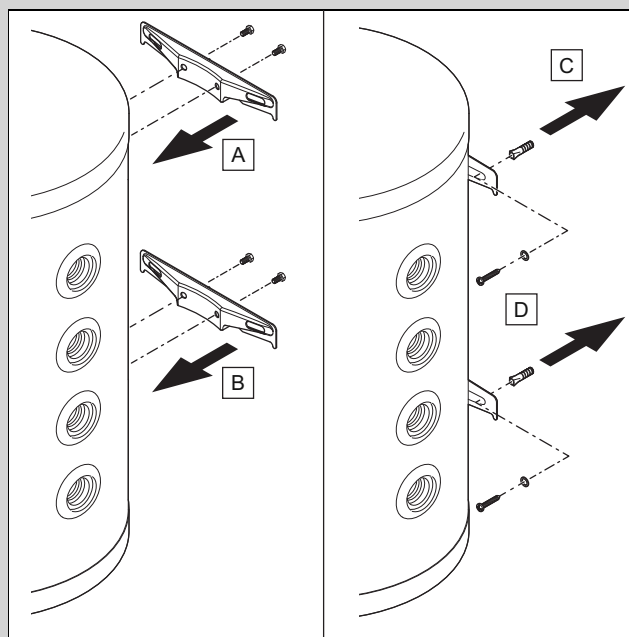
- ▶ Fest produktet på veggen ved hjelp av de fire festepunktene.
- ▶ Kontroller tiltrekkingen av mutterne. Etter tiltrekkingen må gjengestiftene stikke ut over mutterne.

1. Kontroller nøye at veggen har tilstrekkelig bæreevne til vekten av det fylte produktet.
 - Vekt med vannpåfylling: 135 kg
2. Kontroller at det leverte festematerialet passer til veggmaterialet.



3. Fjern festeskrueene til tanken under pallen.
4. Fest det nedre dekselet under tanken.

Betingelse: Veggen har tilstrekkelig bæreevne, festematerialet er tillatt for veggen



- ▶ Sett veggbeskyttelseslistene på tanken.
- ▶ Fest tanken på veggen.

Betingelse: Veggens bæreevne er ikke tilstrekkelig

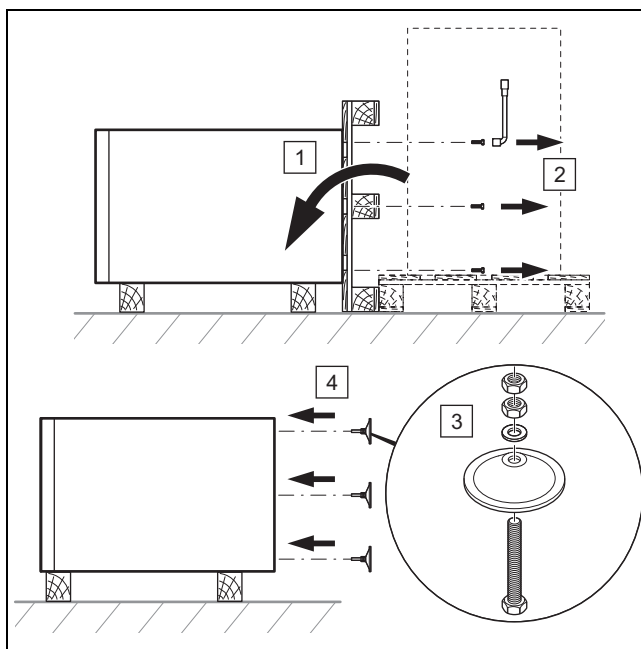
- ▶ Sørg for opphengsordning med tilstrekkelig bæreevne. Bruk for eksempel frittstående stativ eller mur.

4.8 Sette opp produktet

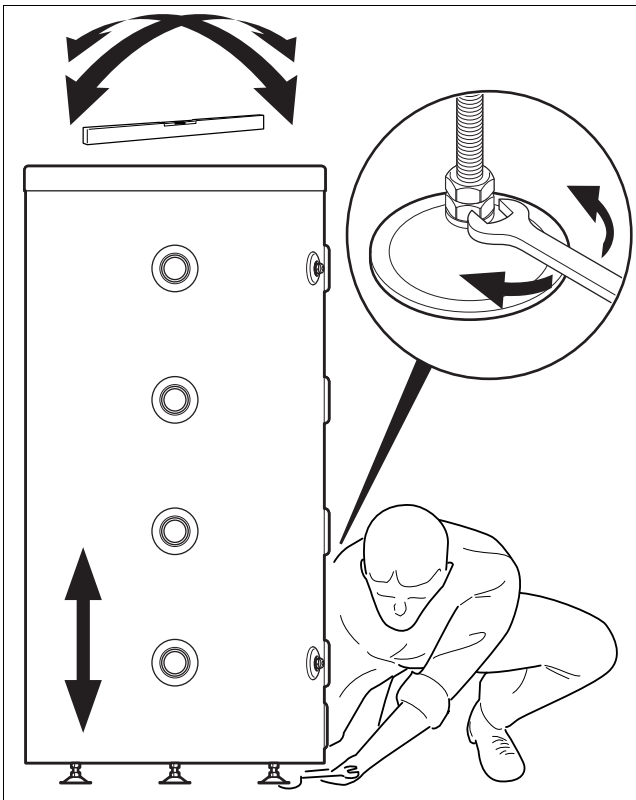
1. Ta hensyn til vekten på den fylte tanken og til underlagets bæreevne når du velger monteringssted.

Vekt med vannpåfylling

Gyldighet: VPS R 100/1 M	135 kg
Gyldighet: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Fjern festeskruen til tanken nede på pallen.
3. Monter de tre føttene som følger med, nede på tanken.



4. Still inn produktet ved hjelp av de justerbare føttene og et vater.

5 Installasjon

5.1 Hydraulikkinstallasjon

5.1.1 Tilkobling på vannsiden



Forsiktig!
Fare for materiell skade på grunn av rester i rørledningene!

Sveiserester, pakningsrester, smuss eller andre rester i rørledningene kan skade produktet.

- Skyll grundig gjennom varmeanlegget før du installerer produktet.



Forsiktig!
Fare for skader på grunn av varmeoverføring under lodding.

Varmen som overføres ved lodding, kan føre til skade på det ekspanderte polypropylenen rundt produktet og på tetningene til tilkoblingsstykkene.

- Beskytt den isolerende kledningen til produktet.
- Ikke lodd tilkoblingsstykkene når disse er skrudd på produktet.



Forsiktig!

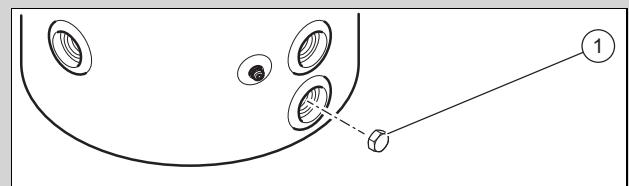
Risiko for materielle skader på grunn av korrosjon

Plastrør som ikke er diffusjonstette i varmeanlegget fører til at luft trenger inn i oppvarmingsvannet. Luft i oppvarmingsvannet forårsaker korrosjon i varmeapparat-kretsen og i produktet.

- Hvis du bruker plastrør som ikke er diffusjonstette i varmeanlegget, må du kontrollere at det ikke kan komme noe luft inn i varmeapparatkretsen.

1. Sett en tappekran på det nederste punktet til anlegget.
2. Koble til kretsene avhengig av anlegget, som vist i det følgende skjemaet.

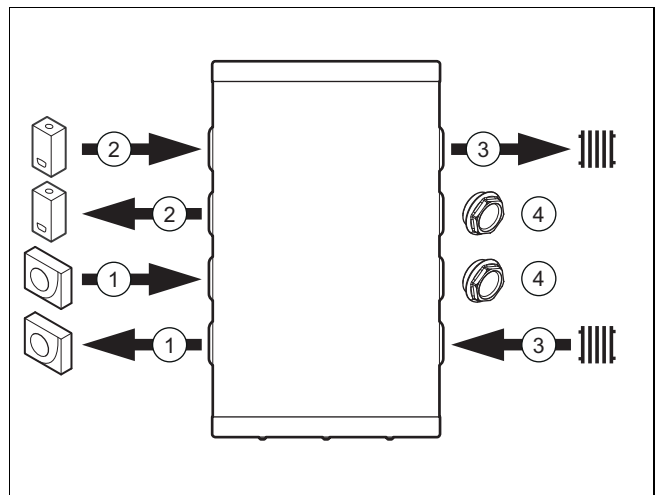
Gyldighet: VPS R 200/1 B



- Koble en tømme Kran på tømme tilkoblingen til tanken.
- Hvis du ikke kobler til en tømme Kran, setter du på tømmepluggen (1) for å garantere at tanken er tett.

5.1.2 Tilkoblingsskjema for hydraulikk

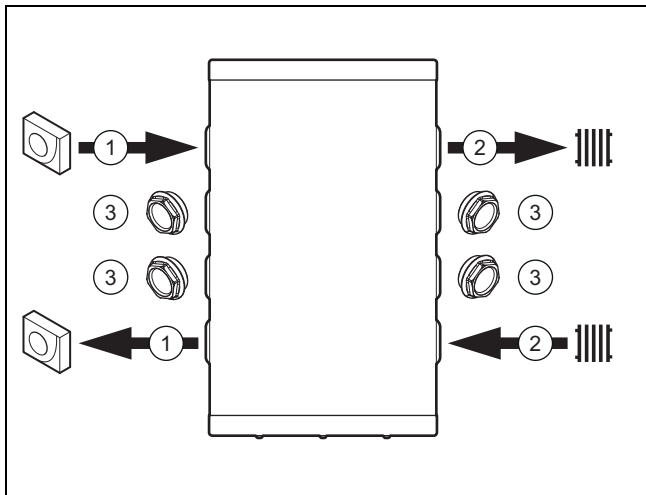
5.1.2.1 Situasjon 1



- 1 Varmepumpe
2 Varmeapparat

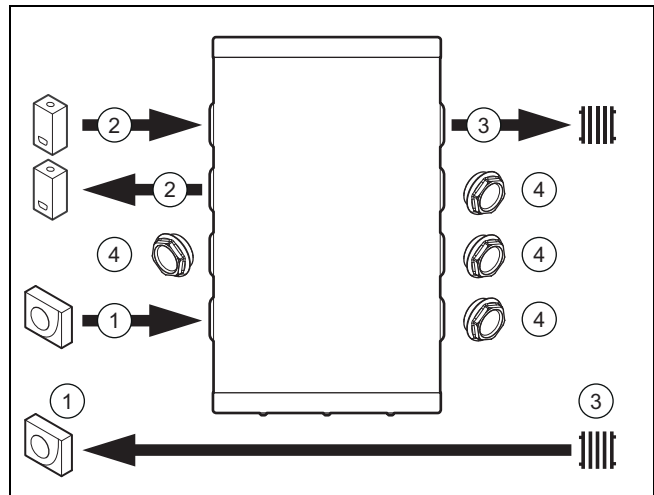
- 3 Varmekurs
4 Plugg

5.1.2.2 Situasjon 2



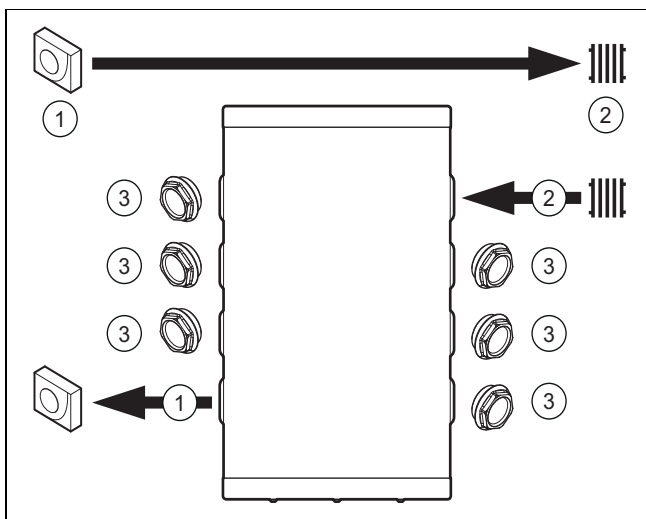
- | | | | |
|---|------------|---|---------|
| 1 | Varmepumpe | 3 | Stopper |
| 2 | Varmekurs | | |

5.1.2.4 Situasjon 4



- | | | | |
|---|--------------|---|-----------|
| 1 | Varmepumpe | 3 | Varmekurs |
| 2 | Varmeapparat | 4 | Plugg |

5.1.2.3 Situasjon 3



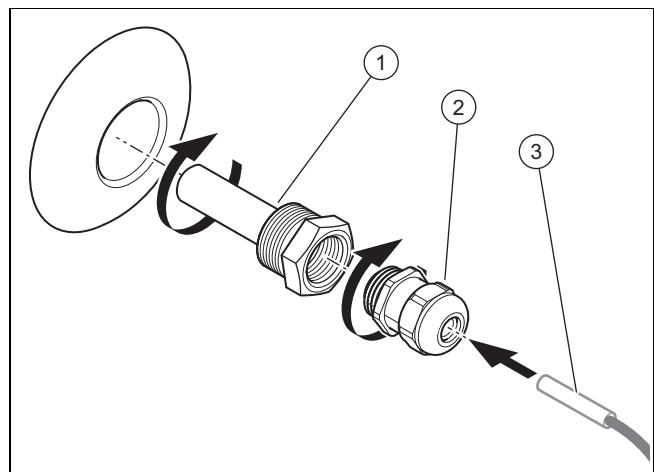
- | | | | |
|---|------------|---|---------|
| 1 | Varmepumpe | 3 | Stopper |
| 2 | Varmekurs | | |

5.2 Utføre kabling



Merknad

Temperatursensoren følger ikke med ved levering. Den må bestilles separat.



1. Skru sensorrøret (1) inn i tanken.
2. Skru pakkboxen (2) inn i sensorrøret (1).
3. Bruk varmeledende pasta når du skal sette temperatursensoren (3) i sensorrøret (1).

Gyldighet: VPS R 200/1 B

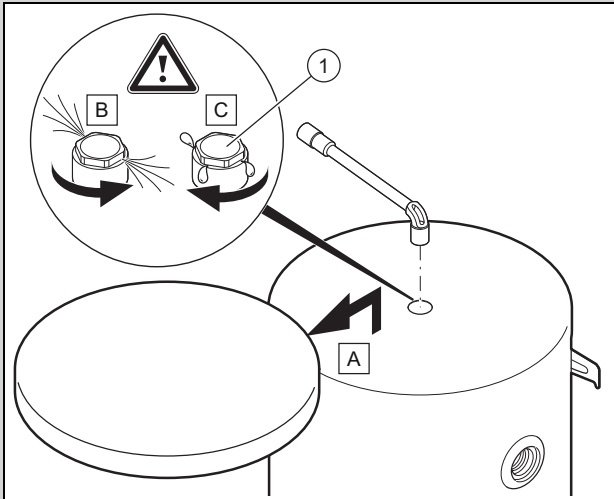
- For å garantere at tanken blir tett installerer du de to sensorrørene selv om bare én temperatursensor brukes.

6 Igangkjøring

1. For påfylling, se installasjonsveiledning for varme-generatorene.
2. Kontroller om de hydrauliske og elektriske tilkoblingene er riktig utført.
3. Kontroller om tilkoblingene er tette.
4. Luft ut varmeanlegget.

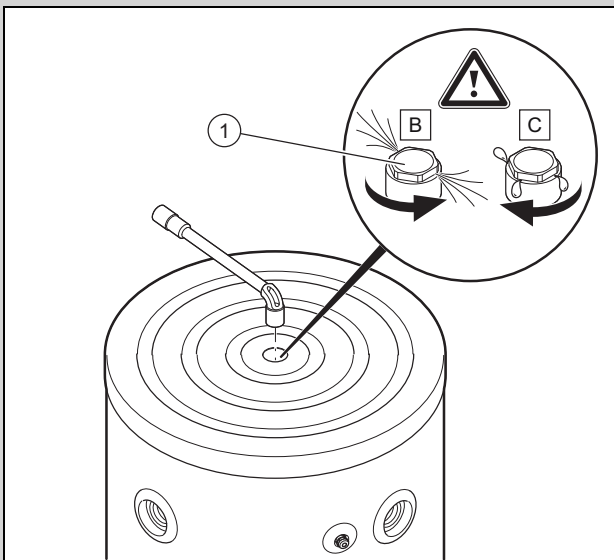
6.1 Lufte produktet

Gyldighet: VPS R 100/1 M



- ▶ Åpne lufteventilen (1) når du fyller varmekretsen med vann.

Gyldighet: VPS R 200/1 B



- ▶ Åpne lufteventilen (1) når du fyller varmekretsen med vann.

1. Steng lufteventilen så snart det renner ut vann (gjenta flere ganger om nødvendig).
2. Kontroller at forbindelsen er tett når du skal lufte ut.

6.2 Produktets varmeisolering

Produktet har en varmeisolerende kledning.

Det oppstår en betydelig varmeutveksling på vann-tilkoblingene og pluggene hvis disse ikke er varmeisolert.

Under varmedrift fører denne varmeutvekslingen til redusert varmeeffekt og senkning av temperaturnivået.



Merknad

Under kjøledrift fører denne varmeutvekslingen til reduksjon av systemets effekt og økning av temperaturnivået, noe som igjen fører til økt kondens.

- ▶ Varmeisoler vanntilkoblingene, dreneringspluggene på tanken og alle andre ledninger, for å begrense varmeutvekslingen og dermed redusere faren for kondens.

7 Overlevere produktet til brukeren

- ▶ Svar på alle spørsmålene fra eieren etter å ha fullført installasjonen.

8 Bestilling av reservedeler

Originale reservedeler for produktet er også sertifisert av produsenten i forbindelse med CE-samsvarskontrollen. Hvis det brukes andre, ikke sertifiserte eller ikke godkjente deler ved reparasjoner eller vedlikehold, kan det føre til at produktet ikke lenger oppfyller de gjeldende standardene og dermed til at produktets samsvar opphører.

Vi anbefaler på det sterkeste å bruke originale reservedeler fra produsenten, ettersom disse sikrer problemfri og sikker drift av produktet. Informasjon om tilgjengelige originale reservedeler fås ved henvendelse til kontaktadressene på baksiden av denne håndboken.

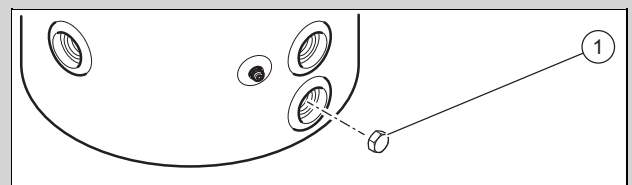
- ▶ Hvis du trenger reservedeler til vedlikehold eller reparasjon, må du utelukkende bruke reservedeler som er godkjent for produktet.

9 Tømme produktet

Gyldighet: VPS R 100/1 M

- ▶ Bruk den laveste vanntilkoblingen til tanken når du skal tømme produktet.

Gyldighet: VPS R 200/1 B



- ▶ Skru av pluggen (1) for å tømme produktet.

10 Ta ut av drift permanent

1. Tøm produktet.
2. Demonter produktet.
3. Lever produktet og komponentene til gjenvinning, eller deponer det.

11 Resirkulering og kassering

Kassere emballasjen

- ▶ La vedkommende som har installert produktet ta seg av kasseringen av transportemballasjen.

Kassering av produkt



■ Hvis produktet er merket med dette symbolet:

- ▶ Produktet må ikke kastes som husholdningsavfall.
- ▶ Lever produktet til et innsamlingssted for brukt elektrisk og elektronisk utstyr.

Slette personopplysninger

Personopplysninger kan bli misbrukt av uvedkommende.

Hvis produktet inneholder personopplysninger:

- ▶ Forviss deg om at det ikke finnes personopplysninger på eller i produktet (for eksempel påloggingsopplysninger o.l.) før du kaster produktet.

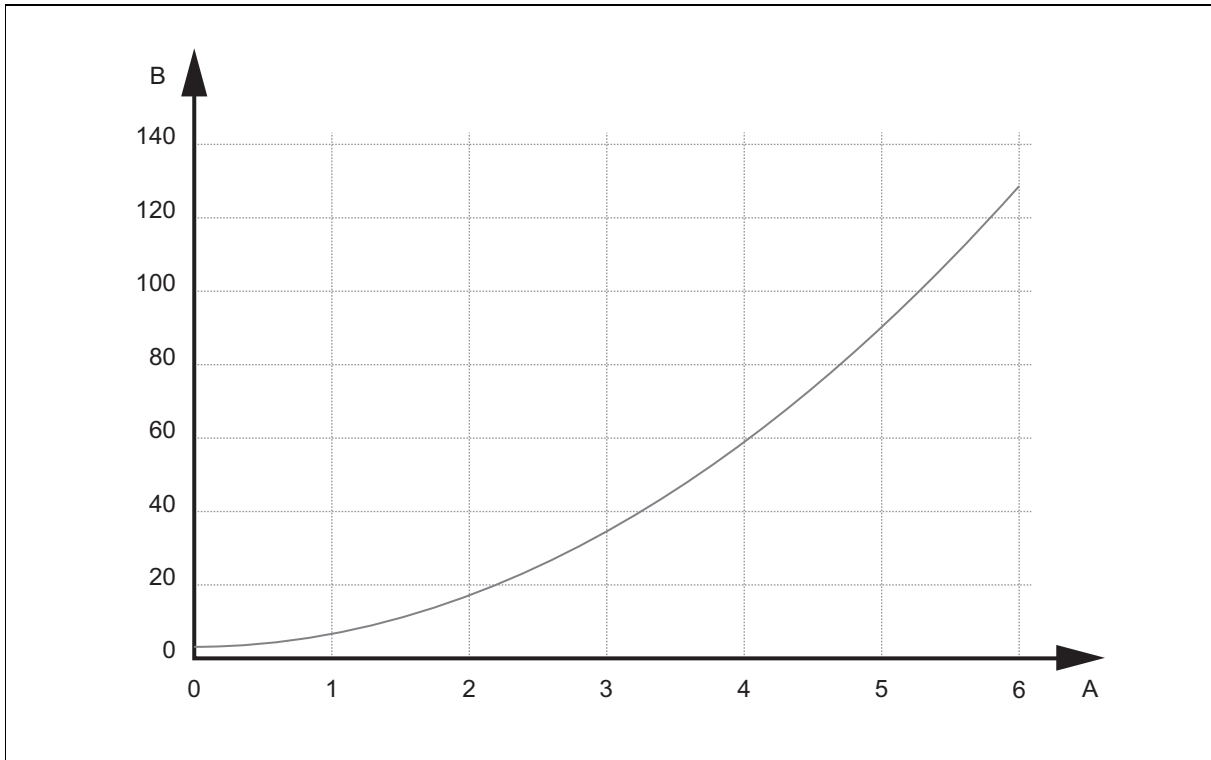
11.1 Resirkulering og kassering

11.1.1 Kassere emballasjen

- ▶ Kast emballasjen i samsvar med gjeldende bestemmelser.
- ▶ Følg alle relevante forskrifter.

Tillegg

A Trykktapskurve



A Volumstrøm [m³/h]

B Trykktap Δp: [mbar]

B Tekniske data

Tekniske data

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Nominelt innhold	101 l	202 l
Ytre diameter på tanken	550 mm	600 mm
Høyde på tanken	932 mm	1 202 mm
Nettovekt	34 kg	44 kg
Vekt med vannpåfylling	135 kg	246 kg
Materiale i tanken og tilkoblingene	Stål	Stål
Vanntrykkområde	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maksimal driftstemperatur	95 °C	95 °C
Diameter på vanntilkoblingene	G1" 1/2	G1" 1/2
Diameter på følerørret	G1/2	G1/2
Maksimal volumstrøm	6 m³/t	6 m³/t

Instrukcja instalacji i obsługi

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	48
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	48
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	48
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	48
1.4	Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)	49
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	50
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej	50
2.2	Przechowywanie dokumentów	50
2.3	Zakres stosowalności instrukcji	50
3	Opis produktu.....	50
3.1	Budowa produktu.....	50
3.2	Dane na tabliczce znamionowej	50
3.3	Numer seryjny.....	50
3.4	Oznaczenie CE.....	50
4	 Montaż	50
4.1	Rozpakowanie	50
4.2	Sprawdzanie zakresu dostawy	51
4.3	Wymiary produktu i przyłączy	51
4.4	Najmniejsze odległości	51
4.5	Odstęp od części palnych.....	51
4.6	Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu	52
4.7	Zawieszanie produktu.....	52
4.8	Ustawianie produktu	52
5	 Instalacja.....	53
5.1	Podłączenie hydrauliczne	53
5.2	Wykonanie okablowania	54
6	 Uruchamianie.....	55
6.1	Odpowietrzanie produktu.....	55
6.2	Izolacja cieplna produktu	55
7	Przekazanie produktu użytkownikowi	55
8	Zamawianie części zamiennych	55
9	 Opróżnianie produktu	55
10	 Ostateczne wyłączenie z eksploatacji	56
11	Recykling i usuwanie odpadów	56
11.1	 Recykling i utylizacja	56
Załącznik		57
A	 Krzywa utraty ciśnienia	57
B	 Dane techniczne	57

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Ten produkt jest przeznaczony do zastosowania jako zawór bezpieczeństwa i umożliwia zintegrowanie dwóch generatorów grzewczych.

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto instalację zgodnie z kodem IP.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Użytkownik wykonuje tylko te czynności, które opisano w niniejszej instrukcji i **nie** są oznaczone symbolem


1.3.2 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
- Demontaż
- Instalacja
- Uruchamianie
- Przegląd i konserwacja
- Naprawa
- Wyłączenie z eksploatacji
- ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.

1.3.3 Niebezpieczeństwo oparzenia wskutek kontaktu z gorącymi częściami lub oparzenia parą

- ▶ Prace na tych częściach instalacji można przeprowadzać dopiero po ich przestygnięciu.



1.3.4 Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających

Schematy zawarte w niniejszym dokumencie nie zawierają wszystkich urządzeń zabezpieczających potrzebnych do fachowej instalacji.

- ▶ Zamontować w instalacji niezbędne urządzenia zabezpieczające.
- ▶ Przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych ustaw, norm i dyrektyw.

1.3.5 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane dużym ciężarem produktu

- ▶ Produkt powinny transportować co najmniej dwie osoby.

1.3.6 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Instalować produkt w pomieszczeniach w których zawsze panują dodatnie temperatury.

1.3.7 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- ▶ Stosować prawidłowe narzędzie.

1.3.8 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

1.4 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

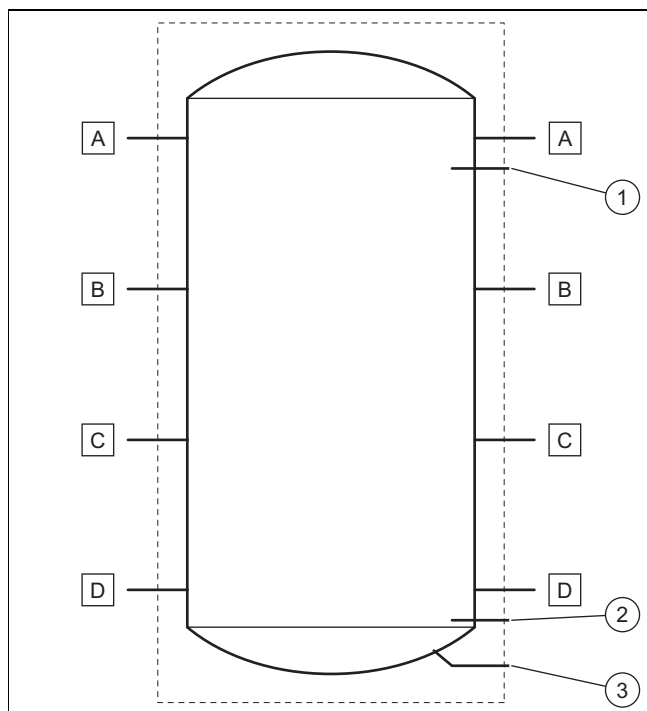
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

Produkt – numer artykułu

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu



- | | | | |
|---|--|---|--------------------------------|
| 1 | rurka czujnika temperatury na górze | A | przyłącze hydrauliczne G1" 1/2 |
| 2 | rurka czujnika temperatury na dole (tylko w modelu 200L) | B | przyłącze hydrauliczne G1" 1/2 |
| 3 | przyłącze opróżniania G3/4 (tylko w modelu 200L) | C | przyłącze hydrauliczne G1" 1/2 |
| | | D | przyłącze hydrauliczne G1" 1/2 |

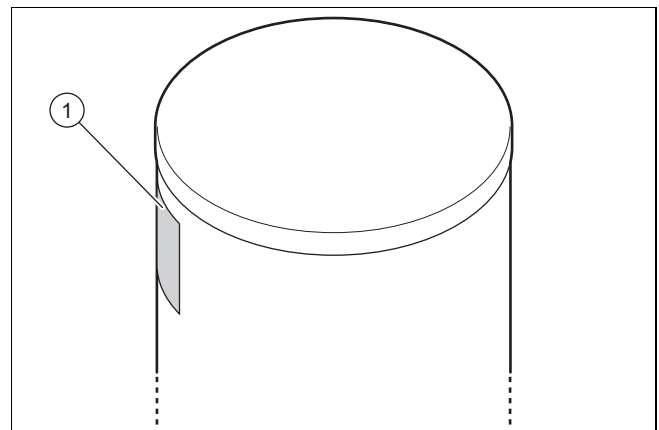
3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Skróty/symbole	Opis
Nr seryjny	Nazwa handlowa i numer serii produktu
„XX” kg	Ciężar netto
„XX” L	Pojemność zasobnika łącznie
„XX” mPa	Maksymalne ciśnienie robocze zasobnika
„XX” °C	Maksymalna temperatura pracy zasobnika

3.3 Numer seryjny

Miejsce mocowania tabliczki znamionowej:



Model i numer serii podane są na tabliczce znamionowej (1).

3.4 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Montaż

4.1 Rozpakowanie

1. Wyjąć produkt z opakowania.
2. Usunąć folie ochronne ze wszystkich części produktu.

4.2 Sprawdzanie zakresu dostawy

- Sprawdzić zawartość opakowania.

Zakres stosowalności: VPS R 100/1 M

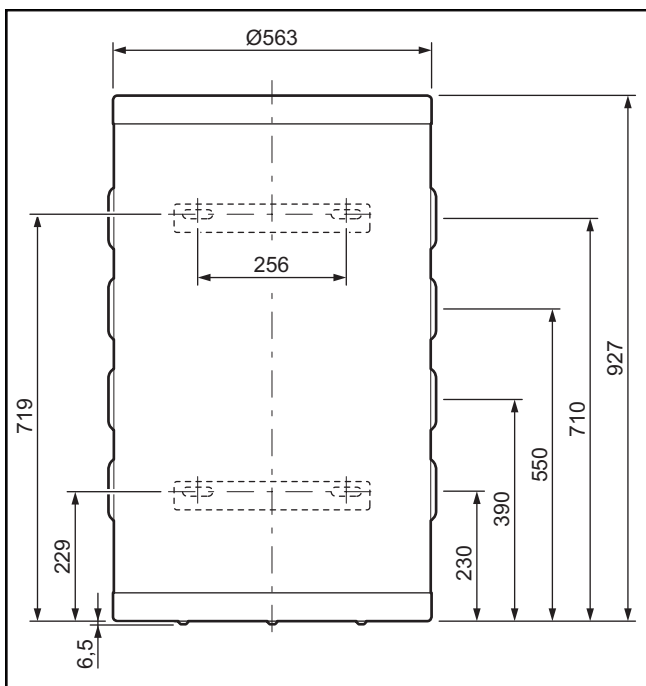
Liczba	Nazwa
1	Zasobnik buforowy
1	Worek z 3 stopami, 3 podkładkami i 6 nakrętkami
2	Listwa mocowania ściennego
4	Sworzeń do mocowania listwy mocowania ściennego na zasobniku
1	Dolne pokrycie, które należy założyć podczas mocowania zasobnika na ścianie
3	Sworzeń do mocowania pokrycia, podkładki, osłony sworznia
1	Zanurzeniowy czujnik temperatury
1	Uszczelnienie dławicowe
6	Zatyczka G1"1/2 + uszczelka
1	Dokumentacja

Zakres stosowalności: VPS R 200/1 B

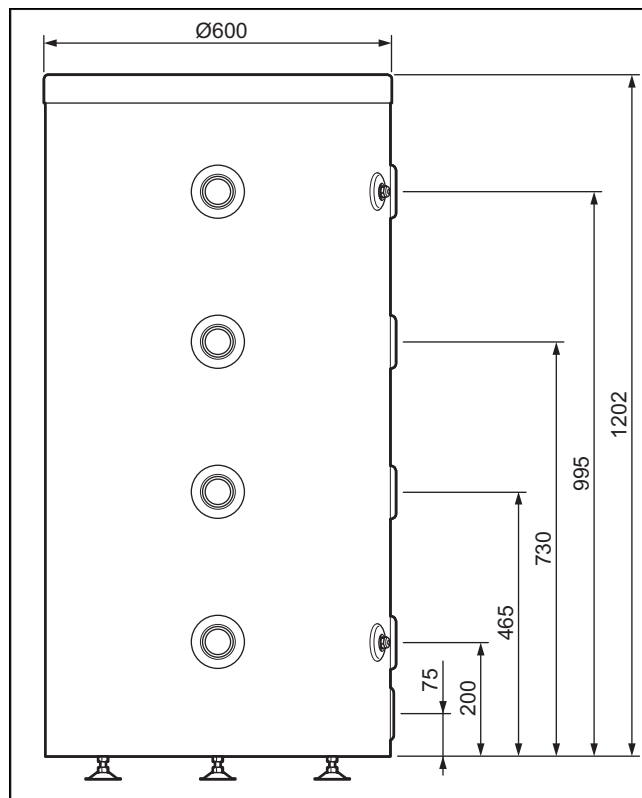
Ilość	Nazwa
1	Zasobnik buforowy
1	Torebka z 3 stopami, 3 podkładkami i 6 nakrętkami
2	Rurka czujnika
2	Uszczelnienie dławicowe
6	Zatyczka G1"1/2 + uszczelka
1	Zatyczka G3/4 do opróżniania zasobnika
1	Dodatkowe opakowanie z dokumentacją

4.3 Wymiary produktu i przyłączy

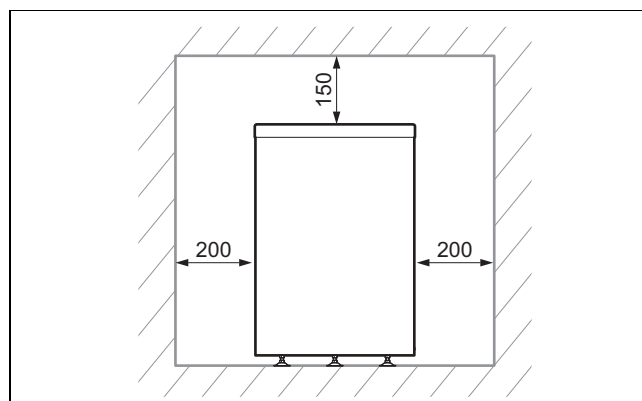
4.3.1 zasobnik 100-litrowy



4.3.2 zasobnik 200-litrowy



4.4 Najmniejsze odległości



- Zachować odległości przedstawione na projekcie.
- Upewnić się, że zapewniony jest dostęp do przyłączy doprowadzania wody w celach kontroli.

Dodatkowa wolna przestrzeń wokół produktu jest pomocna w instalacji i konserwacji.

4.5 Odstęp od części palnych

- Upewnić się, że łatwopalne części nie będą dotykać elementów konstrukcyjnych, ponieważ ich temperatura może wynosić powyżej 80 °C.
- Zapewnić minimalny odstęp między częściami łatwopalnymi i gorącymi elementami konstrukcyjnymi.
 - Minimalny odstęp: 200 mm

4.6 Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu

- ▶ Należy się upewnić, że pomieszczenie, w którym produkt jest ustawiany, nie nagrzewa się do maksymalnej zalecanej temperatury pokojowej.
 - Zalecana temperatura pokojowa: 20 °C
- ▶ Nie instalować produktu na innym urządzeniu, które mogłoby zostać przez niego uszkodzone (np. nad kuchenką z powstającą gorącą parą i osadzającym się tłuszczem) ani w bardzo zapyłonym pomieszczeniu bądź w otoczeniu powodującym korozję.
- ▶ Nie instalować produktu pod urządzeniem, z którego mogą wyciec płyny.
- ▶ Upewnić się, że pomieszczenie, w którym ma być ustawiony produkt, jest wystarczająco zabezpieczone przed mrozem.

4.7 Zawieszanie produktu

Zakres stosowalności: VPS R 100/1 M



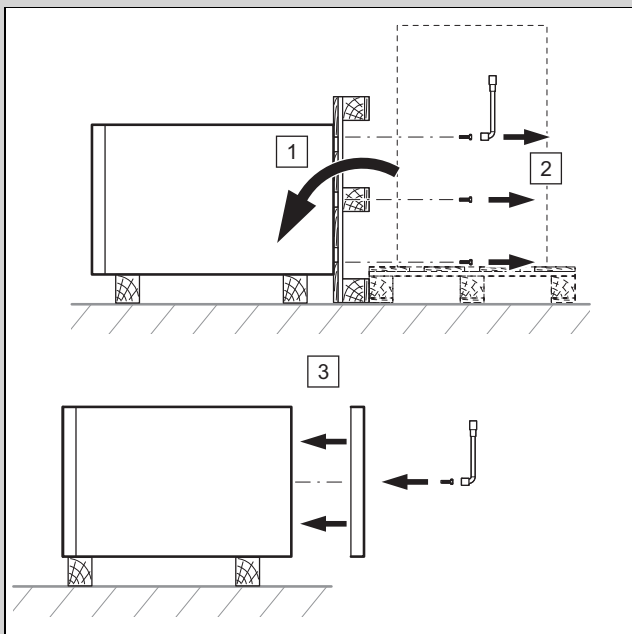
Ostrożnie!

Ryzyko obrażeń ciała w razie przewrócenia produktu!

Dopóki produkt nie jest prawidłowo zamocowany na ścianie, nie można wykluczyć, że się przewróci.

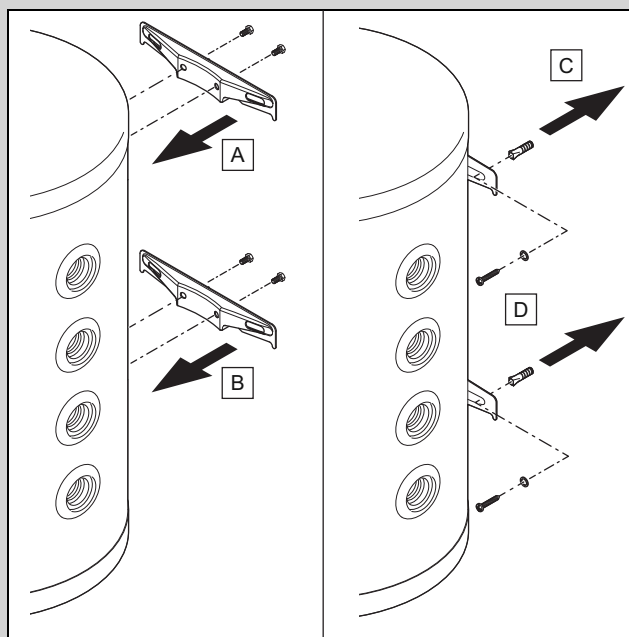
- ▶ Zamocować produkt na ścianie na 4 punktach mocowania.
- ▶ Sprawdzić dokręcenie nakrętek. Po dokręceniu wkręty bez łba muszą wystawać z nakrętek.

1. Zadać, aby ściana była przystosowana do utrzymania ciężaru napełnionego produktu.
 - Ciężar urządzenia napełnionego wodą: 135 kg
2. Sprawdzić, czy dostarczony osprzęt do mocowania jest właściwy dla rodzaju ściany.



3. Odkręcić śruby mocujące zasobnika pod paletą.
4. Zamocować dolne pokrycie pod zasobnikiem.

Warunek: Nośność ściany jest wystarczająca, materiał mocujący jest dozwolony dla ściany



- ▶ Zamocować listwy mocowania ściennego na zasobniku.
- ▶ Zamocować zasobnik do ściany.

Warunek: Nośność ściany nie jest wystarczająca

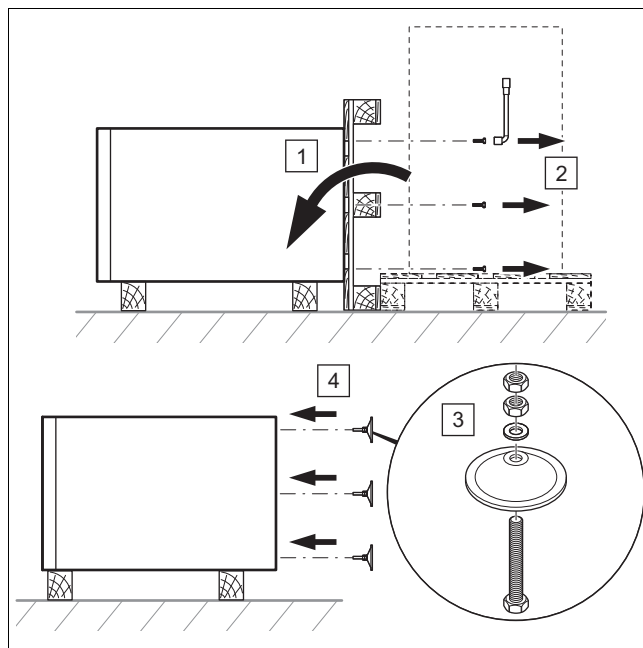
- ▶ W zakresie klienta leży zadbanie o urządzenie do zawieszania o właściwej nośności. Należy zastosować np. indywidualne stelaże lub występ ścienny.

4.8 Ustawianie produktu

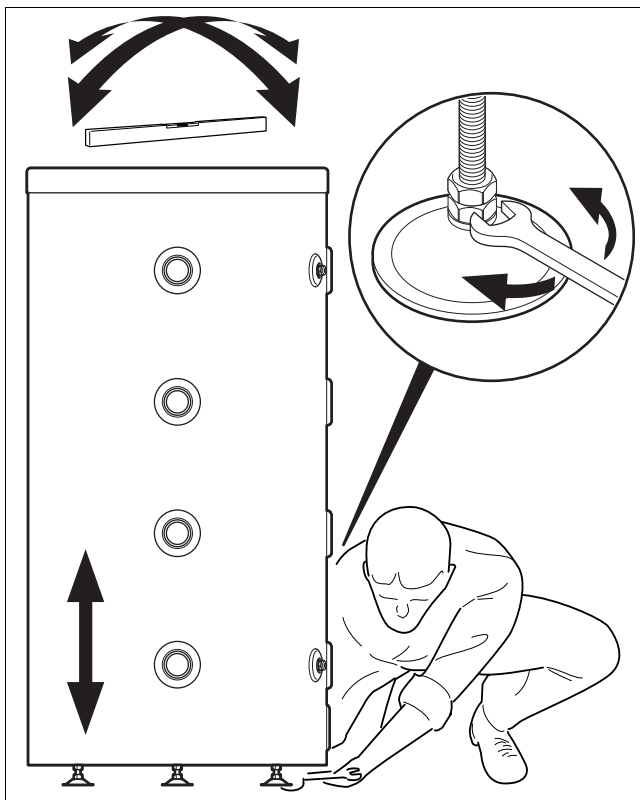
1. Przy wyborze miejsca ustawienia uwzględnić ciężar napełnionego zasobnika oraz nośność podłogi.

Ciężar urządzenia napełnionego wodą

Zakres stosowalności: VPS R 100/1 M	135 kg
Zakres stosowalności: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Zdjąć śrubę mocującą zasobnika na dole palety.
3. Zainstalować 3 dostarczone stopy na dole zasobnika.



4. Wypoziomować produkt za pomocą regulowanych stóp oraz poziomicy.

5 Instalacja

5.1 Podłączenie hydrauliczne

5.1.1 Przyłącze od strony wody



Ostrożnie!

Ryzyko szkód rzeczowych spowodowane pozostałościami w przewodach rurowych!

Pozostałości ze spawania, resztki uszczelki, brud lub inne pozostałości w przewodach rurowych mogą uszkodzić produkt.

- ▶ Przed zainstalowaniem produktu należy dokładnie przepłukać instalację grzewczą.



Ostrożnie!

Niebezpieczeństwo uszkodzeń spowodowanych przenoszeniem ciepła podczas lutowania.

Ciepło przenoszone podczas lutowania może spowodować uszkodzenie rozprężonego polipropylenu wokół produktu oraz uszczelki króćców przyłączeniowych.

- ▶ Zabezpieczyć obudowę izolującą produktu.
- ▶ Nie lutować elementów przyłączeniowych, jeżeli są one przykryte do produktu.



Ostrożnie!

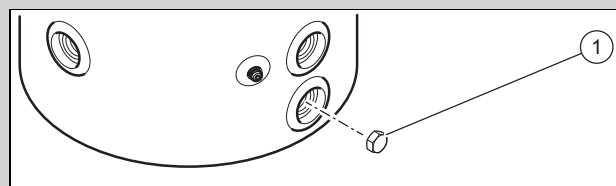
Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez korozję

Przez nieszczelne dyfuzyjne rury z tworzywa w instalacji grzewczej do wody grzewczej dostaje się powietrze. Powietrze w wodzie grzewczej powoduje korozję w obiegu źródła ciepła i w produkcie.

- ▶ Jeżeli w instalacji grzewczej stosowane są rury z tworzywa, które nie są szczelne dyfuzyjnie, należy się upewnić, że do obiegu źródła ciepła nie dostanie się powietrze.

1. Zamocować kurek do opróżniania w najniższym punkcie instalacji.
2. Podłączyć obiegi w zależności od instalacji, zgodnie z przedstawionymi poniżej schematami.

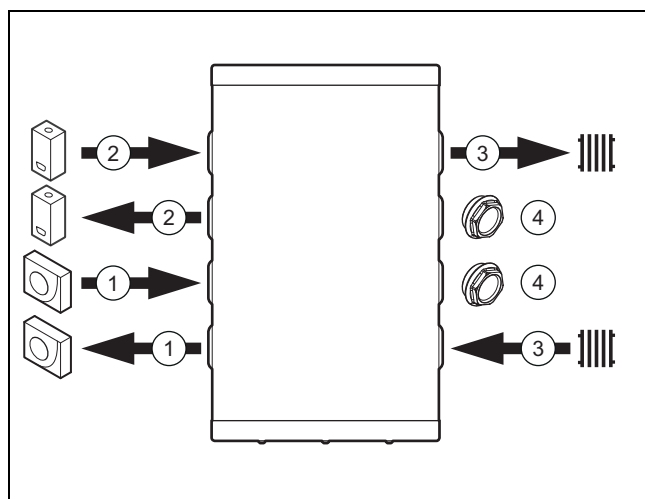
Zakres stosowalności: VPS R 200/1 B



- ▶ Podłączyć kurek do opróżniania do przyłącza opróżniania zasobnika.
- ▶ Jeżeli nie jest podłączany kurek do opróżniania, należy zamocować zatyczkę opróżniania (1), aby zapewnić szczelność zasobnika.

5.1.2 Schematy przyłączeniowe hydrauliki

5.1.2.1 Przypadek nr 1



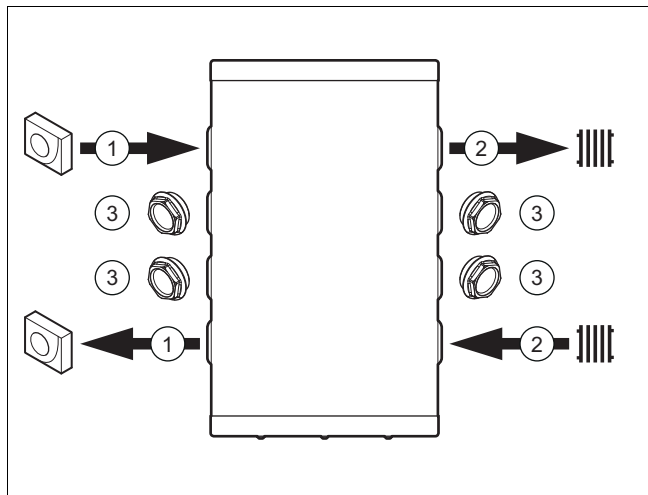
1 Pompa ciepła

2 Urządzenie grzewcze

3 Obieg grzewczy

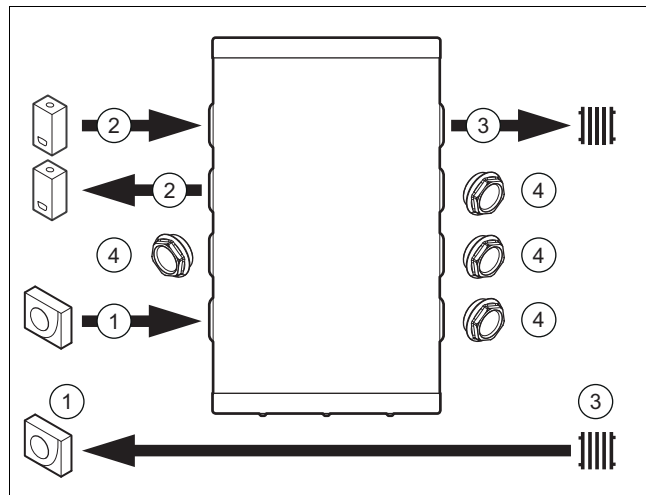
4 Zatyczka

5.1.2.2 Przypadek nr 2



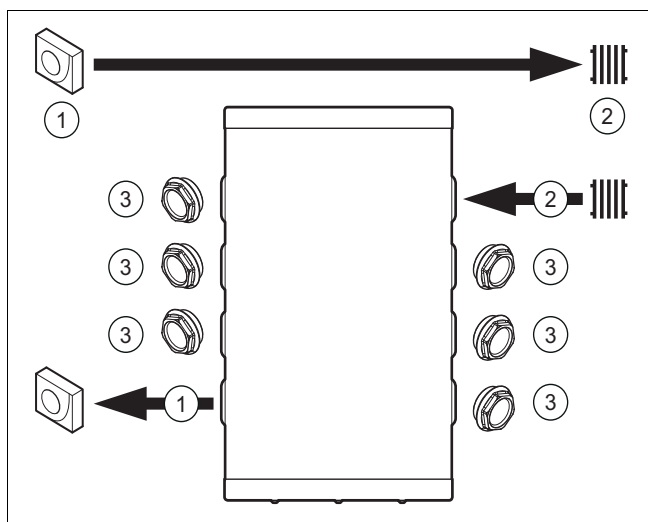
- | | | | |
|---|----------------|---|----------|
| 1 | Pompa ciepła | 3 | Zatyczka |
| 2 | Obieg grzewczy | | |

5.1.2.4 Przypadek nr 4



- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------|
| 1 | Pompa ciepła | 3 | Obieg grzewczy |
| 2 | Urządzenie grzewcze | 4 | Zatyczka |

5.1.2.3 Przypadek nr 3



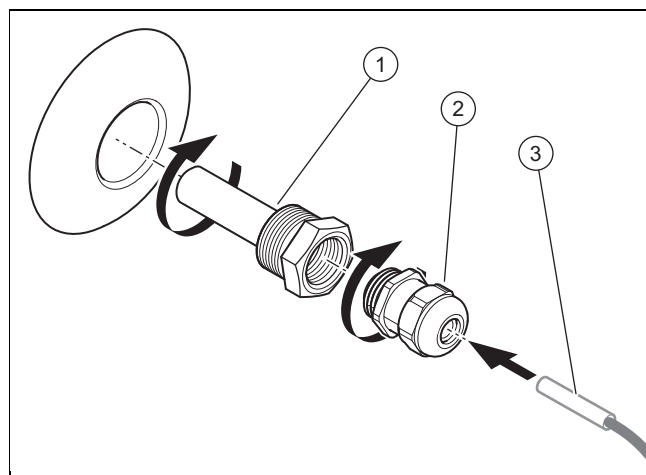
- | | | | |
|---|----------------|---|----------|
| 1 | Pompa ciepła | 3 | Zatyczka |
| 2 | Obieg grzewczy | | |

5.2 Wykonanie okablowania



Wskazówka

Czujnik temperatury nie jest dostarczany i musi zostać zamówiony oddzielnie.



1. Wkręcić rurkę czujnika (1) w zasobnik.
2. Wkręcić uszczelnienie dławnicowe (2) w rurkę czujnika (1).
3. Stosować pastę przewodzącą ciepło do wkładania czujnika temperatury (3) w rurkę czujnika (1).

Zakres stosowalności: VPS R 200/1 B

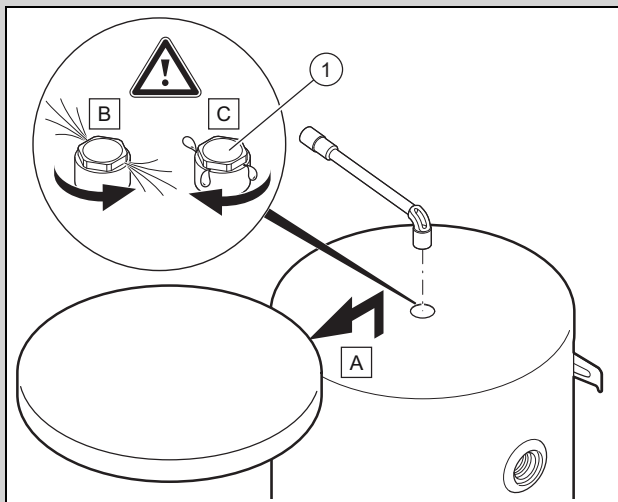
- Aby zapewnić szczelność zasobnika, należy zainstalować 2 rurki czujnika, również wtedy, gdy stosowany jest tylko jeden czujnik temperatury.

6 Uruchamianie

1. Napełnianie opisane jest w instrukcji instalacji generatorów grzewczych.
2. Sprawdzić, czy przyłącza hydrauliczne i elektryczne są wykonane poprawnie.
3. Sprawdzić, czy przyłącza są szczelne.
4. Odpowietrzyć instalację grzewczą.

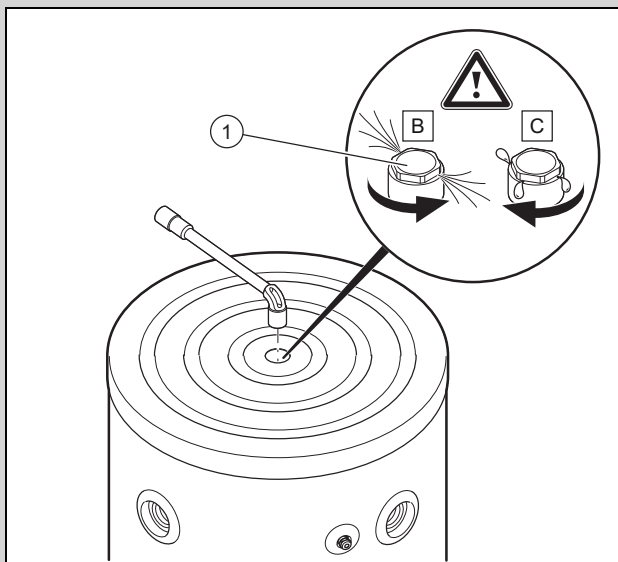
6.1 Odpowietrzanie produktu

Zakres stosowności: VPS R 100/1 M



- ▶ Otworzyć podczas napełniania obiegu grzewczego wodą zawór odpowietrzający (1).

Zakres stosowności: VPS R 200/1 B



- ▶ Otworzyć podczas napełniania obiegu grzewczego wodą zawór odpowietrzający (1).

1. Podłączyć zawór odpowietrzający, kiedy woda zacznie wyciekać (w razie potrzeby powtórzyć to działanie kilka razy).
2. Upewnić się, że połączenie do usuwania powietrza jest szczelne.

6.2 Izolacja cieplna produktu

Produkt posiada osłonę izolacji cieplnej.

Jeżeli przyłącza wody i zatyczki nie są izolowane cieplnie, dochodzi do znacznej wymiany ciepła między nimi.

W trybie ogrzewania ta wymiana ciepła powoduje zmniejszenie mocy grzewczej i spadek poziomu temperatury.



Wskazówka

W trybie chłodzenia ta wymiana ciepła powoduje zmniejszenie mocy systemu i zwiększenie poziomu temperatury, co z kolei doprowadza do większej kondensacji.

- ▶ Aby ograniczyć wymianę ciepła i zmniejszyć ryzyko kondensacji, należy odizolować cieplnie przyłącza wody, zatyczki wylotowe na zasobniku oraz wszystkie inne przewody.

7 Przekazanie produktu użytkownikowi

- ▶ Po zakończeniu instalacji odpowiedzieć na wszystkie pytania użytkownika.

8 Zamawianie części zamiennych

Oryginalne części produktu zostały uwzględnione przez producenta podczas certyfikacji przy badaniu zgodności. Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy używane będą inne części nieposiadające certyfikatu lub dopuszczenia, może to spowodować brak wygaśnięcia zgodności produktu i w związku z tym nie będzie on odpowiadał obowiązującym normom.

Zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ można w ten sposób zapewnić bezzakłóconą eksploatację produktu. Aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych oryginalnych części zamiennych, należy zwrócić się pod adres kontaktowy, podany na stronie tylnej niniejszej instrukcji.

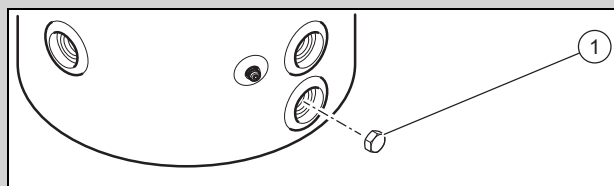
- ▶ Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy potrzebne są części zamienne, należy stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone do produktu.

9 Opróżnianie produktu

Zakres stosowności: VPS R 100/1 M

- ▶ Do opróżniania produktu zastosować najniższe położone przyłącze wody zasobnika.

Zakres stosowności: VPS R 200/1 B



- ▶ Odkręcić zatyczkę (1), aby opróżnić produkt.

10 Ostateczne wyłączenie z eksploatacji

1. Opróżnić produkt.
2. Wymontować produkt.
3. Przekazać produkt wraz z częściami do ponownego wykorzystania lub oddać do przechowywania.

11 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

Usuwanie produktu



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

- ▶ Przed zutylizowaniem produktu upewnić się, że na produkcie ani w produkcie (np. dane logowania online itp.) nie ma danych osobowych.

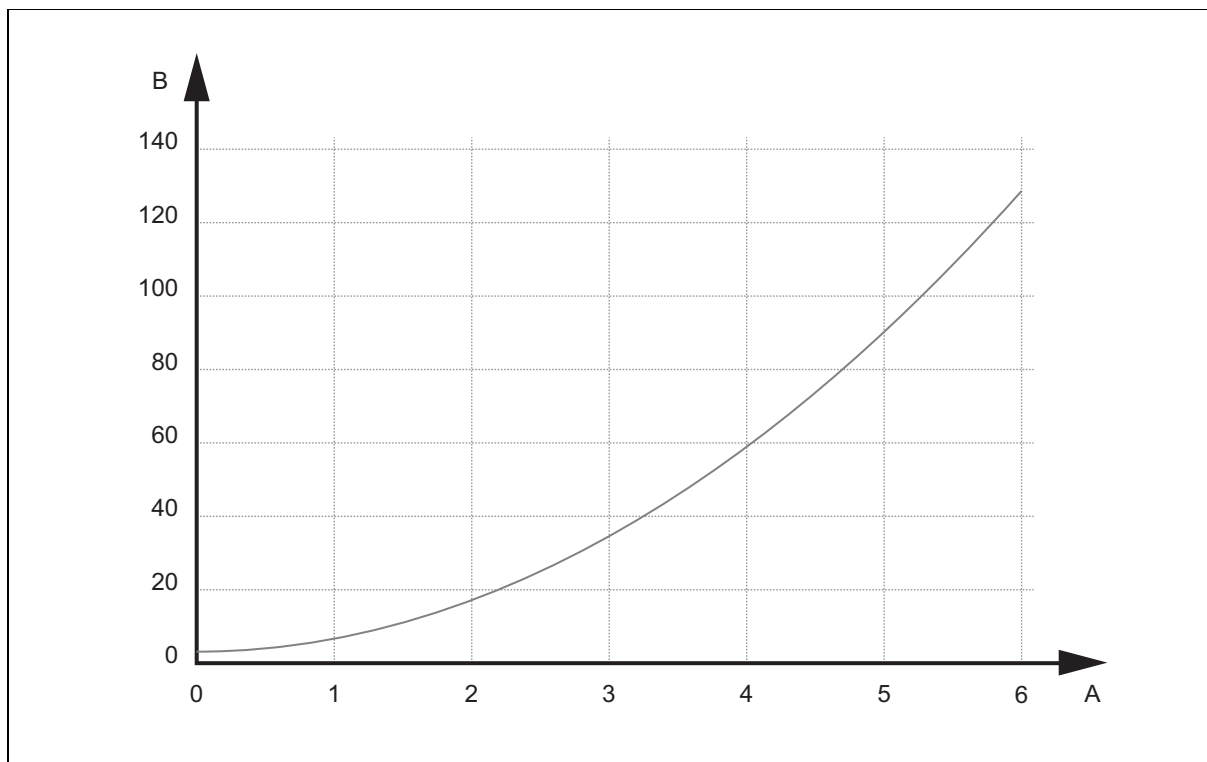
11.1 Recykling i utylizacja

11.1.1 Usuwanie opakowania

- ▶ Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

Załącznik

A Krzywa utraty ciśnienia



A Objętościowy strumień przepływu: [m³/h]

B Utrata ciśnienia Δp: [mbar]









B Dane techniczne

Dane techniczne

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Pojemność znamionowa	101 l	202 l
Średnica zewnętrzna zasobnika	550 mm	600 mm
Wysokość zasobnika	932 mm	1 202 mm
Ciężar netto	34 kg	44 kg
Ciężar urządzenia napełnionego wodą	135 kg	246 kg
materiał zasobnika i przyłączy	stal	stal
obszar ciśnienia wody	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
maksymalna temperatura pracy	95 °C	95 °C
Średnica przyłączy wody	G1" 1/2	G1" 1/2
Średnica rurki czujnika	G1/2	G1/2
Maksymalny objętościowy strumień przepływu	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Instrucțiuni de operare și instalare

Cuprins

1	Securitate	59
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune.....	59
1.2	Utilizarea conform destinației	59
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță	59
1.4	Prescripții (directive, legi, norme)	60
2	Indicații privind documentația	61
2.1	Respectarea documentației conexe	61
2.2	Păstrarea documentației.....	61
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor	61
3	Descrierea aparatului	61
3.1	Construcția produsului	61
3.2	Datele de pe plăcuța de timbru.....	61
3.3	Numărul serial.....	61
3.4	Caracteristica CE.....	61
4	 Montarea	61
4.1	Despachetare	61
4.2	Verificarea setului de livrare	62
4.3	Dimensiunile produsului și ale racordurilor	62
4.4	Distanțe minime	62
4.5	Distanța față de componentele inflamabile.....	62
4.6	Acordați atenție cerințelor cu privire la locul de instalare a produsului.....	63
4.7	Suspendarea produsului.....	63
4.8	Asamblarea aparatului.....	63
5	 Instalarea	64
5.1	Instalația hidraulică	64
5.2	Realizarea cablajului.....	65
6	 Punerea în funcțiune	66
6.1	Aerisirea aparatului	66
6.2	Izolarea termică a produsului	66
7	Predarea aparatului către utilizator	66
8	Procurarea pieselor de schimb	66
9	 Golirea aparatului	66
10	 Scoaterea definitivă din funcțiune	67
11	Reciclarea și salubritatea	67
11.1	 Reciclarea și eliminarea	67
Anexă	68	
A	 Curbă de pierdere a presiunii	68
B	 Date tehnice	68

1 Securitate

1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

Semne de atenționare și cuvinte de semnal



Pericol!

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



Pericol!

Pericol de electrocutare



Atenționare!

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



Precauție!

Risc de pagube materiale sau poluare

1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Acest produs este adecvat pentru utilizarea ca întrerupător în vid și permite integrarea a două generatoare termice.

- respectarea instrucțiunilor de exploatare, instalare și întreținere alăturate ale produsului, cât și ale altor componente ale instalației
- instalarea și asamblarea corespunzător aprobării produsului și sistemului
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Utilizarea preconizată cuprinde în plus instalarea conform codului IP.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.3 Instrucțiuni generale de siguranță

1.3.1 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.
- ▶ În calitate de utilizator, executați numai activitățile care sunt descrise în aceste instrucțiuni și care **nu** sunt marcate cu simbolul

1.3.2 Pericol cauzat de calificarea insuficientă

Următoarele lucrări trebuie efectuate doar de o persoană competentă, care este suficient de calificată:

- Asamblare
 - Demontare
 - Instalarea
 - Punerea în funcțiune
 - Inspecția și întreținerea
 - Reparație
 - Scoaterea din funcțiune
- ▶ Procedați conform tehnologiei de ultimă oră.

1.3.3 Pericol de ardere sau de opărire cauzat de componente fierbinți

- ▶ Lucrați cu aceste subansambluri numai după răcirea lor.

1.3.4 Pericol de moarte cauzat de lipsa dispozitivelor de siguranță

Schemele conținute în acest document nu prezintă toate dispozitivele de siguranță necesare pentru o instalare profesională.

- ▶ Instalați dispozitivele de siguranță necesare în instalație.
- ▶ Respectați legile, normele și directivele naționale și internaționale valabile.



1.3.5 Pericol de vătămare cauzat de greutatea mare a aparatului

- ▶ Transportați aparatul cu minim două persoane.

1.3.6 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț

- ▶ Nu instalați produsul în încăperi cu pericol de îngheț.

1.3.7 Pericol de pagube materiale prin unelte neadecvate

- ▶ Utilizați o sculă corespunzătoare.

1.3.8 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijență

- ▶ Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparație asupra produsului dumneavoastră.
- ▶ Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.
- ▶ Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

1.4 Prescripții (directive, legi, norme)

- ▶ Respectați prescripțiile, normele, directivele, reglementările și legile naționale.



2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare și instalare alăturate componentelor instalației.
- ▶ Respectați indicațiile specifice țării dumneavoastră, disponibile în anexă Country Specifics.

2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

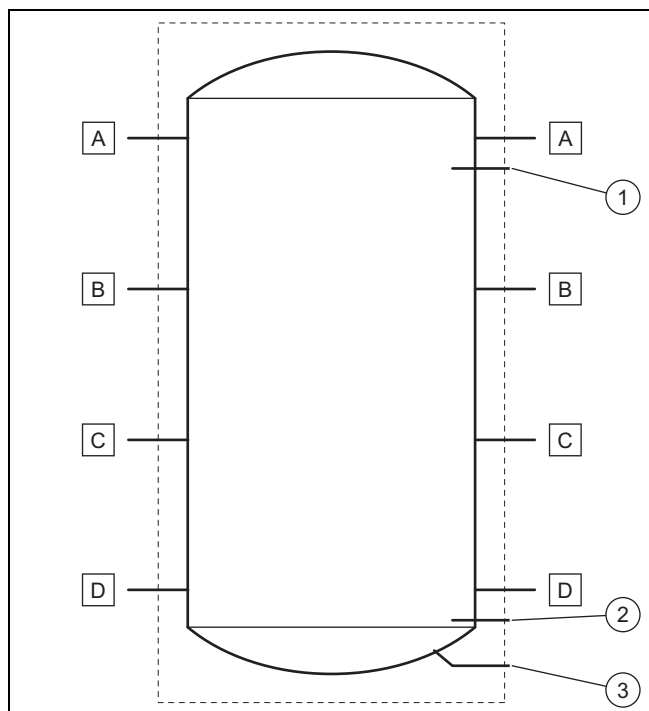
Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru următoarele aparate:

Produs - număr articol

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Descrierea aparatului

3.1 Construcția produsului



- | | | | |
|---|--|---|--------------------------|
| 1 | Teacă pentru senzorul de temperatură de sus | A | Racord hidraulic G1" 1/2 |
| 2 | Teacă pentru senzorul de temperatură de jos (doar la modelul 200L) | B | Racord hidraulic G1" 1/2 |
| 3 | Racord scurgere G3/4 (doar la modelul 200L) | C | Racord hidraulic G1" 1/2 |
| | | D | Racord hidraulic G1" 1/2 |

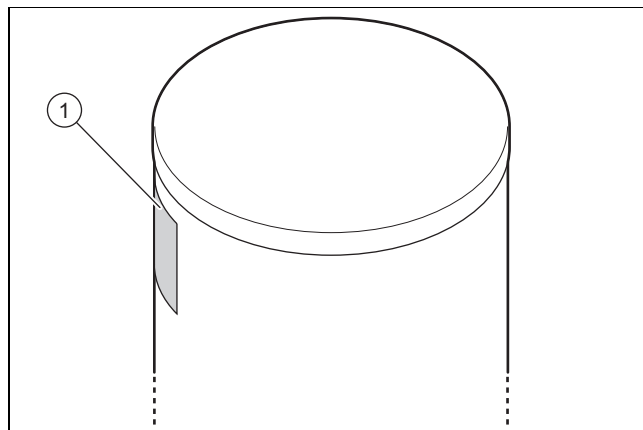
3.2 Datele de pe plăcuța de timbru

Plăcuța cu date constructive conține următoarele informații:

Prescurtări/simboluri	Descriere
Număr serial	Denumirea comercială și numărul serial al produsului
"XX" kg	Masa netă
"XX" L	Capacitatea totală a boilerului
"XX" mPa	Presiunea maximă de funcționare a boilerului
"XX" °C	Temperatura maximă de funcționare a boilerului

3.3 Numărul serial

Locul de amplasare a plăcuței de timbru:



Modelul și numărul serial se află pe plăcuța de timbru (1).

3.4 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

4 Montarea

4.1 Despachetare

1. Scoateți produsul din ambalaj.
2. Îndepărtați foliile de protecție de pe toate componentele produsului.

4.2 Verificarea setului de livrare

- ▶ Verificați conținutul pachetului.

Valabilitate: VPS R 100/1 M

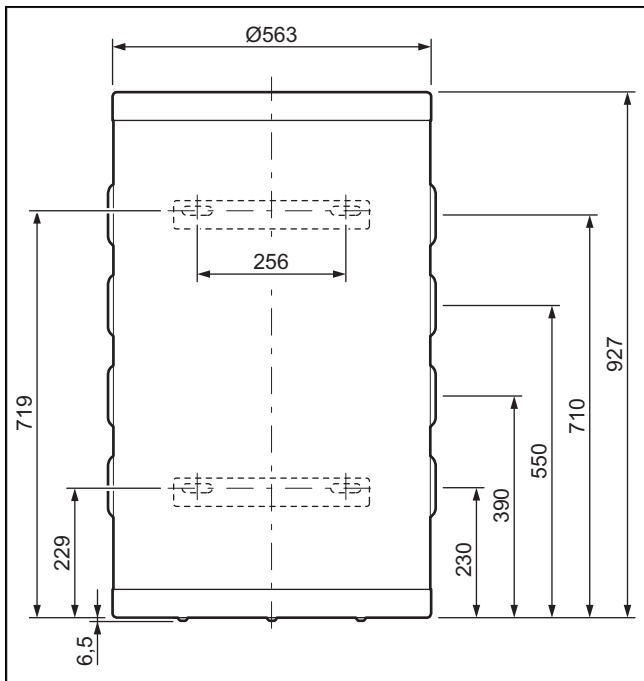
Număr	Denumire
1	Vasul tampon
1	Pungă cu 3 picioare, 3 șaibe și 6 piulițe
2	Șină pentru montaj pe perete
4	Bolțuri pentru fixarea pe boiler a șinei pentru montaj
1	Capac inferior care se montează la fixarea boilerului pe perete
3	Bolțuri pentru fixarea capacului, a șaibe, a orificiului bolțului
1	Manșon imersat
1	Preșetupă
6	Dopuri G1"1/2 + garnitură
1	Documentație

Valabilitate: VPS R 200/1 B

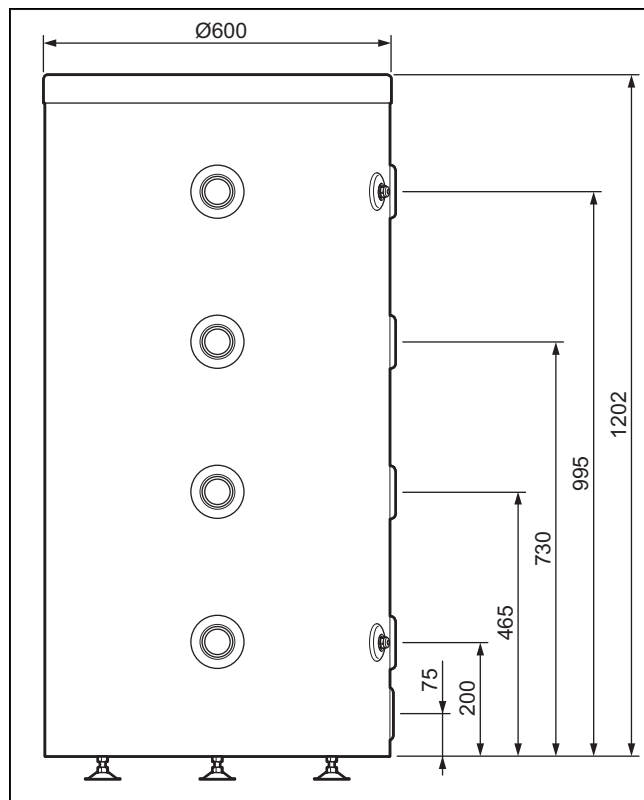
Lot	Denumire
1	Vasul tampon
1	Pungă care conține 3 picioare, 3 șaibe și 6 piulițe
2	Teacă pentru senzor
2	Preșetupă
6	Dop G1"1/2 + garnitură
1	Dop G3/4 pentru golirea boilerului
1	Documentație pentru punca cu accesorii

4.3 Dimensiunile produsului și ale racordurilor

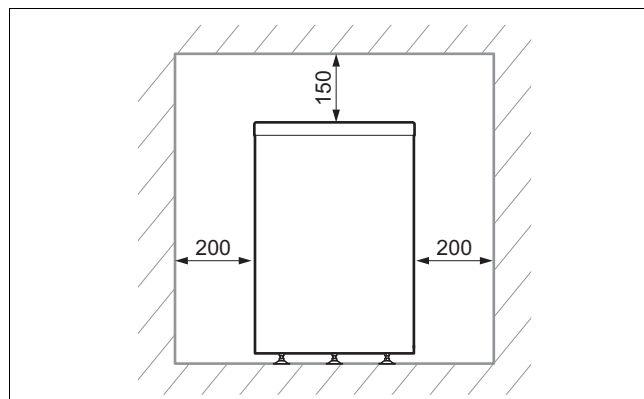
4.3.1 Boiler cu 100 litri



4.3.2 Boiler cu 200 litri



4.4 Distanțe minime



- ▶ Respectați distanțele indicate în plan.
- ▶ Asigurați-vă că racordurile de la alimentarea cu apă sunt accesibile pentru verificări.

Un spațiu suplimentar în jurul produsului este de ajutor pentru instalare și întreținere.

4.5 Distanța față de componentele inflamabile

- ▶ Asigurați-vă că nicio parte ușor inflamabilă nu atinge componentele, deoarece acestea pot ajunge la temperaturi de peste 80 °C.
- ▶ Asigurați o distanță minimă între părțile ușor inflamabile și componentele încălzite.
 - Distanța minimă: 200 mm

4.6 Acordați atenție cerințelor cu privire la locul de instalare a produsului

- ▶ Asigurați-vă că spațiul în care este instalat produsul nu se încălzește până la temperatura maximă recomandată a camerei.
 - Temperatura recomandată a camerei: 20 °C
- ▶ Nu instalați produsul peste un alt aparat, care l-ar putea deteriora (de ex. peste un aragaz din care pot ieși aburi și grăsimi) sau într-o încăpere cu mult praf sau mediu coroziv.
- ▶ Nu instalați produsul sub un aparat din care se pot scurge lichide.
- ▶ Asigurați-vă de faptul că încăperea în care urmează a fi instalat produsul este protejată suficient împotriva înghețului.

4.7 Suspendarea produsului

Valabilitate: VPS R 100/1 M



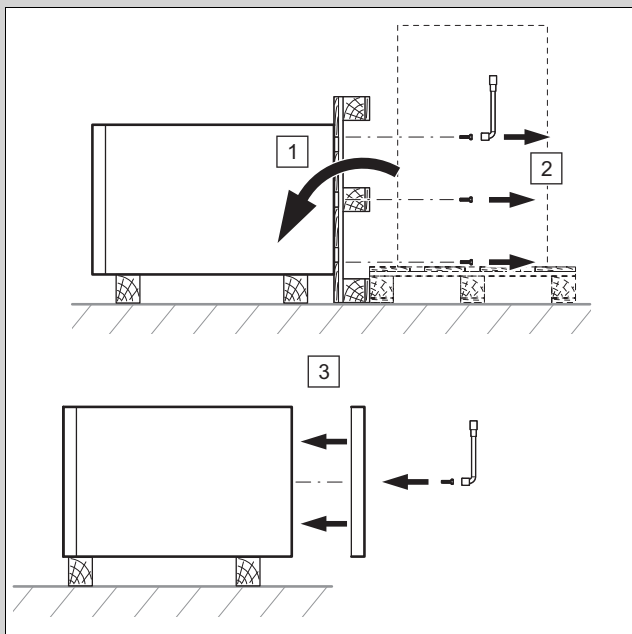
Precauție!

Pericol de accidentare prin răsturnarea produsului!

Dacă produsul nu este fixat regulamentar pe perete, nu este exclusă posibilitatea ca acesta să se răstoarne.

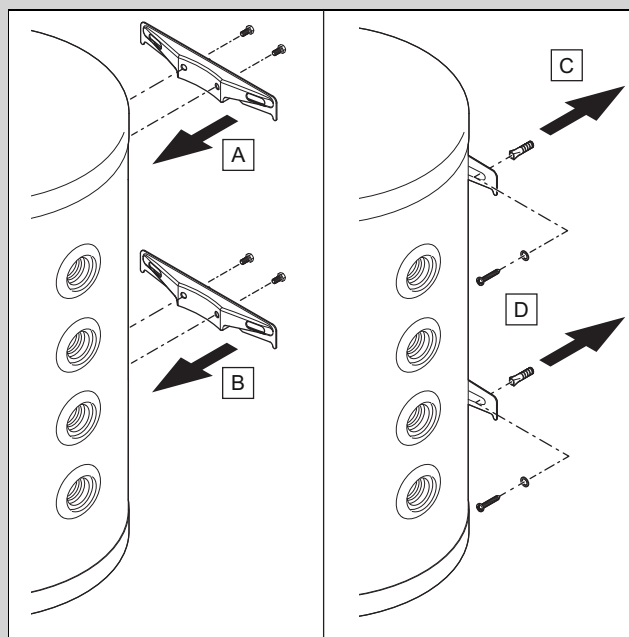
- ▶ Fixați produsul pe baza celor 4 puncte de fixare de pe perete.
- ▶ Verificați dacă piulițele sunt fixate. După fixare, șuruburile opritoare trebuie să iasă în afară prin piulițe.

1. Asigurați-vă că peretele are capacitate portantă suficientă pentru a putea susține greutatea produsului umplut.
 - Greutatea pompei cu rezervorul plin: 135 kg
2. Verificați dacă sunt potrivite accesoriile de fixare pentru tipul peretelui.



3. Scoateți șuruburile de fixare ale boilerului de sub palet.
4. Fixați capacul inferior sub boiler.

Condiție: Capacitatea portantă a peretelui este suficientă, materialul de fixare este aprobat pentru perete



- ▶ Fixați pe boiler șina pentru montaj pe perete.
- ▶ Fixați boilerul pe perete.

Condiție: Capacitatea portantă a peretelui nu este suficientă

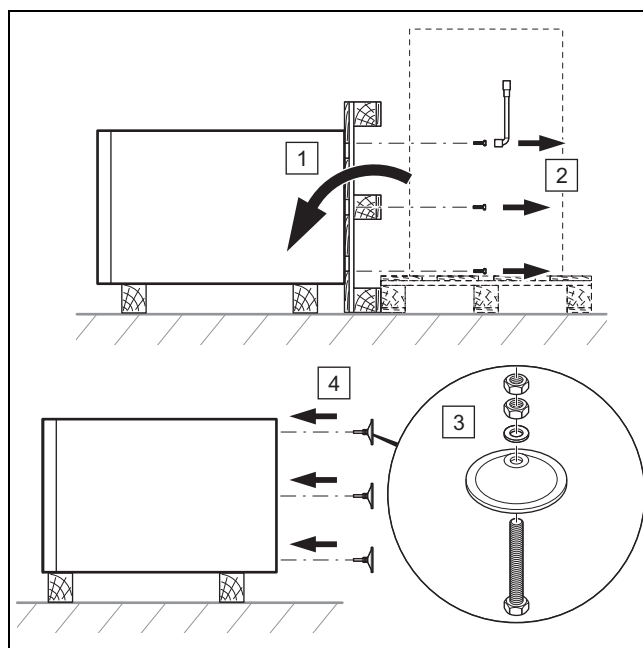
- ▶ Asigurați la locație un dispozitiv de suspendare cu capacitate portantă suficientă. Utilizați pentru aceasta de ex. suporturi individuale sau o zidărie aparentă.

4.8 Asamblarea aparatului

1. La alegerea spațiului pentru montaj, luați în calcul greutatea boilerului umplut și rezistența mecanică a podelei.

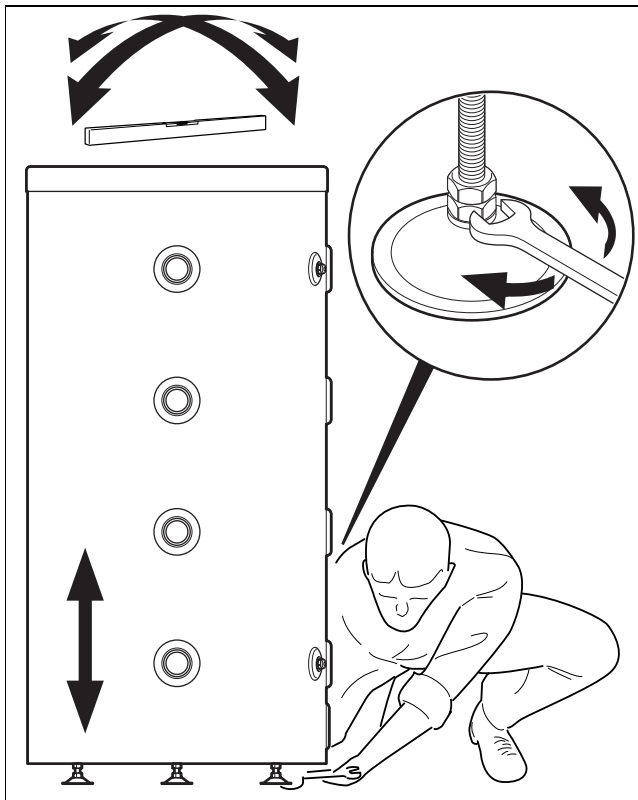
Greutatea pompei cu rezervorul plin

Valabilitate: VPS R 100/1 M	135 kg
Valabilitate: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Scoateți șurubul de fixare a boilerului de pe partea inferioară a paletului.

3. Instalați cele 3 picioare din pachetul de livrare pe partea inferioară a boilerului.



4. Aliniați aparatul cu ajutorul picioarelor reglabile și al unei nivele cu bulă de aer.

5 Instalarea

5.1 Instalația hidraulică

5.1.1 Racord pe partea de apă



Precauție!

Risc de pagube materiale în cazul resturilor din conducte!

Reziduurile, resturile de garnituri, murdărie sau alte resturi din conducte pot deteriora aparatul.

- ▶ Spălați temeinic instalația de încălzire înainte de a instala aparatul.



Precauție!

Pericol de deteriorare cauzat de transmiterea căldurii prin lipire.

Căldura transmisă prin lipire poate duce la deteriorarea polipropilenei expandate din jurul produsului, precum și a garniturilor de etanșare de la conectori.

- ▶ Protejați carcasa izolată a produsului.
- ▶ Nu sudați piesele de racordare atunci când acestea sunt înșurubate pe produs.



Precauție!

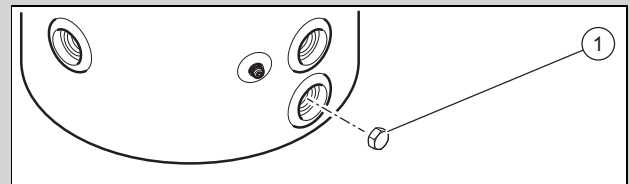
Pericol de pagube materiale cauzate de coroziune

Țevile din plastic neimpermeabile la difuzie din instalația de încălzire duc la pătrunderea aerului în agentul termic. Aerul din agentul termic cauzează coroziune în circuitul generatorului de căldură și în aparat.

- ▶ Dacă utilizați în instalația de încălzire țevi din plastic care nu sunt impermeabile la difuzie, asigurați-vă că în circuitul generatorului de căldură nu ajunge aer.

1. Montați un robinet de golire în punctul cel mai jos al instalației.
2. Conectați circuitele de încălzire în funcție de instalația dumneavoastră, conform schemei prezentate în continuare.

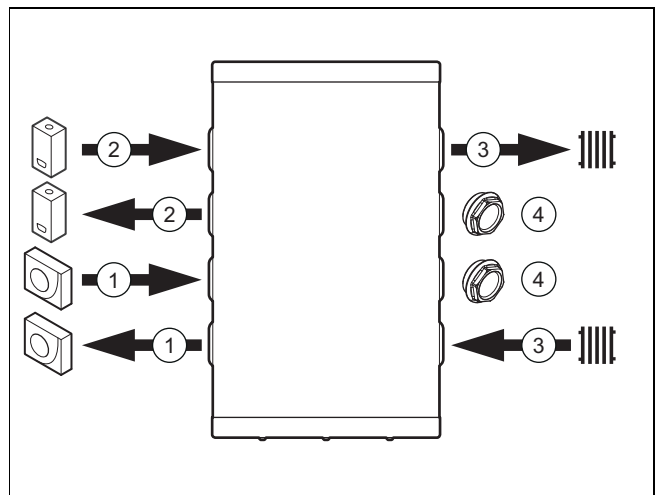
Valabilitate: VPS R 200/1 B



- ▶ Conectați un robinet de golire la ștuțul de scurgere al boilerului.
- ▶ Dacă nu conectați niciun robinet de golire, montați dopurile de golire (1) pentru a asigura etanșeitatea boilerului.

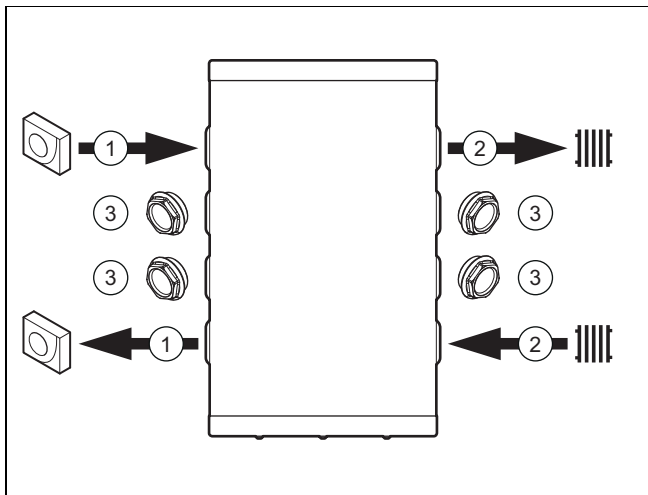
5.1.2 Schemă de racordare hidraulică

5.1.2.1 Cazul nr. 1



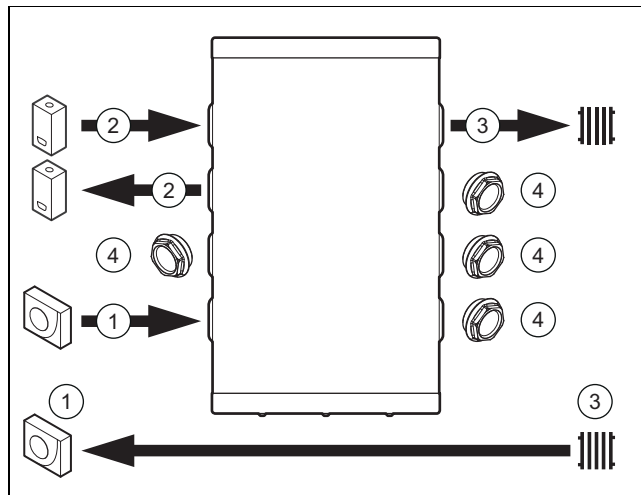
- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------------|
| 1 | Pompa de căldură | 3 | Circuit de încălzire |
| 2 | Aparat de încălzire | 4 | Dop |

5.1.2.2 Cazul nr. 2



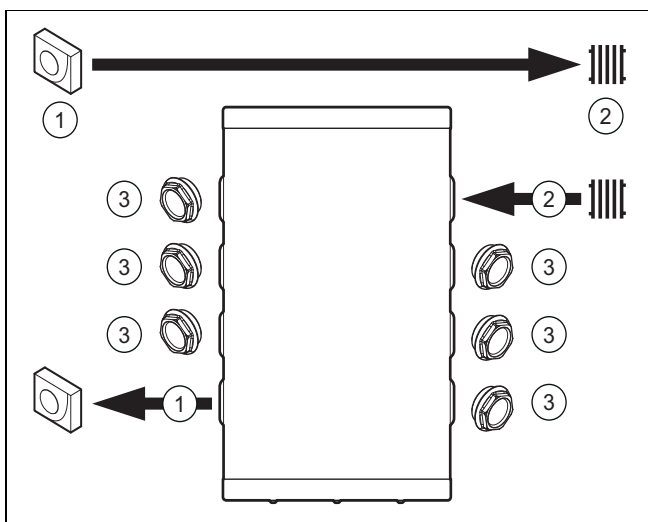
- | | | | |
|---|----------------------|---|-----|
| 1 | Pompa de căldură | 3 | Dop |
| 2 | Circuit de încălzire | | |

5.1.2.4 Cazul nr. 4



- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------------|
| 1 | Pompa de căldură | 3 | Circuit de încălzire |
| 2 | Aparat de încălzire | 4 | Dop |

5.1.2.3 Cazul nr. 3



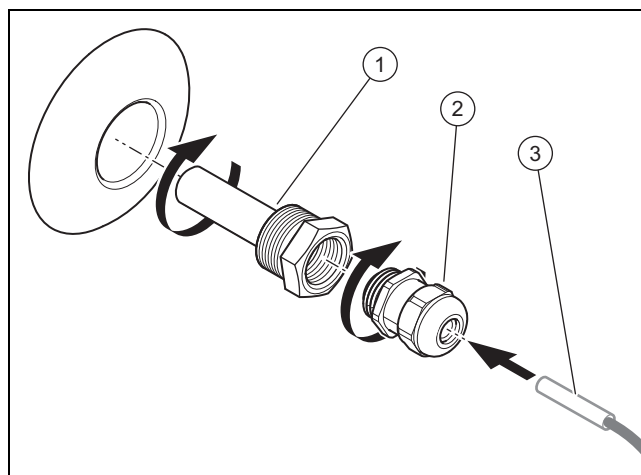
- | | | | |
|---|----------------------|---|-----|
| 1 | Pompa de căldură | 3 | Dop |
| 2 | Circuit de încălzire | | |

5.2 Realizarea cablajului



Indicație

Senzorul de temperatură nu este inclus în pachetul de livrare, ci trebuie comandat separat.



1. Înșurubați teaca pentru senzor (1) în boiler.
2. Înșurubați presetupa (2) în teaca pentru senzor (1).
3. Pentru a introduce senzorul de temperatură (3) în teaca pentru senzor (1), utilizați pastă termoconductoare.

Valabilitate: VPS R 200/1 B

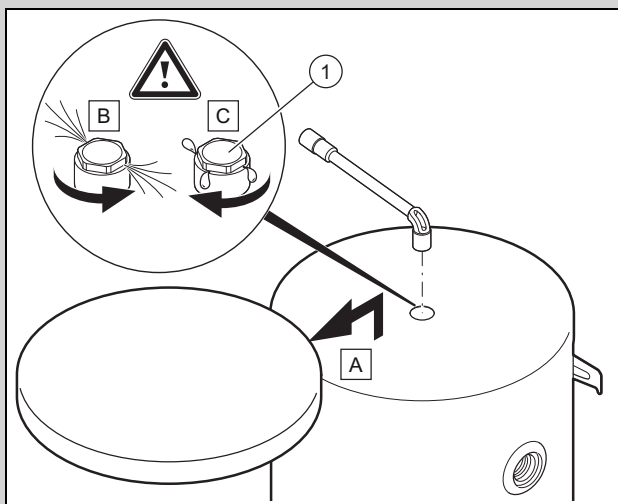
- Pentru a asigura etanșeitarea boilerului, instalați cele 2 teeci pentru senzor chiar dacă este utilizat un singur senzor de temperatură.

6 Punerea în funcțiune

1. Pentru umplere, consultați instrucțiunile de instalare a generatoarelor de încălzire.
2. Verificați dacă toate racordurile hidraulice și electrice sunt executate corect.
3. Verificați dacă racordurile sunt etanșe.
4. Aerisiți instalația de încălzire.

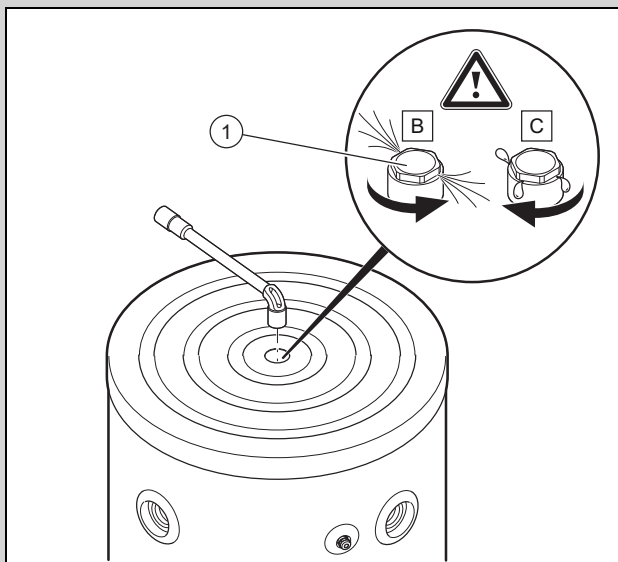
6.1 Aerisirea aparatului

Valabilitate: VPS R 100/1 M



- La umplerea cu apă a circuitului de încălzire, deschideți ventilul de aerisire (1).

Valabilitate: VPS R 200/1 B



- La umplerea cu apă a circuitului de încălzire, deschideți ventilul de aerisire (1).

1. Închideți ventilul de aerisire imediat ce începe să se scurgă apă (repețiți această operațiune de mai multe ori dacă este necesar).
2. Asigurați-vă că racordul pentru aerisire este etanș.

6.2 Izolarea termică a produsului

Produsul dispune de un înveliș pentru izolare termică.

Se poate ajunge la un schimb de căldură considerabil la racordurile de apă și la dopuri, dacă acestea nu sunt izolate termic.

În regimul de încălzire, acest schimb de căldură duce la o diminuare a puterii de încălzire și la scăderea nivelului de temperatură.



Indicație

În regimul de răcire, acest schimb de căldură duce la diminuarea capacității sistemului și la creșterea nivelului de temperatură, fapt ce determină creșterea condensului.

- Izolați termic racordurile de apă, dopurile de scurgere de la boiler și toate celelalte conducte, pentru a limita schimbul de căldură și a diminua astfel riscul de formare a condensului.

7 Predarea aparatului către utilizator

- După finalizarea instalării, răspundeți la toate întrebările utilizatorului.

8 Procurarea pieselor de schimb

Componentele originale ale produsului au fost certificate în procesul de certificare a conformității prin producător. Dacă utilizați la întreținere sau reparație alte piese necertificate, respectiv neavizate, este posibil ca produsul să nu mai corespundă normelor în vigoare și, ca urmare, să se anuleze conformitatea produsului.

Recomandăm insistent utilizarea pieselor de schimb originale ale producătorului, deoarece astfel este asigurată o funcționare fără defecțiuni și sigură a produsului. Pentru a obține informații despre piesele de schimb originale disponibile, puteți utiliza datele de contact indicate pe partea posterioară a acestor instrucțiuni.

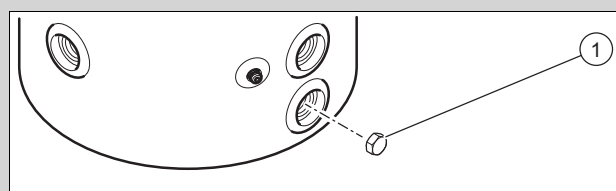
- Dacă aveți nevoie de piese de schimb pentru întreținere sau reparație, atunci folosiți exclusiv piese de schimb avizate pentru produs.

9 Golirea aparatului

Valabilitate: VPS R 100/1 M

- Pentru golirea aparatului, utilizați racordul de apă cel mai de jos al boilerului.

Valabilitate: VPS R 200/1 B



- Pentru a goli aparatul, deșurubați dopul (1).

10 Scoaterea definitivă din funcțiune

1. Goliți produsul.
2. Demontați produsul.
3. Reciclați produsul, inclusiv componentele sau depozitați-l.

11 Reciclarea și salubritatea

Salubritatea ambalajului

- ▶ Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.

Eliminarea ca deșeu a produsului



■ Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubriți aparatul în gunoierul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.

Ștergerea datelor cu caracter personal

Datele cu caracter personal pot fi utilizate în mod abuziv de către terți.

Dacă produsul conține date cu caracter personal:

- ▶ Înainte de a elimina ca deșeu produsul, asigurați-vă că pe acesta sau în sistemul acestuia nu sunt stocate date cu caracter personal (de exemplu, date de autentificare online sau altele similare).

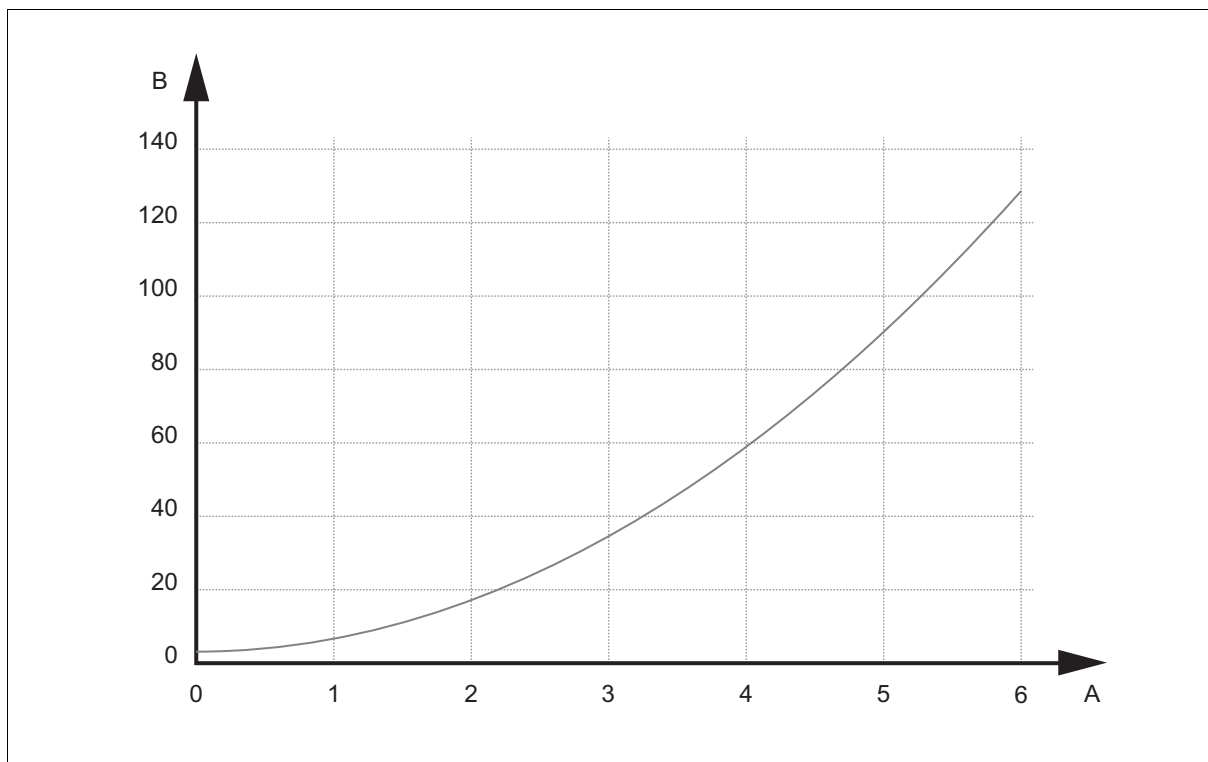
11.1 Reciclarea și eliminarea

11.1.1 Salubritatea ambalajului

- ▶ Salubriți corespunzător ambalajul.
- ▶ Urmați toate prescripțiile relevante.

Anexă

A Curbă de pierdere a presiunii



A Debit volumic: [m³/h]

B Pierdere de presiune Δp: [mbar]

B Date tehnice

Date tehnice

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Capacitatea nominală	101 l	202 l
Diametrul exterior al boilerului	550 mm	600 mm
Înălțimea boilerului	932 mm	1.202 mm
Masa netă	34 kg	44 kg
Greutatea pompei cu rezervorul plin	135 kg	246 kg
Materialul boilerului și al racordurilor	Oțel	Oțel
Intervalul de presiune a apei	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura maximă de funcționare	95 °C	95 °C
Diametrul racordurilor de apă	G1" 1/2	G1" 1/2
Diametrul tecii pentru senzor	G1/2	G1/2
Debit volumic maxim	6 m³/h	6 m³/h

Návod na obsluhu a inštaláciu

Obsah

1	Bezpečnosť	70
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	70
1.2	Použitie podľa určenia	70
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	70
1.4	Predpisy (smernice, zákony, normy)	71
2	Pokyny k dokumentácii	72
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	72
2.2	Uschovanie podkladov	72
2.3	Platnosť návodu	72
3	Opis výrobku	72
3.1	Konštrukcia výrobku	72
3.2	Údaje na typovom štítku	72
3.3	Sériové číslo	72
3.4	Označenie CE.....	72
4	 Montáž	72
4.1	Vybalenie	72
4.2	Kontrola rozsahu dodávky	73
4.3	Rozmery výrobku a prípojok	73
4.4	Minimálne odstupy	73
4.5	Odstup od horľavých konštrukčných dielov	73
4.6	Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku	74
4.7	Zavesenie výrobku.....	74
4.8	Umiestnenie výrobku	74
5	 Inštalácia	75
5.1	Inštalácia hydrauliky	75
5.2	Realizácia zapojenia	76
6	 Uvedenie do prevádzky	77
6.1	Odvzdušnenie výrobku	77
6.2	Tepelná izolácia výrobku	77
7	Odovzdanie výrobku prevádzkovateľovi	77
8	Obstarávanie náhradných dielov	77
9	 Vyprázdenie výrobku	77
10	 Konečné vyradenie z prevádzky	78
11	Recyklácia a likvidácia	78
11.1	 Recyklácia a likvidácia	78
Príloha	79	
A	 Krivka tlakovej straty	79
B	 Technické údaje	79

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečné poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Tento výrobok je určený na použitie ako zavzdušňovací ventil a umožňuje integráciu dvoch vykurovacích generátorov.

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Používanie v súlade s určením okrem toho zahŕňa inštalovanie podľa IP-kódu.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženej návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v

rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akokoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- ▶ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▶ Ako prevádzkovateľ vykonávajte iba také činnosti, ktoré sú opísané v predloženej návode a nie sú označené symbolom

1.3.2 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
- Demontáž
- Inštalácia
- Uvedenie do prevádzky
- Inšpekcia a údržba
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky
- ▶ Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.



1.3.3 Nebezpečenstvo popálenia alebo obarenia v dôsledku horúcich konštrukčných dielov

- ▶ Na konštrukčných dieloch pracujte až vtedy, keď sú vychladnuté.

1.3.4 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku chýbajúcich bezpečnostných zariadení

Schémy obsiahnuté v tomto dokumente nezobrazujú všetky bezpečnostné zariadenia potrebné na odbornú inštaláciu.

- ▶ Do systému nainštalujte potrebné bezpečnostné zariadenia.

- 
- 
- ▶ Dodržiavajte príslušné národné a medzinárodné zákony, normy a smernice.

1.3.5 Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vysokej hmotnosti výrobku

- ▶ Výrobok prepravujte na miesto inštalácie najmenej s dvomi osobami.

1.3.6 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom

- ▶ Výrobok neinštalujte v priestoroch ohrozených mrazom.

1.3.7 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- ▶ Používajte špecializované nástroje.

1.3.8 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy

- ▶ Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- ▶ Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.
- ▶ Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

1.4 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- ▶ Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

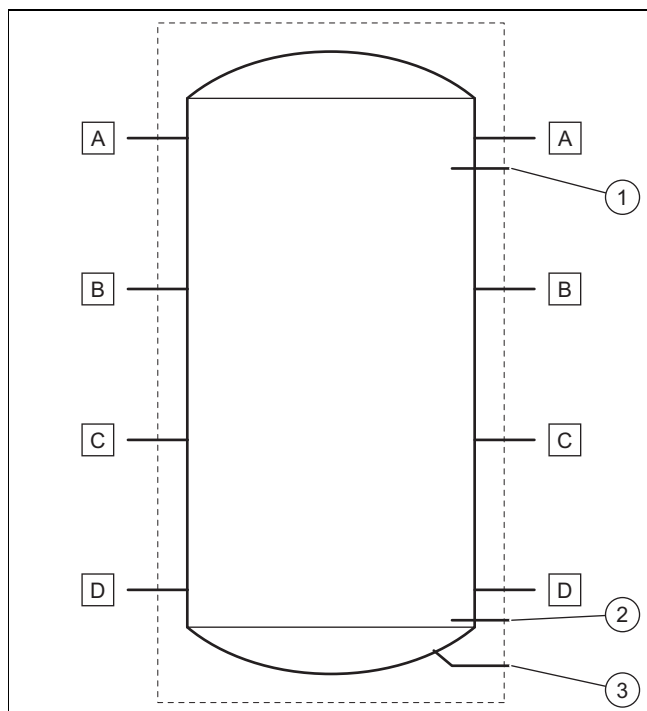
Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

Výrobok – číslo výrobku

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Opis výrobku

3.1 Konštrukcia výrobku



- | | | | |
|---|---|---|------------------------------|
| 1 | Chránička snímača pre snímač teploty hore | A | Hydraulická prípojka G1" 1/2 |
| 2 | Chránička snímača pre snímač teploty dole (iba pri modeli 200L) | B | Hydraulická prípojka G1" 1/2 |
| 3 | Vypúšťacia prípojka G3/4 (iba pri modeli 200L) | C | Hydraulická prípojka G1" 1/2 |
| | | D | Hydraulická prípojka G1" 1/2 |

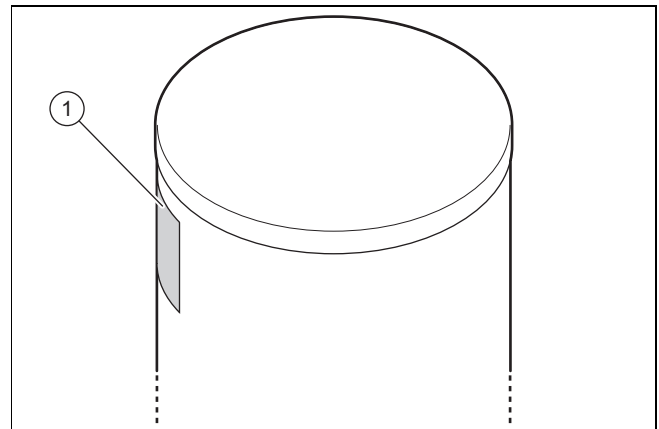
3.2 Údaje na typovom štítku

Typový štítek obsahuje nasledujúce údaje:

Skratky/symboly	Opis
Sériové č.	Obchodné meno a sériové číslo výrobku
„XX“ kg	Hmotnosť netto
„XX“ L	Objem zásobníka celkovo
„XX“ mPa	Maximálny prevádzkový tlak zásobníka
„XX“ °C	Maximálna prevádzková teplota zásobníka

3.3 Sériové číslo

Miesto inštalácie typového štítku:



Model a sériové číslo sa nachádzajú na typovom štítku (1).

3.4 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smerníc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Montáž

4.1 Vybalenie

1. Výrobok vyberte z obalu.
2. Odstráňte ochranné fólie zo všetkých konštrukčných dielov výrobku.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

► Prekontrolujte obsah balenia.

Platnosť: VPS R 100/1 M

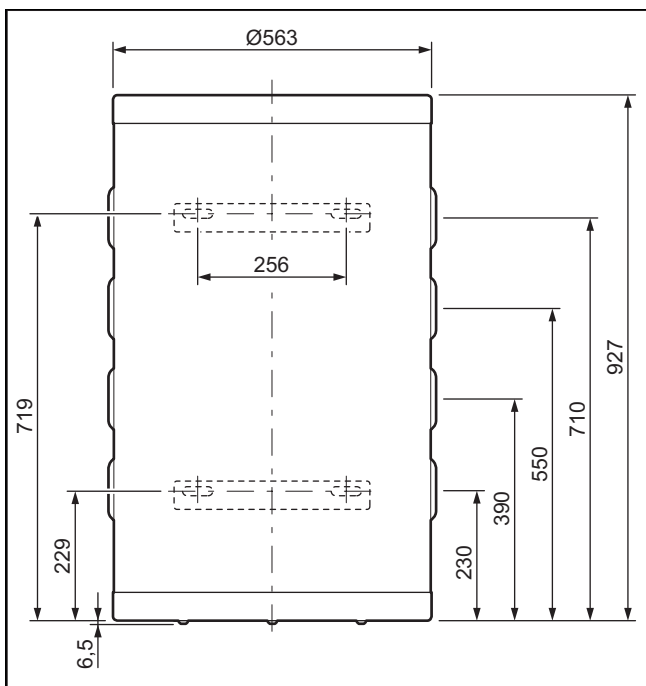
Počet	Označenie
1	Akumulačný zásobník
1	Vrečko s 3 nohami, 3 podložkami a 6 matičami
2	Upevňovacia lišta na stenu
4	Čapy na upevnenie upevňovacej lišty na stenu na zásobník
1	Dolný kryt, ktorý sa musí namontovať na stenu pri upevnení zásobníka na stenu
3	Čapy na upevnenie krytu, podložka, zákryt čapu
1	Ponorné puzdro
1	Upchávka
6	Zátka G1"1/2 + tesnenie
1	Podklady dokumentácie

Platnosť: VPS R 200/1 B

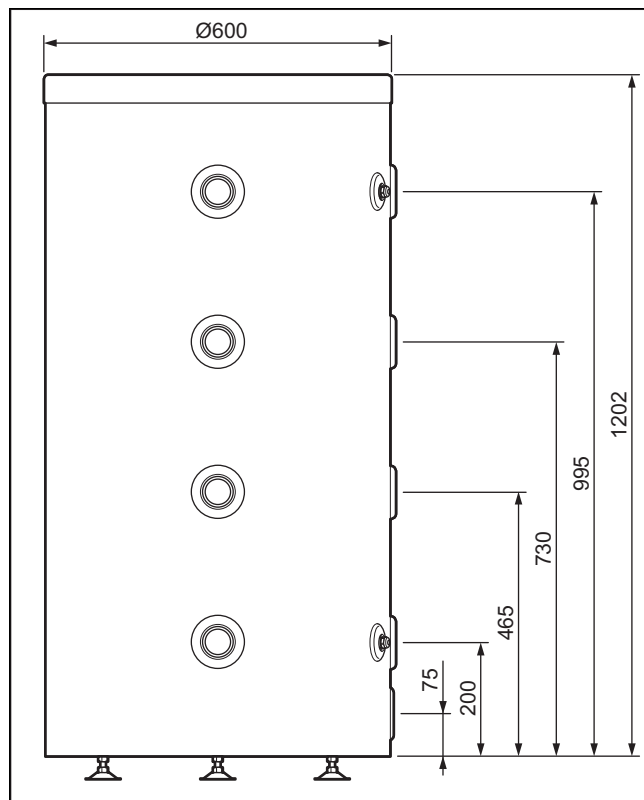
Množstvo	Označenie
1	Akumulačný zásobník
1	Vrečko s 3 nohami, 3 podložkami a 6 matičami
2	Trubica snímača
2	Upchávka
6	Zátka G1"1/2 + tesnenie
1	Zátka G3/4 na vyprázdnenie zásobníka
1	Príslušenstvo – dokumentácia

4.3 Rozmery výrobku a prípojok

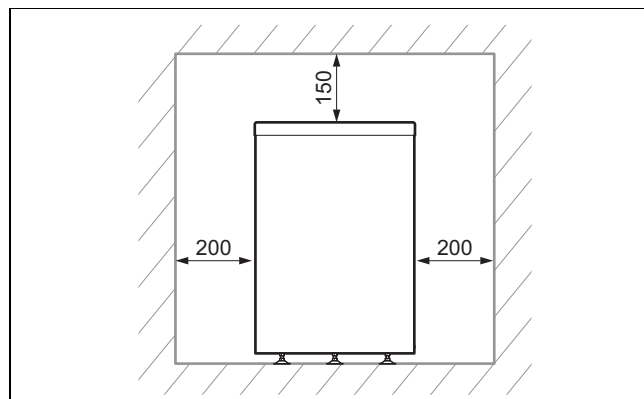
4.3.1 Zásobník so 100 litrami



4.3.2 Zásobník s 200 litrami



4.4 Minimálne odstupy



- Dodržte odstupy uvedené na schéme.
- Zabezpečte, aby boli prípojky napájania vodou prístupné na účely kontrol.

Dodatočný voľný priestor okolo výrobku je nápomocný na účely inštalácie a údržby.

4.5 Odstup od horľavých konštrukčných dielov

- Zabezpečte, aby sa žiadne ľahko zápalné diely nedotýkali konštrukčných dielov, pretože tieto môžu dosahovať teploty viac ako 80 °C.
- Zabezpečte minimálny odstup medzi zápalnými dielmi a horúcimi konštrukčnými dielmi.
 - Minimálny odstup: 200 mm

4.6 Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku

- ▶ Presvedčte sa, či sa priestor, v ktorom sa výrobok inštaluje, nezohrieva až na maximálne odporúčanú priestorovú teplotu.
 - Odporúčaná priestorová teplota: 20 °C
- ▶ Výrobok neinštalujte nad iné zariadenie, ktoré by ho mohlo poškodiť (napr. nad pec so vznikajúcou vodnou parou alebo uvoľňujúcou tuk) ani v priestore s vysokým zaťažením prachom alebo v korozívnom prostredí.
- ▶ Výrobok neinštalujte pod zariadenie, u ktorého by mohli uniknúť kvapaliny.
- ▶ Presvedčte sa, že priestor, do ktorého sa má výrobok nainštalovať, je dostatočne chránený pred mrazom.

4.7 Zavesenie výrobku

Platnosť: VPS R 100/1 M

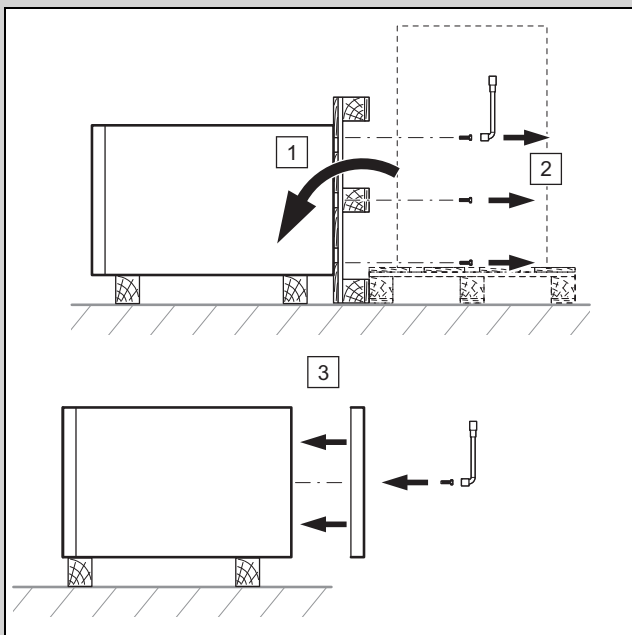


Pozor! Riziko poranenia v dôsledku prevrátenia výrobku!

Pokiaľ nie je výrobok riadne upevnený na stenu, nie je možné vylúčiť, že sa prevráti.

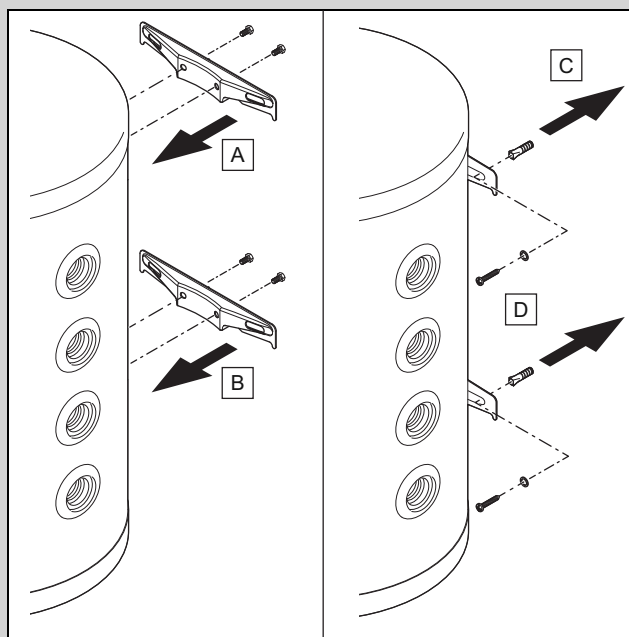
- ▶ Výrobok upevníte na stenu na 4 upevňovacích bodoch.
- ▶ Prekontrolujte utiahnutie matíc. Po utiahnutí musia kolíky so závitom vyčnievať z matíc.

1. Zabezpečte, aby mala stena dostatočnú nosnosť, aby dokázala udržať hmotnosť naplneného výrobku.
 - Hmotnosť s náplňou vody: 135 kg
2. Skontrolujte, či je dodávané príslušenstvo na upevňovanie určené a vhodné pre konkrétny druh steny.



3. Odstráňte upevňovacie skrutky zásobníka pod paletou.
4. Upevnite dolný kryt pod zásobníkom.

Podmienka: Nosnosť steny postačuje, upevňovací materiál je pre stenu prípustný



- ▶ Na zásobník namontujte upevňovacie lišty na stenu.
- ▶ Zásobník upevnite na stenu.

Podmienka: Nosnosť steny nepostačuje

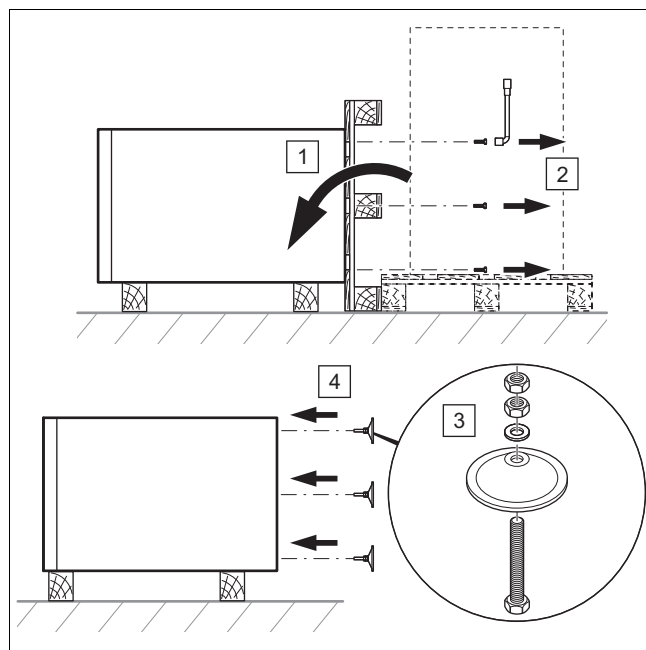
- ▶ Zo strany stavby sa postarajte o závesný prípravok s dostatočnou nosnosťou. Použite na to napr. jednotlivé stojany alebo obmurovku.

4.8 Umiestnenie výrobku

1. Pri výbere miesta inštalácie zohľadnite hmotnosť naplneného zásobníka a nosnosť podlahy.

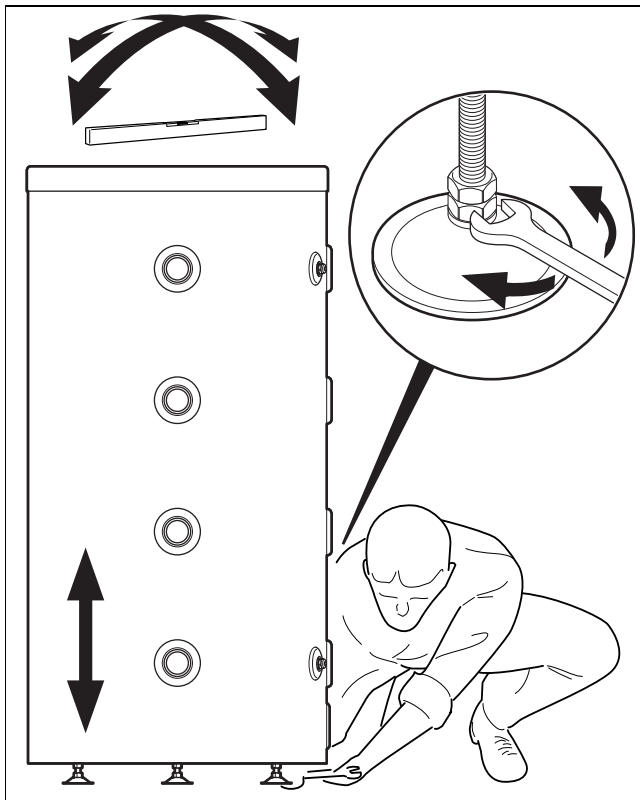
Hmotnosť s náplňou vody

Platnosť: VPS R 100/1 M	135 kg
Platnosť: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Odstráňte upevňovaciu skrutku zásobníka dole na palete.

3. Na spodok zásobníka namontujte 3 dodané nožičky.



4. Pomocou nastaviteľných nožičiek a vodováhy výrobok vyrovnajte.

5 Inštalácia

5.1 Inštalácia hydrauliky

5.1.1 Prípojka na strane vody



Pozor!
Riziko vecnej škody spôsobenej zvyškami v potrubných vedeniach!

Zvyšky po zvaraní, zvyšky tesnení, nečistota alebo iné zvyšky v potrubíach môžu poškodiť výrobok.

- Vykurovací systém dôkladne prepláchnite, skôr ako nainštalujete výrobok.



Pozor!
Nebezpečenstvo škôd v dôsledku prenosu tepla pri spájkovaní.

Teplo prenesené pri spájkovaní môže viesť k poškodeniu expandovaného polypropylénu okolo výrobku, ako aj tesnení prípojných dielov.

- Chráňte izolujúce obloženie výrobku.
- Prípojné diely nespájkujte, keď sa tieto na výrobok skrutkujú.



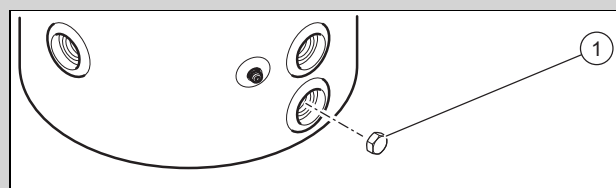
Pozor!
Riziko vzniku hmotnej škody spôsobenej koróziou

Cez difúzne priepustné plastové rúry vo vykurovacom systéme vniká vzduch do vykurovacej vody. Vzduch vo vykurovacej vode spôsobuje koróziu v okruhu teplej vode a vo výrobku.

- Keď vo vykurovacom systéme používate plastové rúry, ktoré nie sú difúzne nepriepustné, potom zabezpečte, aby do okruhu zdroja tepla nevnikal vzduch.

1. Vypúšťací ventil umiestnite na najspodnejší bod systému.
2. Okruhy pripojte podľa vášho systému podľa následne vyobrazených schém.

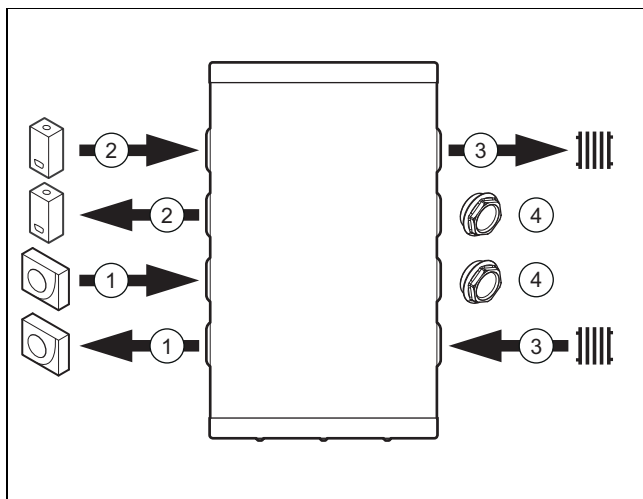
Platnosť: VPS R 200/1 B



- Vypúšťací ventil pripojte na vypúšťaciu prípojku zásobníka.
- Keď nepripojíte žiadny vypúšťací ventil, namontujte zátku vypúšťania (1), aby sa zabezpečila tesnosť zásobníka.

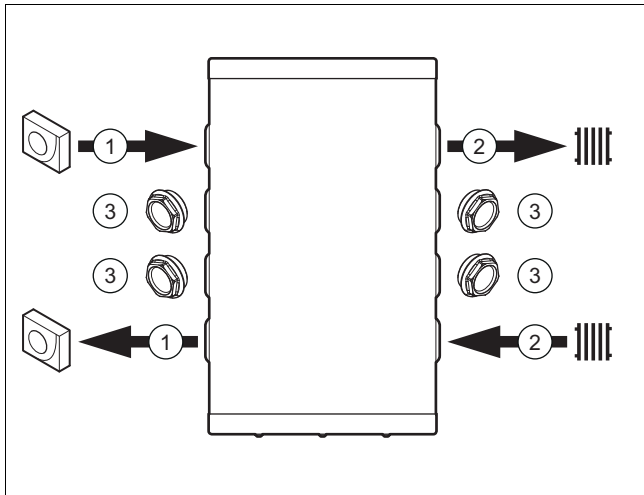
5.1.2 Pripojovacie schémy hydrauliky

5.1.2.1 Prípád č. 1



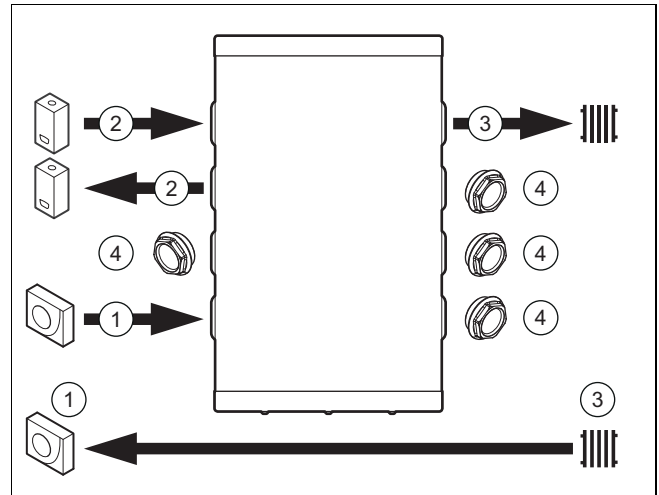
- | | | | |
|---|------------------------|---|------------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Vykurovací okruh |
| 2 | Vykurovacie zariadenie | 4 | Zátka |

5.1.2.2 Prípád č. 2



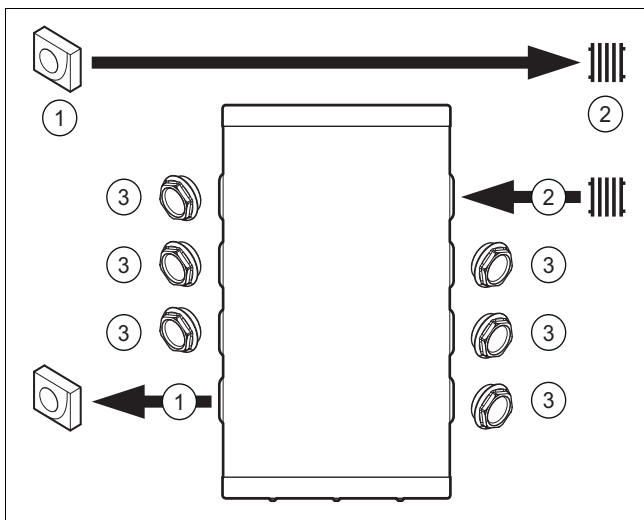
- | | | | |
|---|------------------|---|-------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Zátka |
| 2 | Vykurovací okruh | | |

5.1.2.4 Prípád č. 4



- | | | | |
|---|------------------------|---|------------------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Vykurovací okruh |
| 2 | Vykurovacie zariadenie | 4 | Zátka |

5.1.2.3 Prípád č. 3



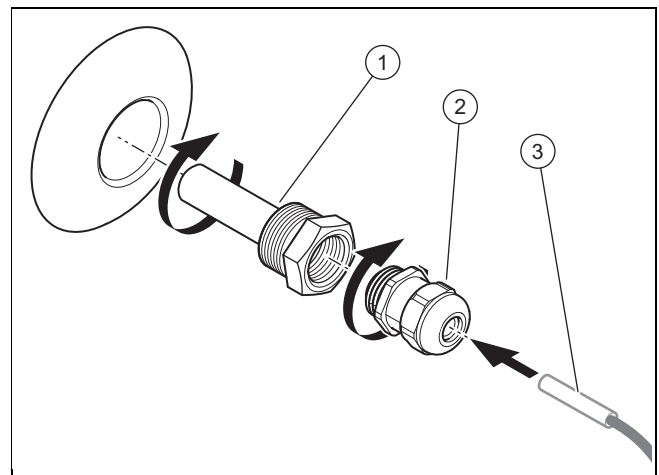
- | | | | |
|---|------------------|---|-------|
| 1 | Tepelné čerpadlo | 3 | Zátka |
| 2 | Vykurovací okruh | | |

5.2 Realizácia zapojenia



Upozornenie

Snímač teploty nie je súčasťou dodávky a je potrebné ho objednať samostatne.



1. Zaskrutkujte trubicu snímača (1) do zásobníka.
2. Zaskrutkujte upchávku (2) do trubice snímača (1).
3. Na vloženie snímača teploty (3) do trubice snímača (1) použite tepelnú pastu.

Platnosť: VPS R 200/1 B

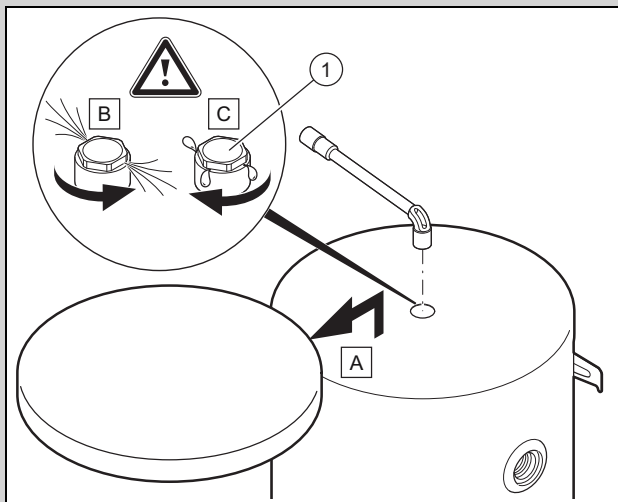
- Na zabezpečenie tesnosti zásobníka nainštalujte 2 trubice snímača, aj keď sa používa iba jeden snímač teploty.

6 Uvedenie do prevádzky

1. Informácie o plnení nájdete v Návode na inštaláciu vykurovacích generátorov..
2. Prekontrolujte, či sú správne vyhotovené hydraulické a elektrické prípojky.
3. Prekontrolujte, či sú tesné všetky prípojky.
4. Vykurovací systém si odzdušnite.

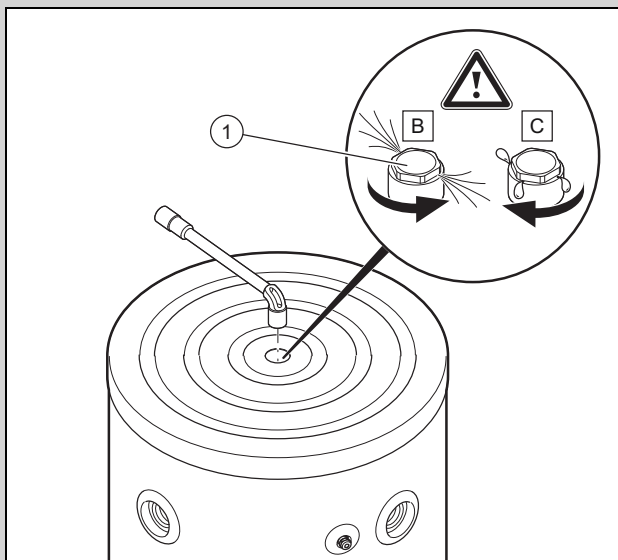
6.1 Odzdušnenie výrobku

Platnosť: VPS R 100/1 M



- ▶ Pri plnení vykurovacieho okruhu vodou otvorte odzdušňovací ventil (1).

Platnosť: VPS R 200/1 B



- ▶ Pri plnení vykurovacieho okruhu vodou otvorte odzdušňovací ventil (1).

1. Zatvorte odzdušňovací ventil, hneď ako začne vytekať voda (toto opatrenie v prípade potreby viackrát zopakujte).
2. Uistite sa, že pripojenie k odzdušneniu je tesné.

6.2 Tepelná izolácia výrobku

Výrobok disponuje krytom s tepelnou izoláciou.

Dochádza k výraznej výmene tepla na prípojkách vody a na zátkach, keď tieto nie sú tepelne zaizolované.

Vo vykurovacej prevádzke vedie táto výmena tepla k zníženiu výkonu vykurovania a k poklesu úrovne teploty.



Upozornenie

V chladiacej prevádzke vedie táto výmena tepla k zníženiu systémového výkonu a k zvýšeniu úrovne teploty, čo opäť vedie k zosilnenej kondenzácii.

- ▶ Tepelne zaizolujte prípojky vody, výstupné zátky na zásobníku a všetky ostatné vedenia, aby sa obmedzila výmena tepla a tým znížilo riziko kondenzácie.

7 Odovzdanie výrobku prevádzkovateľovi

- ▶ Po skončení inštalácie odpovedzte na všetky otázky prevádzkovateľa.

8 Obstarávanie náhradných dielov

Originálne konštrukčné diely výrobku boli spoločne certifikované v priebehu kontroly zhody prostredníctvom výrobcu. Keď pri údržbe alebo oprave použijete iné, necertifikované, resp. neschválené diely, potom to môže spôsobiť, že výrobok už nebude zodpovedať platným normám a zanikne zhoda výrobku.

Dôrazne preto odporúčame používať originálne náhradné diely výrobcu, pretože je tým zaručená bezpečnosť a bezpečná prevádzka výrobku. Na získanie informácií o dostupných originálnych náhradných dieloch sa, prosím, obráťte na kontaktnú adresu, ktorá je uvedená na zadnej strane predloženého návodu.

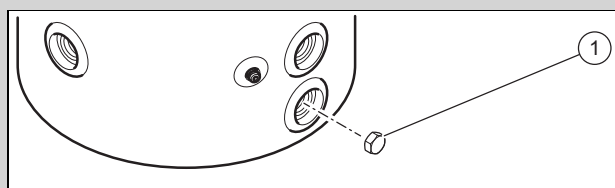
- ▶ Ak pri údržbe alebo oprave potrebujete náhradné diely, potom používajte výhradne náhradné diely schválené pre výrobok.

9 Vyprázdnenie výrobku

Platnosť: VPS R 100/1 M

- ▶ Na vyprázdnenie výrobku použite najnižšie položený vývod vody zásobníka.

Platnosť: VPS R 200/1 B



- ▶ Na vyprázdnenie výrobku vyskrutkujte zátku (1).

10 Konečné vyradenie z prevádzky

1. Výrobok vyprázdňte.
2. Výrobok demontujte.
3. Výrobok vrátane konštrukčných dielov odovzdajte na recykláciu alebo ho uskladnite.

11 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.

Likvidácia výrobku



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

Odstránenie osobných údajov

Osobné údaje môžu byť zneužitú neoprávnenými tretími osobami.

Ak výrobok obsahuje osobné údaje:

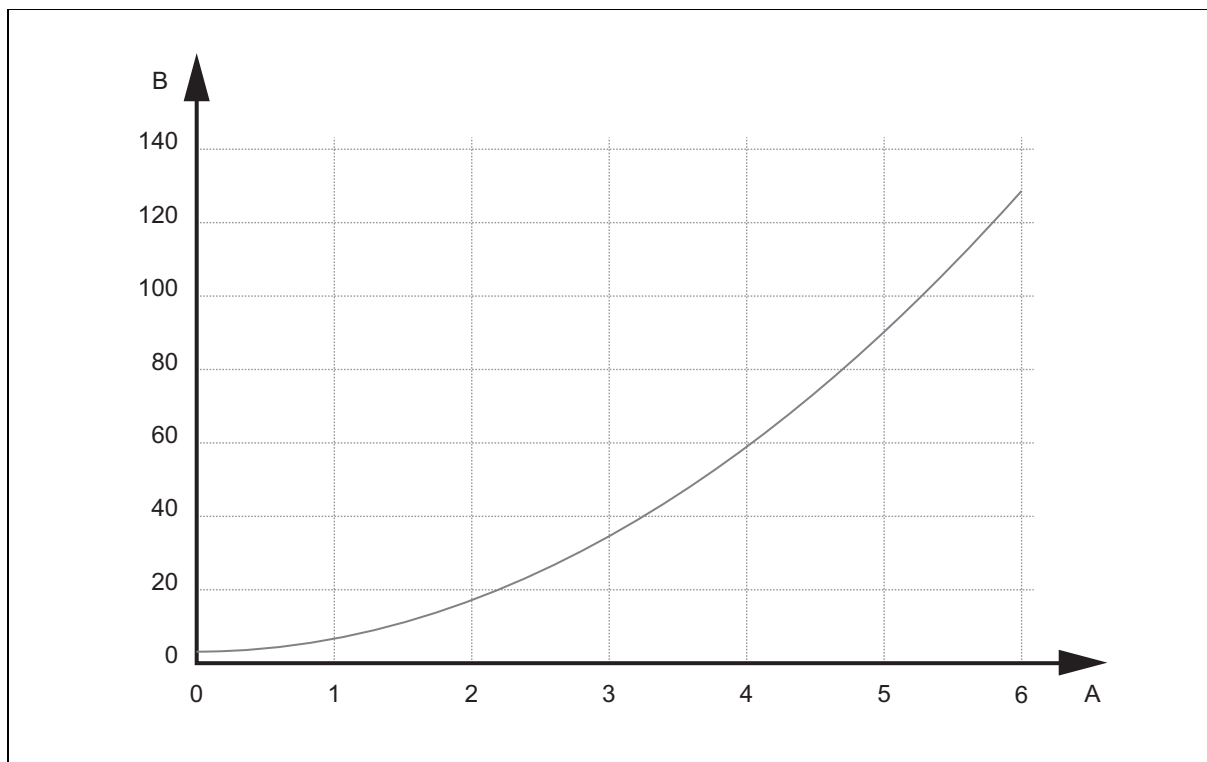
- ▶ Pred likvidáciou výrobku sa uistite, že na výrobku alebo vo výrobku nie sú žiadne osobné údaje (napr. online prihlasovacie údaje a podobne).

11.1 Recyklácia a likvidácia

11.1.1 Likvidácia obalu

- ▶ Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- ▶ Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

A Krivka tlakovej straty

A Objemový prietok: [m³/h]

B Tlaková strata Δp: [mbar]

B Technické údaje

Technické údaje

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Menovitý objem	101 l	202 l
Vonkajší priemer zásobníka	550 mm	600 mm
Výška zásobníka	932 mm	1 202 mm
Hmotnosť netto	34 kg	44 kg
Hmotnosť s náplňou vody	135 kg	246 kg
Materiál zásobníka a prípojok	Oceľ	Oceľ
Rozsah tlaku vody	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximálna prevádzková teplota	95 °C	95 °C
Priemer prípojok vody	G1" 1/2	G1" 1/2
Priemer trubice snímača	G1/2	G1/2
Maximálny objemový prietok	6 m ³ /h	6 m ³ /h

Посібник з експлуатації та встановлення

Зміст

1	Безпека	81
1.1	Застережні вказівки за типом дій.....	81
1.2	Використання за призначенням.....	81
1.3	Загальні вказівки з безпеки.....	81
1.4	Приписи (директиви, закони, стандарти).....	82
2	Вказівки до документації	83
2.1	Дотримання вимог спільно діючої документації.....	83
2.2	Зберігання документації.....	83
2.3	Сфера застосування посібника.....	83
3	Опис виробу	83
3.1	Конструкція виробу.....	83
3.2	Інформація на паспортній табличці.....	83
3.3	Серійний номер.....	83
3.4	Маркування CE.....	83
4	 Монтаж	83
4.1	Виймання з упаковки.....	83
4.2	Перевірка комплекту поставки.....	84
4.3	Габарити виробу і підключень.....	84
4.4	Мінімальні відстані.....	84
4.5	Відстань до займистих деталей.....	84
4.6	Дотримуйтеся вимог до місця встановлення.....	85
4.7	Навішування виробу.....	85
4.8	Установлення виробу.....	85
5	 Встановлення	86
5.1	Монтаж гідравліки.....	86
5.2	Виконання монтажу проводки.....	87
6	 Введення в експлуатацію	88
6.1	Видалення повітря з виробу.....	88
6.2	Теплоізоляція виробу.....	88
7	Передача виробу користувачу	88
8	Придбання запасних частин	89
9	 Спорожнення виробу	89
10	 Остаточне виведення з експлуатації	89
11	Вторинна переробка та утилізація	89
11.1	 Вторинна переробка та утилізація	89
	Додаток	90
A	 Крива втрат тиску	90
B	 Технічні характеристики	90

1 Безпека

1.1 Застережні вказівки за типом дій

Класифікація застережних вказівок за типом дій

Застережні вказівки за типом дій класифіковані наступним чином: застережними знаками і сигнальними словами щодо ступеня можливої небезпеки, на яку вони вказують:

Застережні знаки та сигнальні слова



Небезпека!

Безпосередня небезпека для життя або небезпека тяжкого травмування



Небезпека!

Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом



Попередження!

Небезпека легкого травмування



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків або завдання шкоди навколишньому середовищу

1.2 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Цей виріб призначений для використання в якості вакуумного резервуара і забезпечує інтеграцію двох генераторів опалення.

- дотримання вимог посібників, що входять до комплекту поставки, з експлуатації, встановлення та технічного обслуговування виробу, а також - інших деталей та вузлів установки
- здійснення встановлення та монтажу згідно з допуском для приладу та системи
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

До використання за призначенням, поміж іншого, належить і виконання встановлення у відповідності до вимог коду IP.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.3 Загальні вказівки з безпеки

1.3.1 Небезпека через неправильне керування

Через неправильне керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- ▶ Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема главу "Безпека" та застерігаючі вказівки.
- ▶ Проводьте як користувач лише ті заходи, що передбачені цим посібником з експлуатації та не позначені символом

1.3.2 Небезпека у випадку недостатньої кваліфікації спеціаліста

Наступні роботи дозволяється виконувати тільки спеціально навченому кваліфікованому спеціалістові:

- Монтаж
- Демонтаж
- Встановлення
- Введення в експлуатацію
- Огляд та технічне обслуговування
- Ремонт
- Виведення з експлуатації
- ▶ Дійте з урахуванням сучасного технічного рівня.

1.3.3 Небезпека опіків та ошпарювання гарячими деталями

- ▶ Починайте роботу з деталями лише тоді, коли вони охолонуть.



1.3.4 Небезпека для життя при відсутності захисних пристосувань

На схемах, що містяться в цьому документі, не вказані всі необхідні для належного встановлення захисні пристосування.

- ▶ Встановіть в установку всі необхідні захисні пристосування.
- ▶ Дотримуйтесь діючих внутрішньодержавних та міжнародних законів, стандартів та директив.

1.3.5 Небезпека травмування через велику вагу виробу

- ▶ Транспортуйте виріб щонайменше вдвох.

1.3.6 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

- ▶ Встановлюйте прилад лише в захищених від морозу приміщеннях.

1.3.7 Небезпека матеріальних збитків внаслідок використання неналежного інструмента

- ▶ Використовуйте належний інструмент.

1.3.8 Небезпека травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту.

- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ Негайно доручіть спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

1.4 Приписи (директиви, закони, стандарти)

- ▶ Дотримуйтеся вимог внутрішньодержавних приписів, стандартів, директив, розпоряджень та законів.



2 Вказівки до документації

2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- ▶ Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації та встановлення, що додаються до вузлів установки.
- ▶ Дотримуйтеся вказівок для конкретної країни у додатку Country Specifics.

2.2 Зберігання документації

- ▶ Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

2.3 Сфера застосування посібника

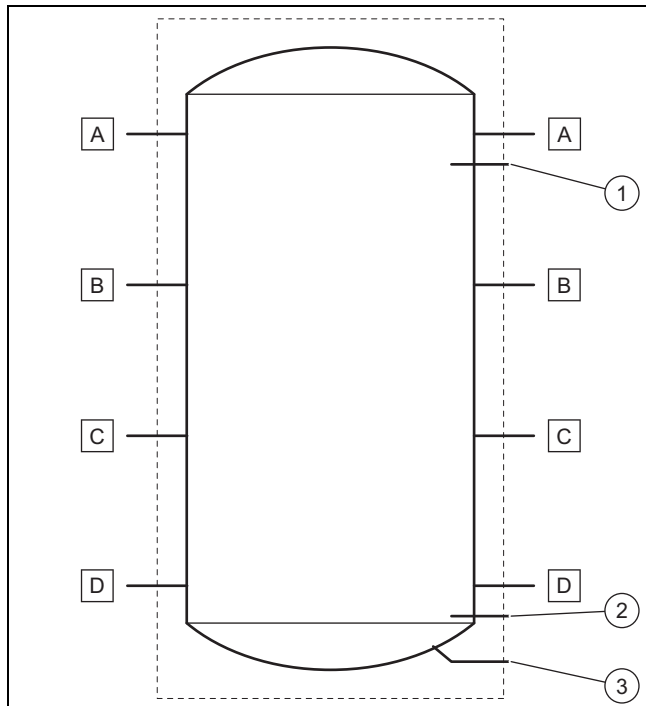
Цей посібник діє винятково для наступних виробів:

Виріб - артикульний номер

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Опис виробу

3.1 Конструкція виробу



- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 Трубка датчика для датчика температури зверху | A Гідравлічне з'єднання G1" 1/2 |
| 2 Трубка датчика для датчика температури знизу (лише для моделі 200L) | B Гідравлічне з'єднання G1" 1/2 |
| 3 Патрубок спорожнення G3/4 (лише для моделі 200L) | C Гідравлічне з'єднання G1" 1/2 |
| | D Гідравлічне з'єднання G1" 1/2 |

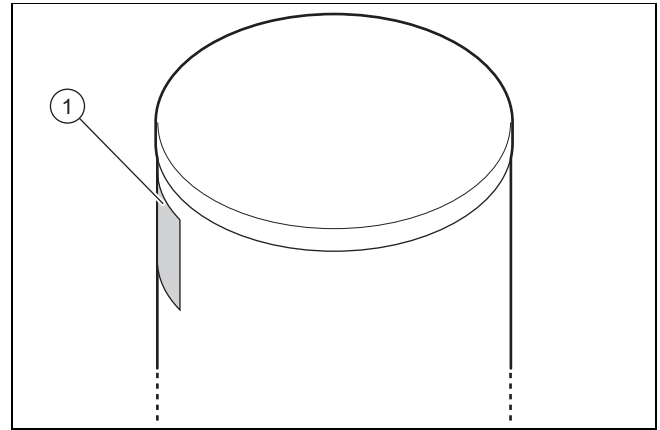
3.2 Інформація на паспортній табличці

На паспортній табличці вказані наступні дані:

Скорочення/символи	Опис
Серійний номер	Торгова назва і серійний номер виробу
"XX" кг	Вага нетто
"XX" L	Загальний вміст накопичувача
"XX" мПа	Максимальний робочий тиск накопичувача
"XX" °C	Максимальна робоча температура накопичувача

3.3 Серійний номер

Місце встановлення паспортної таблички:



Інформація про модель та серійний номер знаходиться на паспортній табличці (1).

3.4 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

4 Монтаж

4.1 Виймання з упаковки

1. Вийміть виріб з упаковки.
2. Зніміть захисну плівку з усіх частин виробу.

4.2 Перевірка комплекту поставки

- ▶ Перевірте вміст упаковки.

Чинність: VPS R 100/1 M

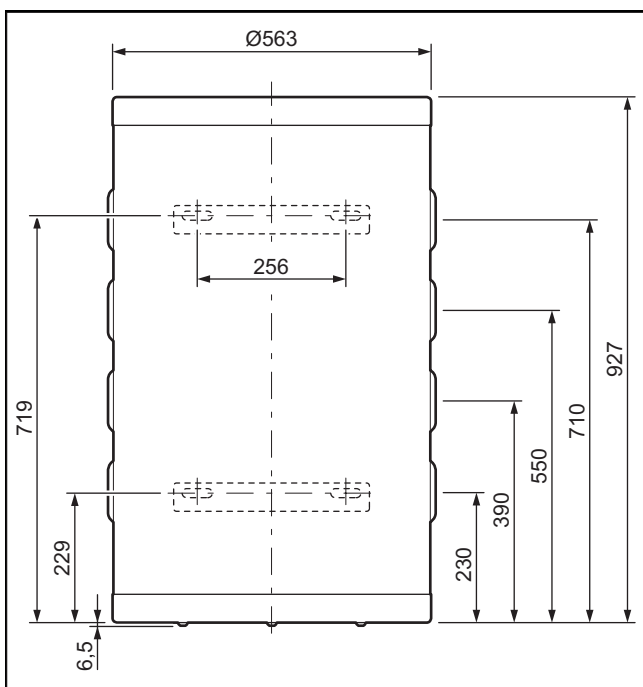
Кількість	Позначення
1	Буферний накопичувач
1	Сумка 3 основами, 3 шайбами-підкладками та 6 гайками
2	Планка для настінного монтажу
4	Болти для кріплення планки для настінного монтажу на накопичувач
1	Нижня обшивка, яку при закріпленні накопичувача необхідно прикріпити на стіну
3	Болти для кріплення обшивки, шайба-підкладка, накладка болта
1	Погружна гільза
1	Сальник
6	Заглушка G1"1/2 + ущільнення
1	Документація

Чинність: VPS R 200/1 B

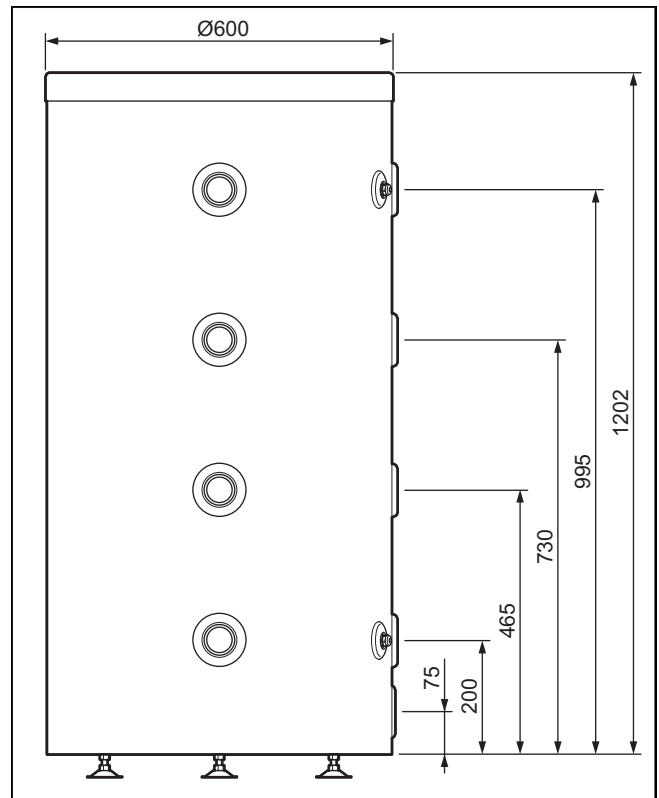
Кількість	Позначення
1	Буферна ємність
1	Пакет з 3 ніжками, 3 шайбами та 6 гайками
2	Сенсорна трубка
2	Сальник
6	Заглушка G1"1/2 + ущільнення
1	Заглушка G3/4 для спорожнення накопичувача
1	Додатковий пакет з документацією

4.3 Габарити виробу і підключень

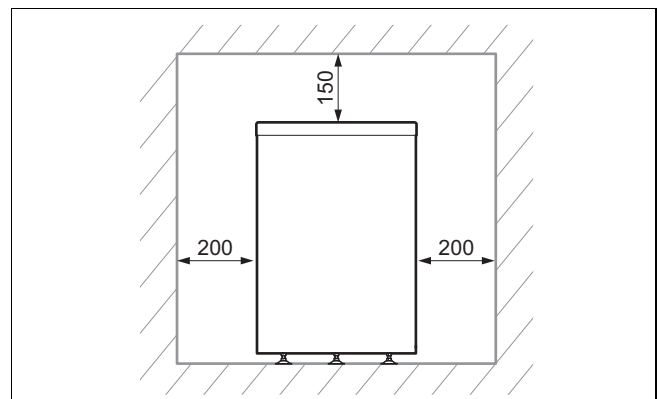
4.3.1 Накопичувач на 100 літрів



4.3.2 Накопичувач на 200 літрів



4.4 Мінімальні відстані



- ▶ Дотримуйтеся зазначених у плані відстаней.
- ▶ Переконайтеся в тому, що з'єднання водопостачання доступні для інспекції.

Додатковий вільний простір навколо виробу забезпечить зручність установки і обслуговування.

4.5 Відстань до займистих деталей

- ▶ Переконайтеся, що жодні легкозаймисті частини не торкаються деталей, оскільки вони можуть досягати температури понад 80 °C.
- ▶ Переконайтеся, що дотримано мінімальну відстань між займистими частинами і гарячими деталями.
 - Мінімальна відстань: 200 мм

4.6 Дотримуйтеся вимог до місця встановлення

- ▶ Переконайтеся, що приміщення, в якому встановлюється виріб, не нагрівається до максимальної рекомендованої температури приміщення.
 - Рекомендована температура приміщення: 20 °C
- ▶ Не встановлюйте виріб на інший прилад; це може привести до його пошкодження (наприклад, через пару або випари масла, що утворюються над плитою) або в приміщенні з великою кількістю пилу або з агресивним середовищем.
- ▶ Не встановлюйте виріб під приладом з якого можуть витікати рідини.
- ▶ Переконайтеся, що приміщення, в якому передбачається встановити виріб, в достатній мірі захищене від морозу.

4.7 Навішування виробу

Чинність: VPS R 100/1 M



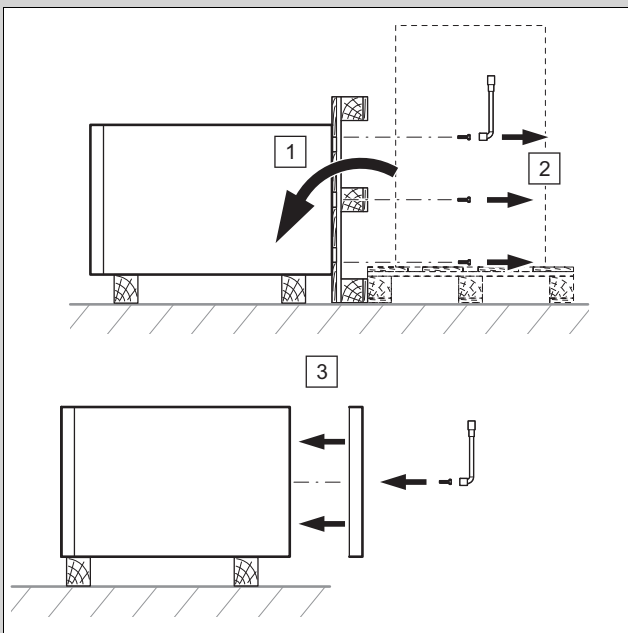
Обережно!

Небезпека отримання травм при нахилі виробу!

До тих пір, поки виріб не прикріплений належним чином до стіни, не можна виключати того, що він може перекинутися.

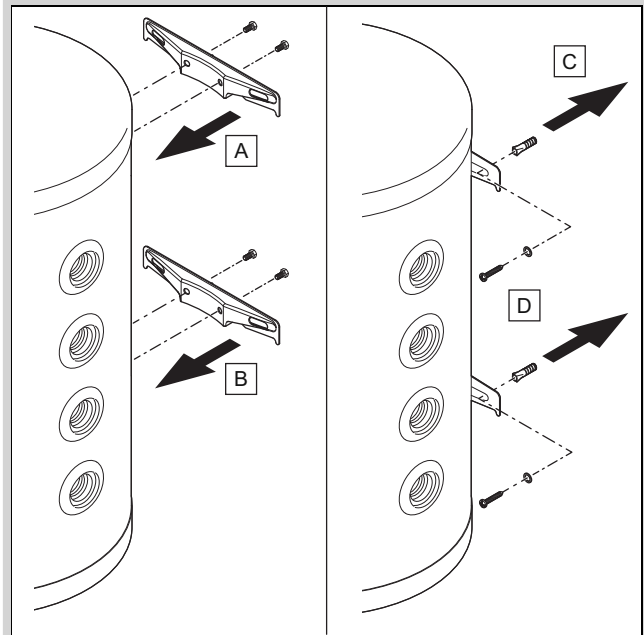
- ▶ Прикріпіть виріб, використовуючи 4 точки кріплення на стіні.
- ▶ Перевірте, чи надійно затягнуті гайки. Після затягування різьбові штифти повинні виступати за гайками.

1. Переконайтеся у достатній несучій здатності стіни для робочої ваги виробу.
 - Вага в наповненому водою стані: 135 кг
2. Перевірте, чи підходить кріпильне приладдя, що входить в комплект поставки, для типу стіни.



3. Зніміть кріпильні гвинти накопичувача під піддоном.
4. Закріпіть нижню обшивку під накопичувачем.

Умова: Носівна здатність стіни достатня, матеріал кріплення підходить для стіни



- ▶ Знову встановіть планку для настінного монтажу на накопичувач.
- ▶ Закріпіть накопичувач на стіні.

Умова: Несуча здатність стіни недостатня

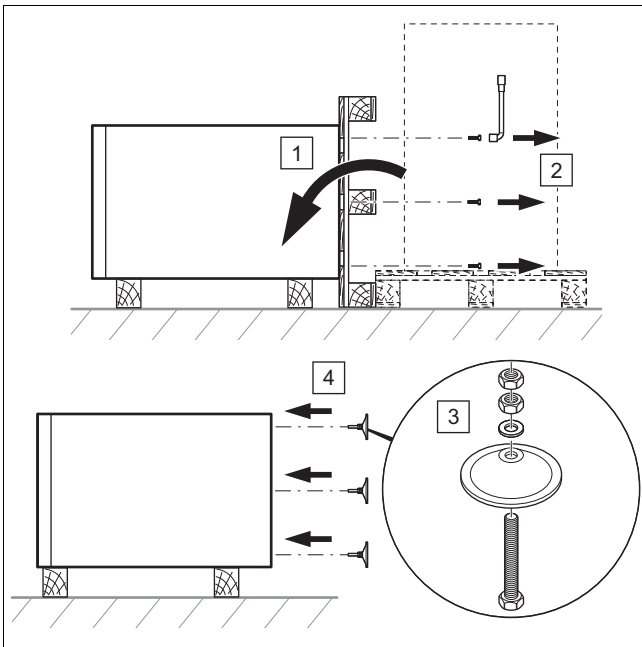
- ▶ Замовник повинен забезпечити пристосування для навішування з достатньою несучою здатністю. Використовуйте для цього, наприклад, незалежні стійки або цегляну кладку.

4.8 Установлення виробу

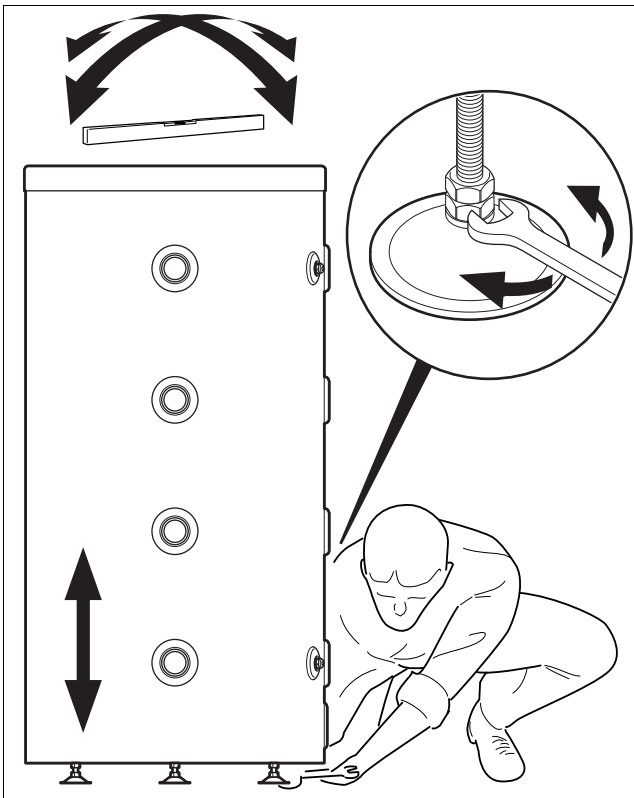
1. При виборі місця встановлення враховуйте вагу заповненого накопичувача та допустиме навантаження на підлогу.

Вага в наповненому водою стані

Чинність: VPS R 100/1 M	135 кг
Чинність: VPS R 200/1 B	246 кг



2. Викрутіть гвинти кріплення накопичувача в нижній частині підставки.
3. Встановіть 3 ніжки з комплекту постачання на дно накопичувача.



4. Вирівняйте виріб за допомогою регульованих ніжок і рівня.

5 Встановлення

5.1 Монтаж гідравліки

5.1.1 Підключення з боку води



Обережно!

Ризик пошкодження виробу осадами з трубопроводу!

Залишки шлаку від зварювання, залишки ущільнювача, бруд або інший осад у трубопроводі можуть пошкодити виріб.

- ▶ Перед встановленням опалювальної установки ретельно промийте її.



Обережно!

Небезпека пошкодження через передачу тепла при паянні.

Тепло, що передається при паянні, може призвести до пошкодження спіненого поліпропілену навколо виробу, а також ущільнення приєднувального фітингу.

- ▶ Захищайте ізоляційне покриття виробу.
- ▶ Не паяйте приєднувальні фітинги, якщо вони пригвинчені до виробу.



Обережно!

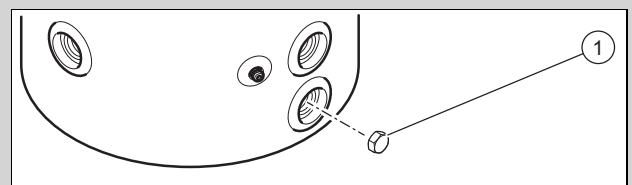
Небезпека матеріальних збитків, викликаних корозією

Через те, що пластмасові труби опалювальної установки не є антидифузійними, повітря потрапляє у воду системи опалення. Повітря у воді системи опалення спричиняє утворення корозії у контурі теплогенератора та у виробі.

- ▶ Якщо в опалювальній установці ви використовуєте не антидифузійні пластмасові труби, переконайтеся, що повітря не потрапляє у контур теплогенератора.

1. Встановіть зливний кран в найнижчій точці установки.
2. Підключайте системи в залежності від Вашої установки відповідно до наведених схем.

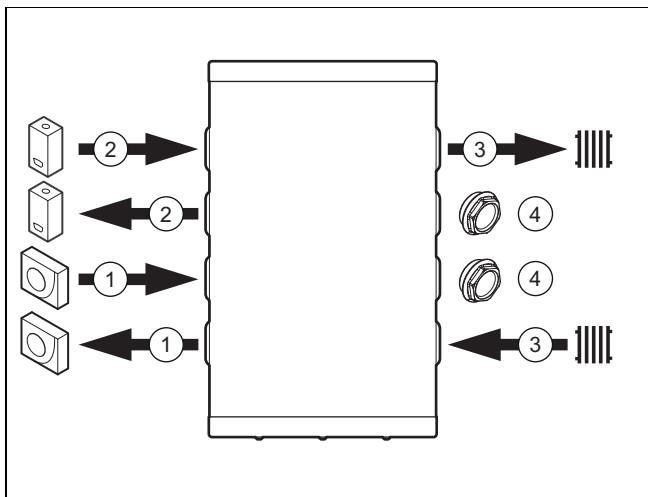
Чинність: VPS R 200/1 B



- ▶ Підключіть зливний кран до відповідного підключення накопичувача.
- ▶ Якщо ви не підключаєте зливний кран, вставте пробку зливного отвору (1), щоб гарантувати герметичність накопичувача.

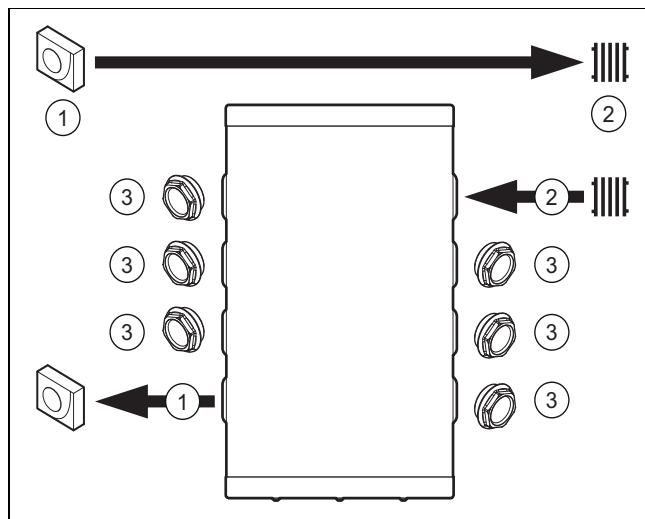
5.1.2 Схема підключень гідравліки

5.1.2.1 Варіант 1



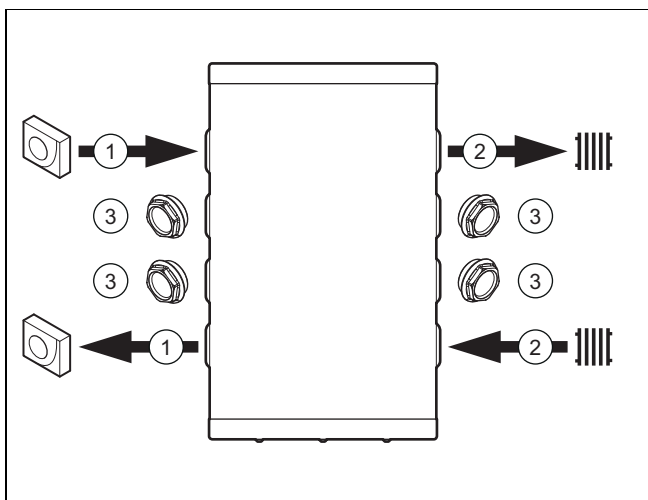
- | | | | |
|---|---------------------|---|---------------------|
| 1 | Тепловий насос | 3 | Опалювальний контур |
| 2 | Опалювальний прилад | 4 | Заглушка |

5.1.2.3 Варіант 3



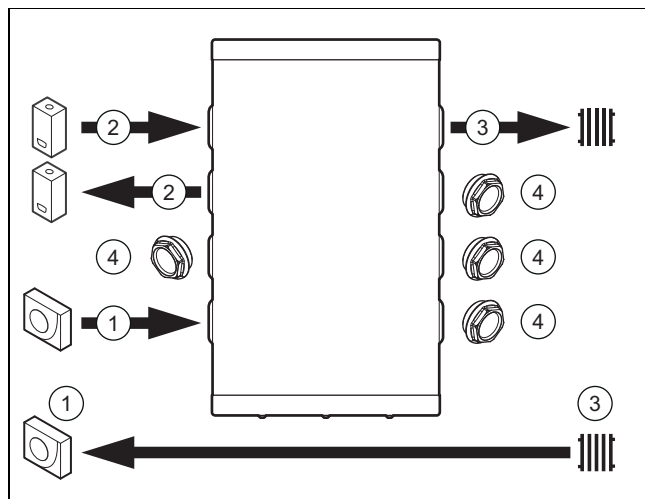
- | | | | |
|---|---------------------|---|----------|
| 1 | Тепловий насос | 3 | Заглушка |
| 2 | Опалювальний контур | | |

5.1.2.2 Варіант 2



- | | | | |
|---|---------------------|---|----------|
| 1 | Тепловий насос | 3 | Заглушка |
| 2 | Опалювальний контур | | |

5.1.2.4 Варіант 4



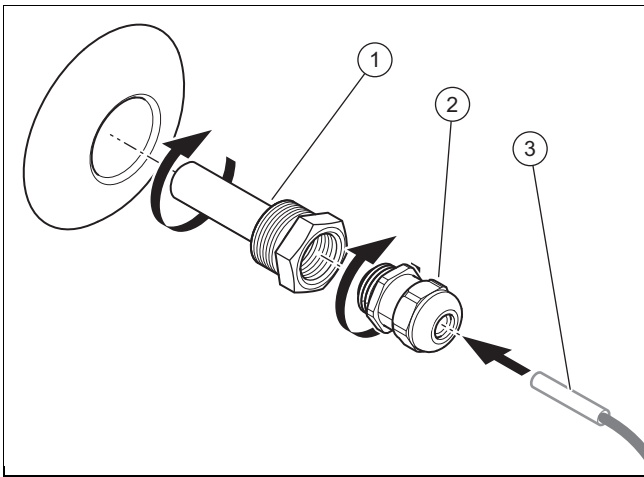
- | | | | |
|---|---------------------|---|---------------------|
| 1 | Тепловий насос | 3 | Опалювальний контур |
| 2 | Опалювальний прилад | 4 | Заглушка |

5.2 Виконання монтажу проводки



Вказівка

Датчик температури не входить до комплекту поставки, його потрібно замовляти окремо.



1. Вкрутіть сенсорну трубку (1) в накопичувач.
2. Вкрутіть сальник (2) у трубку датчика (1).
3. За допомогою термопровідної пасти вставте датчик температури (3) в сенсорну трубку (1).

Чинність: VPS R 200/1 B

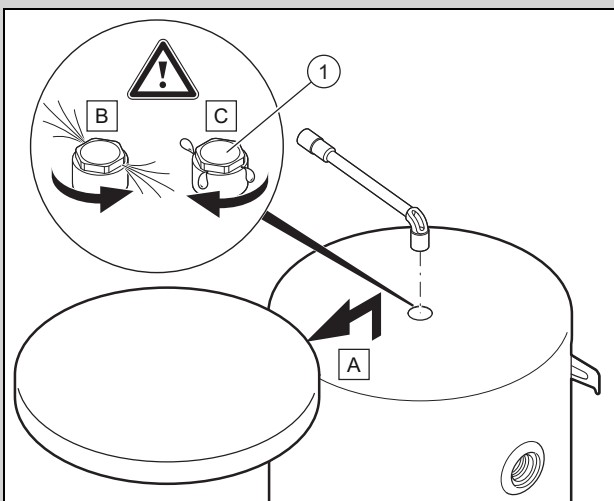
- ▶ Щоб забезпечити герметичність накопичувача, встановіть 2 сенсорні трубки, навіть якщо використовується лише один датчик температури.

6 Введення в експлуатацію

1. Для заповнення див. посібник зі встановлення теплогенератора.
2. Переконайтесь, що гідравлічні та електричні підключення виконані правильно.
3. Перевірте герметичність підключень.
4. Видаліть повітря з вашої опалювальної установки.

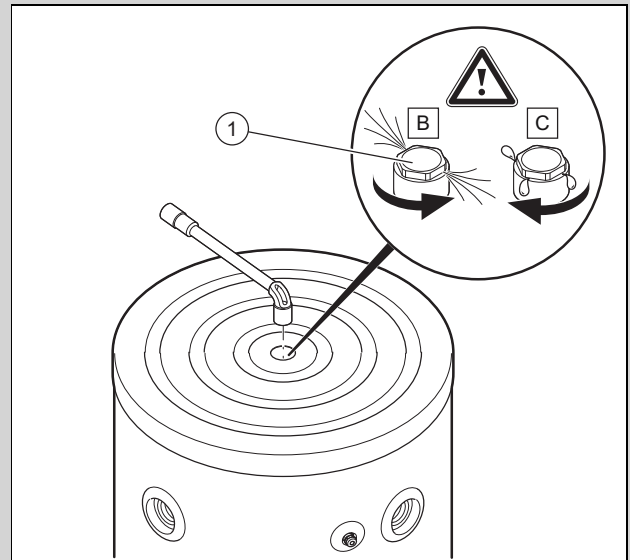
6.1 Видалення повітря з виробу

Чинність: VPS R 100/1 M



- ▶ Під час заповнення опалювального контуру водою відкрийте вентиль для видалення повітря (1).

Чинність: VPS R 200/1 B



- ▶ Під час заповнення опалювального контуру водою відкрийте вентиль для видалення повітря (1).

1. Закрийте вентиль для видалення повітря, коли вода почне витікати (при необхідності повторіть цей захід багаторазово).
2. Переконайтесь, що з'єднання для видалення повітря герметичне.

6.2 Теплоізоляція виробу

Виріб оснащено теплоізоляцією.

Це призводить до значного теплообміну в підключеннях води і заглушках, якщо вони не теплоізовані.

У режимі опалення цей теплообмін призводить до зменшення потужності опалення і до зниження рівня температури.



Вказівка

У режимі охолодження цей теплообмін призводить до зниження продуктивності системи і підвищення рівня температури, що, в свою чергу, призводить до збільшення конденсації.

- ▶ Теплоізолюйте підключення води, злив на накопичувачі та інші підключення для того, щоб обмежити теплообмін і тим самим знизити ризик конденсації.

7 Передача виробу користувачу

- ▶ Після завершення встановлення дайте відповіді на всі запитання користувача.

8 Придбання запасних частин

Оригінальні деталі виробу пройшли сертифікацію виробником у ході перевірки на відповідність установленим вимогам. Застосування інших, не сертифікованих або не рекомендованих запчастин під час технічного обслуговування або ремонту може призвести до втрати виробом відповідності встановленим вимогам і чинним стандартам.

Ми наполегливо рекомендуємо застосовувати виключно оригінальні запасні частини від виробника з метою забезпечення безперебійну та безпечну роботу виробу. Докладнішу інформацію щодо доступних оригінальних запасних частин можна отримати за контактною адресою, вказаною на задній сторінці цього посібника.

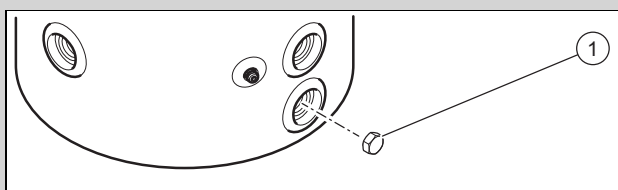
- ▶ Якщо для виконання технічного обслуговування або ремонту потрібні запасні частини, використовуйте виключно рекомендовані запасні частини для цього виробу.

9 Спорожнення виробу

Чинність: VPS R 100/1 M

- ▶ Під час спорожнення виробу використовуйте найнижчий з'єднувальний патрубок накопичувача.

Чинність: VPS R 200/1 B



- ▶ Відкрутіть заглушку (1), щоб спорожнити виріб.

10 Остаточне виведення з експлуатації

1. Спорожніть виріб.
2. Демонтуйте виріб.
3. Передайте виріб, включаючи деталі переробки, або депонуйте його.

11 Вторинна переробка та утилізація

Утилізація упаковки

- ▶ Доручіть утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.

Утилізація виробу



■ Якщо виріб позначений таким знаком:

- ▶ У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- ▶ Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.

Видалення персональних даних

Персональні дані можуть бути використані несанкціоновано третіми особами.

Якщо виріб містить персональні дані:

- ▶ Перед утилізацією переконайтеся, що на виробі або у виробі немає персональних даних (наприклад, даних для входу до Інтернету або аналогічних даних).

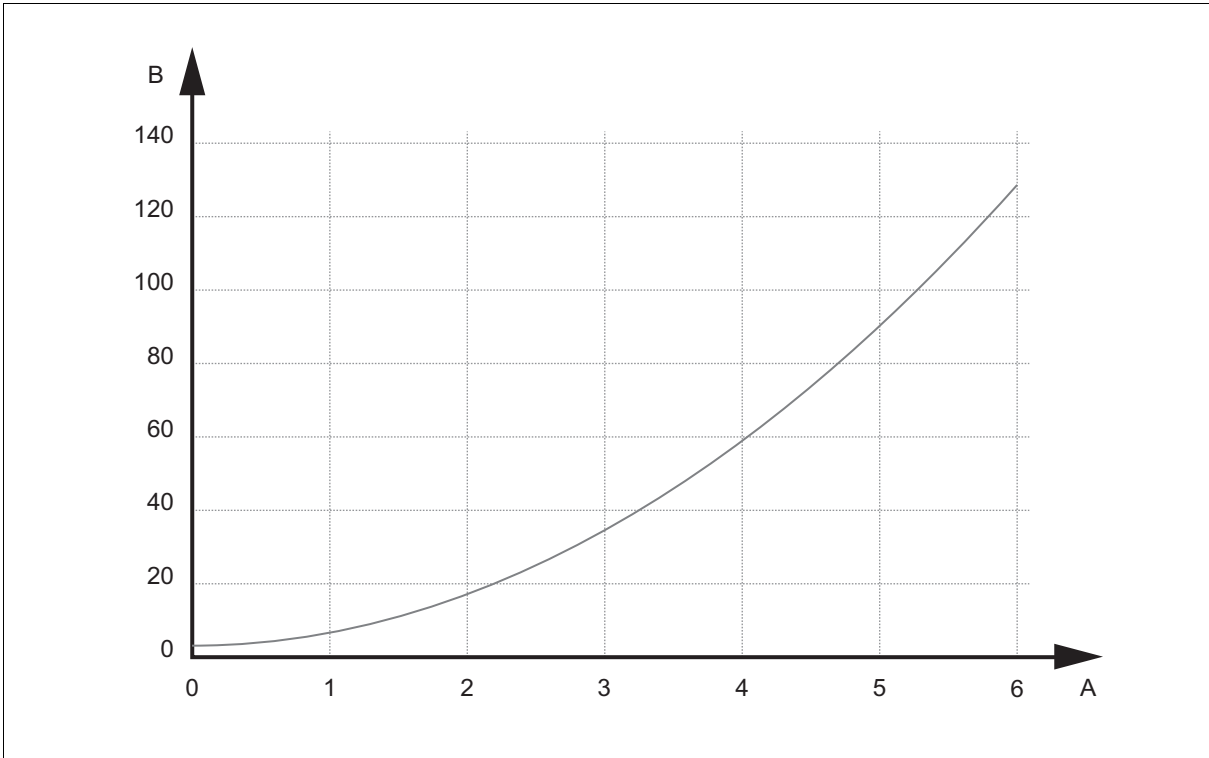
11.1 Вторинна переробка та утилізація

11.1.1 Утилізація упаковки

- ▶ Здійсніть утилізацію упаковки належним чином.
- ▶ Дотримуйтесь відповідних приписів.

Додаток

A Крива втрат тиску



A Об'ємна витрата: [м³/год]

B Втрата тиску Δр: [мбар]

B Технічні характеристики

Технічні характеристики

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Номінальна місткість	101 л	202 л
Зовнішній діаметр накопичувача	550 мм	600 мм
Висота накопичувача	932 мм	1 202 мм
Вага нетто	34 кг	44 кг
Вага в наповненому водою стані	135 кг	246 кг
Матеріал накопичувача і підключень	Сталь	Сталь
Діапазон тиску води	0,1 ... 0,3 МПа (1,0 ... 3,0 бар)	0,1 ... 0,3 МПа (1,0 ... 3,0 бар)
Максимальна робоча температура	95 °С	95 °С
Діаметр підключення до системи водопостачання	G1" 1/2	G1" 1/2
Діаметр трубки датчика	G1/2	G1/2
Максимальна об'ємна витрата	6 м³/год	6 м³/год

Country specifics

1 CZ, Czech Republic

1.1 Záruka

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

1.2 Zákaznické služby

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na www.vaillant.cz.

1.3 Address

Vaillant Group Czech s. r. o.

Plzeňská 188
CZ-252 19 Chrášťany
Telefon +420 281 028 011
Telefax +420 257 950 917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

2 DK, Danmark

2.1 Garanti

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktadresse, som er angivet på bagsiden.

2.2 Kundeservice

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på www.vaillant.dk.

2.3 Address

Vaillant A/S

Dybendalsvænget 3
DK-2630 Taastrup
Telefon 0046 160200
Vaillant Kundeservice 46 160200
info@vaillant.dk
www.vaillant.dk

3 HU, Hungary

3.1 Garancia

A gyártó garanciájával kapcsolatos kérdéseire a hátoldalon megadott elérhetőségeken kaphat választ.

3.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve a www.vaillant.hu internetes oldalon találhatja meg.

3.3 Address

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest
Gubacsi út 6.
Tel +36 1 464 7800
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

4 NO, Norway

4.1 Garanti

Informasjon om produsentgaranti får du ved henvendelse til kontaktadressen som står på baksiden.

4.2 Kundeservice

Kontaktdata for vår kundeservice finner du på adressen som står på baksiden eller på www.vaillant.no.

4.3 Address

Vaillant Group Norge AS

Støttumveien 7
1540 Vestby
Telefon 64 959900
Fax 64 959901
info@vaillant.no
www.vaillant.no

5 PL, Poland

5.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

5.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu technicznego podano wraz z adresem na odwrocie lub są one dostępne na stronie www.vaillant.pl.

5.3 Address

Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Tel. 022 3230100
Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

6 RO, Romania

6.1 Garanția

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe partea posterioară.

6.2 Serviciul de asistență tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.vaillant.com.ro.

6.3 Address

Vaillant Group România S. R. L.

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta Global City Business Park, Cladirea O21, parter si etaj 1

077190 Voluntari jud. Ilfov

Tel. +40 (0) 21 209 8888

Fax +40 (0) 21 232 2 275

office@vaillant.com.ro

www.vaillant.com.ro

7 SK, Slovakia

7.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky výrobcu sa spýtajte na kontaktnej adrese uvedenej na zadnej strane.

7.2 Servisná služba zákazníkom

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete na adrese uvedenej na zadnej strane alebo na www.vaillant.sk.

7.3 Address

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Prík. Pl'ušť'a 45

Skalica

909 01

Tel +42134 6966 101

Fax +42134 6966 111

Zákaznícka linka +42134 6966 128

www.vaillant.sk

8 UA, Ukraine

8.1 Національний знак відповідності України



Маркіровка національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

8.2 Небезпека

Перед монтажем прочитати інструкцію з установки!

Перед введенням в експлуатацію прочитати інструкцію з експлуатації!

Дотримуватися вказівок з технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації!

8.3 Правила упаковки, транспортування і зберігання

Вироби поставляються в упаковці підприємства-виробника.

Вироби транспортуються автомобільним, водним і залізничним транспортом відповідно до правил перевезення вантажів, що діють на конкретному виді транспорту. При транспортуванні необхідно передбачити надійне закріплення виробів від горизонтальних і вертикальних переміщень.

Невстановлені вироби зберігаються в упаковці підприємства-виробника. Зберігати вироби необхідно в закритих приміщеннях з природною циркуляцією повітря в стандартних умовах (неагресивне середовище без пилу, температура зберігання від -10 °C до +37 °C, вологість повітря до 80 %, без ударів і вібрацій).

8.4 Термін зберігання

Термін зберігання – 2 роки від дати виготовлення.

8.5 Термін служби

За умов дотримання правил транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації, термін служби виробу складає 15 років.

8.6 Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

8.7 Гарантія

Інформацію щодо гарантії виробника ви можете отримати, звернувшись за контактною адресою, вказаною на останній сторінці.

8.8 Сервісна служба

Контактна інформація нашої сервісної служби знаходиться за адресою, вказаною на останній сторінці та за адресою www.vaillant.ua.

8.9 Address

ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Лаврська 16

01015 м. Київ

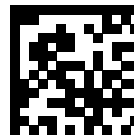
Тел. 044 339 9840

Факс. 044 339 9842

Гаряча лінія 0800 501 805

info@vaillant.ua

www.vaillant.ua



0020244065_03

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.